
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节


**1.** 赌徒与赌博(gamblers And Gambling) 000001

**2.** 赌徒与赌博(gamblers And Gambling) 000002


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 赌徒与赌博(Gamblers and Gambling)
## 第1/2页

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
**HENRY WARD BEECHER .**
亨利 病房 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

['gæmbəlz] [ænd; ənd]
**Gamblers and**
赌徒 和

赌徒和

['gæmblɪŋ]
**Gambling**
赌博

赌博

[baɪ] [rev] . ['henri]
**By Rev . Henry**
经过 牧师 . 亨利

亨利牧师

[wɔːd]
**Ward**
沃德

沃德

['biːtʃə(r)]
**Beecher**
比彻

比彻

[ˌfɪlə'delfiə]
**Philadelphia**
费城

费城

['henri] ['ælˌtiːməs]
**Henry Altemus**
亨利 阿尔特姆斯

亨利·阿尔特姆斯

['kɔpi,raitid] , - , [baɪ] ['henri] ['ælˌtiːməs] .
**Copyrighted , 1896 , by Henry Altemus .**
版权所有 , - , 经过 亨利 阿尔特姆斯 .

版权所有，1896 年，亨利·阿尔特姆斯。

['henri] ['ælˌtiːməs] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,
**Henry Altemus , Manufacturer ,**
亨利 阿尔特姆斯 , 制造商 ,

亨利·阿尔特姆斯，制造商

[ˌfɪlə'delfiə] .
**Philadelphia .**
费城 .

费城。

['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ]
**GAMBLERS AND GAMBLING**
赌徒 和 赌博

赌徒与赌博

---

[ðen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kru:sɪfaɪd] ['dʒi:zəs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd]
**Then the soldiers , when they had crucified Jesus , took his garments and**
然后 这 士兵 , 什么时候 他们 有 被钉在十字架上 耶稣 , 采取 他的 服装 和
[meɪd] [fɔ:(r)] [pɑ:ts] ,
**made four parts ,**
制成 四 部分 ,

士兵们钉死耶稣后，拿了他的衣服，分成四份。

---

[tu:; tə] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
**to every soldier a part , and also his coat .**
到 每一个 士兵 一个 部分 , 和 还 他的 外套 .

给每个士兵一件，还有他的外套。

---

[naʊ] [ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [si:m] , ['wəʊv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [θru:'aʊt] .
**Now the coat was without seam , woven from the top throughout .**
现在 这 外套 曾是 没有 接缝 , 编织 从 这 顶部 自始至终 .

现在这件外套没有接缝，是从上到下全部织成的。

---

[ðeɪ] [sed] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [rend] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [kɑ:st] [lɒts] [fɑ:(r)]
**They said therefore among themselves , Let us not rend it , but cast lots far**
他们 说 所以 之中 他们自己 , 让 我们 不是 撕裂 它 , 但 投掷 很多 远的
[ˌaɪ 'ti:] ,
**it ,**
它 ,

他们彼此说：“我们不要撕裂它，而是拈阄来决定它的大小。”

---

[hu:z] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] .
**whose it shall be .**
谁 它 将 是 .

它将归谁所有?

---

[ði:z] [θɪŋz] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [dɪd] .
**These things therefore the soldiers did .**
这些 事物 所以 这 士兵 做过 .

因此，士兵们就做了这些事。

---

[ai] [hæv; həv] [kən'denst] ['ɪntu:] [wʌn] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['seprət] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæmblɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n]
**I have condensed into one account the separate parts of this gambling transaction**
我 有 浓缩版 进入 一 帐户 这 分离 部分 的 这 赌博 交易
[æz; əz] [nə'reɪtɪd] [baɪ] [i:tʃ] [ɪ'vændʒəlɪst] .
**as narrated by each evangelist .**
作为 旁白 经过 每个 福音传道者 .

我已将每位传道者对这起赌博交易的各个部分进行叙述，并合并成一个版本。

---

[haʊ] [mɑ:kt] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['gæmblərz] ['kærəktə(r)] !
**How marked in every age is a Gambler's character !**
如何 标记 在 每一个 年龄 是 一个 赌徒的 特点 !

赌徒的性格在每个时代都十分鲜明!

---

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['pri:sthʊd] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [sekts] ['tɔ:ntɪd] [kraɪsts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] ; [ðə; ði]
**The enraged priesthood of ferocious sects taunted Christ's dying agonies ; the**
这 愤怒 圣职 的 凶猛 教派 嘲讽 基督的 垂死 痛苦 ; 这
[bɪ'wɪldəd] ['mʌltɪtju:d] ,
**bewildered multitude ,**
困惑 民众 ,

愤怒的教派祭司们嘲讽基督临终前的痛苦；茫然的群众，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kruːəlti] , [kʊd; kəd] [ʃaʊt] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɜːθli] ['kriːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
**accustomed to cruelty , could shout ; but no earthly creature , but a**
习惯 到 残酷 , 可以 喊 ; 但 不 尘世的 生物 , 但 一个
['gæmblə(r)] ,
**Gambler ,**
赌徒 ,

习惯了残酷，才会呐喊；但世间万物，唯有赌徒，才能发出这样的呐喊。

[kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['kuːlli] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn]
**could be so lost to all feeling as to sit down coolly under a dying man**
可以 是 所以 丢失的 到 全部 感觉 作为 到 坐 向下 冷静地 在下面 一个 垂死 男人
[tuː; tə] ['ræŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ,
**to wrangle for his garments ,**
到 争吵 为了 他的 服装 ,

有些人甚至麻木不仁，冷漠地坐在垂死之人身下，争抢他的衣物。

[ænd; ənd] ['ɑːbɪtreɪt] [ðeə(r)] [ˌævə'rɪʃəs] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [daɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ,
**and arbitrate their avaricious differences by casting dice for his tunic ,**
和 仲裁 他们的 贪婪 差异 经过 铸件 骰子 为了 他的 束腰外衣 ,

他们通过掷骰子来决定他的束腰外衣，以此调解彼此间的贪婪分歧。

[wɪð] [hændz] ['spɒtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ 'spætə ] [blʌd] , [wɔːm] [ænd; ənd] [jet] [ʌnd'raɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**with hands spotted with his spattered blood , warm and yet undried upon them .**
和 双手 斑 和 他的 溅射 血 , 温暖的 和 然而 未干燥 之上 他们 .

他的双手沾满了溅出的鲜血，鲜血温热但尚未干涸。

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪtriːˌɑːks] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
**The descendants of these patriarchs of gambling ,**
这 后代 的 这些 族长 的 赌博 ,

这些赌博先驱的后代，

[ [ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr] ]
**[ Pg 4 ]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hel] , [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [tuː; tə]
**however , have taught us that there is nothing possible to hell , uncongenial to**
然而 , 有 教授 我们 那 那里 是 没有什么 可能的 到 地狱 , 忤 到
[ðiːz] , [ɪts] [ɪ'lekt] [seɪnts] .
**these , its elect saints .**
这些 , 它是 选 圣徒 .

然而，他们教导我们，地狱里没有什么是与这些被拣选的圣徒格格不入的。

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tɑːsk] [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːθ]
**In this lecture it is my disagreeable task to lead your steps down the dark path**
在 这 演讲 它 是 我的 令人不快的 任务 到 带领 你的 步骤 向下 这 黑暗的 小路
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['kruːəl] [ hɔːnt ] ,
**to their cruel haunts ,**
到 他们的 残忍的 闹鬼的地方 ,

在这次讲座中，我这项令人不快的任务是带领你们踏上通往他们残酷巢穴的黑暗之路。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] , [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɑːstli]
**there to exhibit their infernal passions , their awful ruin , and their ghastly**
那里 到 展览 他们的 地狱 激情 , 他们的 可怕 废墟 , 和 他们的 阴森
[məm'ɔːɹɪəlz] .
**memorials .**
纪念碑 .

在那里展示他们邪恶的激情、可怕的毁灭和骇人的纪念碑。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ə'mɪd] [fɪəs] ['feɪsɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['fɪəsə(r)] [hɑːts] ,
**In this house of darkness , amid fierce faces gleaming with the fire of fiercer hearts ,**
在 这 房子 的 黑暗 ， 之中 凶猛的 面孔 闪闪发光 和 这 火 的 更凶猛 心 ，

在这座黑暗之屋里，在一张张凶狠的面孔中，闪烁着更加凶狠的内心之火，

[ə'mɪd] [əʊθs] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] ['ɔːdʒiːz] , ['endɪŋ] [ɪn] [ 'mɜːdə ] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð] ['sweltərɪŋ] [kɔːpsiz] ,
**amid oaths and groans and fiendish orgies , ending in murders and strewn with sweltering corpses ,**
之中 誓言 和 呻吟 和 邪恶的 狂欢 ， 结束 在 谋杀案 和 散落的 和 酷热 尸体 ，

在咒骂、呻吟和邪恶的狂欢中，最终以谋杀告终，遍地都是闷热的尸体。

— [duː; də] [nɒt] [mis'teik] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [jɔː'self] [ɪn] [hel] , — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ɪts] ['priːsɪŋkts] [ænd; ənd] ['vestɪbjuːl] .
**— do not mistake , and suppose yourself in Hell , — you are only in its precincts and vestibule .**
— 做 不是 错误 ， 和 认为 你自己 在 地狱 ， — 你 是 仅有的 在 它是 辖区 和 前厅 .

——不要误以为自己身处地狱，——你只不过是在地狱的边缘和入口处而已。

['gæmblɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['steɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'pɒn][mɪə(r)]['hæzəd] .
**Gambling is the staking or winning of property upon mere hazard .**
赌博 是 这 质押 或者 获胜 的 财产 之上 仅仅 冒险 .

赌博是指将财产作为赌注或通过纯粹的冒险行为来赢取。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] ['rendəz] [prə'djuːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['geɪnz] ;
**The husbandman renders produce for his gains ;**
这 农夫 渲染 生产 为了 他的 收益 ；

农夫出产农产品以获取收益；

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['rendəz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['geɪnz] ;
**the mechanic renders the product of labor and skill for his gains ;**
这 机械 渲染 这 产品 的 劳动 和 技能 为了 他的 收益 ；

技工通过劳动和技能生产产品以获取收益；

[ðə; ði]['gæmblə(r)] ['rendəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][geɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ɒv; əv] ['juːsləs] [skɪl] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] , ['daʊnraɪt] ['tʃiːtɪŋ] .
**the gambler renders for his gain the sleights of useless skill , or more often , downright cheating .**
这 赌徒 渲染 为了 他的 获得 这 手法 的 无用 技能 ， 或者 更多的 经常 ， 彻头彻尾 作弊 .

赌徒为了获利，耍弄一些毫无用处的花招，或者更常见的是，公然作弊。

['betɪŋ] [ɪz] ['gæmblɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɒnɪst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ɪts]['geɪnz] .
**Betting is gambling ; there is no honest equivalent to its gains .**
投注 是 赌博 ； 那里 是 不 诚实的 相等的 到 它是 收益 .

赌博就是赌博；它的收益没有公平的衡量标准。

['diːlɪŋz] [ɪn]['fænsi] - [stɒks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ʃɪə(r)] ['gæmblɪŋ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] [wɜːst] ['iːvəlz] .
**Dealings in fancy - stocks are oftentimes sheer gambling , with all its worst evils .**
交易 在 想要 - 股票 是 经常 透明 赌博 ， 和 全部 它是 最差 罪恶 .

买卖热门股票往往纯粹是赌博，充满了赌博的各种弊端。

['prɑːfɪts][səʊ] [ɜːnd] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][daɪs] , [kɑːdz] , [ɔː(r)] ['hæzəd] .

**Profits so earned are no better than the profits of dice , cards , or hazard .**

利润 所以 获得 是 不 更好的 比 这 利润 的 骰子 , 牌 , 或者 冒险 .

这样获得的利润并不比掷骰子、玩牌或赌博获得的利润好多少。

[wen] [skɪl] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɜːnɪŋz] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] , [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

**When skill returns for its earnings a useful service , as knowledge , beneficial**

什么时候 技能 返回 为了 它是 收益 一个 有用 服务 , 作为 知识 , 有利

[ə'mjuːz]

**amuse**

娱乐

当技能带来的收益能够转化为有用的服务，例如知识、有益的娱乐时，这种回报就显得尤为重要。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

**[ Pg 5 ]**

[ 页 5 ]

[第5页]

[mɛnts] , [ɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]['leɪbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒnɪst] ['kɒmɜːs] .

**ments , or profitable labor , it is honest commerce .**

词语 , 或者 有利可图 劳动 , 它 是 诚实的 商业 .

如果是利润丰厚的劳动，那就是诚实的商业行为。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪlət][ɪn] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

**The skill of a pilot in threading a narrow channel ,**

这 技能 的 一个 飞行员 在 螺纹 一个 狭窄的 渠道 ,

飞行员驾驶飞机穿越狭窄航道的技能

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [wʌn] ,

**the skill of a lawyer in threading a still more intricate one ,**

这 技能 的 一个 律师 在 螺纹 一个 仍然 更多的 错综复杂 一 ,

律师处理更为复杂问题的技巧，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

**are as substantial equivalents for a price received , as if they were**

是 作为 重大的 等价物 为了 一个 价格 已收到 , 作为 如果 他们 是

['mɜːtʃənt] [gʊdz] [ɔː(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɒdʌkts] .

**merchant goods or agricultural products .**

商人 商品 或者 农业 产品 .

就所支付的价格而言，它们与商品或农产品具有实质上的等价性。

[bʌt; bət][ɔːl]['geɪnz][ɒv; əv][mɪə(r)] [skɪl] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][nəʊ]['riːəl] ['benɪfɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['gæmblɪŋ] ['geɪnz] .

**But all gains of mere skill which result in no real benefit , are gambling gains .**

但 全部 收益 的 仅仅 技能 哪个 结果 在 不 真实的 益处 , 是 赌博 收益 .

但所有仅仅依靠技能而没有带来任何实际利益的进步，都是赌博式的胜利。

['geɪmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [hæz; həz] , [ɪn]

**Gaming , as it springs from a principle of our nature , has , in**

赌博 , 作为 它 弹簧 从 一个 原则 的 我们的 自然 , 有 , 在

[sʌm; səm] [fɔːm] ,

**some form ,**

一些 形式 ,

游戏源于我们天性中的某种原则，因此，它以某种形式存在着……

['prɒbəbli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .

**probably existed in every age .**

大概 存在 在 每一个 年龄 .

可能每个时代都存在。

[wiː; wi] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'məʊt] [pɪərɪədz][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] .

**We trace it in remote periods and among the most barbarous people .**

我们 痕迹 它 在 偏僻的 时期 和 之中 这 最多 野蛮 人们 .

我们在遥远的过去，甚至在最野蛮的民族中都能找到它的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .
**It loses none of its fascinations among a civilized people .**
它 失败 没有任何 的 它是 魅力 之中 一个 文明 人们 .

它对文明社会的人们依然具有无穷的魅力。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [fɪəs] ['stɪmjələnts] , [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
**On the contrary , the habit of fierce stimulants , the jaded appetite of luxury ,**
在 这 相反 , 这 习惯 的 凶猛的 兴奋剂 , 这 厌倦 食欲 的 奢华 ,

相反，却是对强烈刺激物的依赖，对奢侈品的厌倦，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'taɪəti][ɒv; əv] [welθ] , [siːm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['eksɪtənt] .
**and the satiety of wealth , seem to invite the master - excitant .**
和 这 饱腹感 的 财富 , 似乎 到 邀请 这 掌握 - 兴奋剂 .

财富带来的满足感，似乎在召唤着主人——兴奋者。

['aʊə(r)][lænd] , [nɒt][æpt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd][ɪn] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,
**Our land , not apt to be behind in good or evil ,**
我们的 土地 , 不是 易于 到 是 在后面 在 好的 或者 邪恶的 ,

我们的土地，无论善恶，都不容易落后。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] — [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ]
**is full of gambling in all its forms — the gambling of commerce , the gambling**
是 满的 的 赌博 在 全部 它是 表格 — 这 赌博 的 商业 , 这 赌博
[ɒv; əv] [bets] [ænd; ənd]['weɪdʒəz] ,
**of bets and wagers ,**
的 赌注 和 赌注 ,

到处都是各种形式的赌博——商业赌博、投注赌博等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɒv; əv] [geɪmz] [ɒv; əv] ['hæzəd] .
**and the gambling of games of hazard .**
和 这 赌博 的 游戏 的 冒险 .

以及赌博和风险游戏。

[ðeə(r)] [ɪz] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['sɝklz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
**There is gambling in refined circles , and in the lowest ; among the members of**
那里 是 赌博 在 精制 界 , 和 在 这 最低 ; 之中 这 成员 的
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ,
**our national government ,**
我们的 国家的 政府 ,

赌博不仅存在于上流社会，也存在于底层民众；甚至在我们国家政府的成员中也有赌博的身影。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ['gʌvənmənts] .
**and of our state governments .**
和 的 我们的 状态 政府 .

以及我们各州政府。

[θiːf] [ 'gæmbl ] [wɪð] [θiːf] , [ɪn][dʒeɪl] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ] [huː] [sent] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː]
**Thief gambles with thief , in jail ; the judge who sent them there , the lawyer who**
贼 赌博 和 贼 , 在 监狱 ; 这 法官 WHO 发送 他们 那里 , 这 律师 WHO
['prɔsikjuːtid] ,
**prosecuted ,**
被起诉 ,

窃贼与窃贼赌博，在监狱里；将他们送进监狱的法官，起诉他们的律师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðem; ðəm] , ['ɒf(ə)n]['gæmb(ə)l] [tuː] .
**and the lawyer who defended them , often gamble too .**
和 这 律师 WHO 辩护 他们 , 经常 赌博 也 .

而为他们辩护的律师也常常参与赌博。

[ðɪs] [vaɪs] , [wʌns]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westən] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl]
**This vice , once almost universally prevalent among the Western bar , and still**
这 副 , 一次 几乎 普遍地 流行 之中 这 西 酒吧 , 和 仍然

这种恶习，曾经在西方律师界几乎普遍存在，而且至今仍然存在。

[tuː] [ˈfriːkwəntli] [dɪsˈɡreɪsɪŋ] [ɪts] [ˈmembəz] , [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
**too frequently disgracing its members , is , however , we are happy to believe ,**
也 频繁地 可耻的 它是 成员 ，是 ， 然而 ， 我们 是 快乐的 到 相信 ，
[dɪˈkriːsɪŋ] .
**decreasing .**
递减 .

不过，我们很高兴地相信，这种频繁令其成员蒙羞的现象正在减少。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈsɜːkɪts] , [nɒt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [naʊ] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði][ˈdʒʊəri] ,
**In many circuits , not long ago , and in some now , the judge , the jury ,**
在 许多 电路 ，不是 长的 前 ， 和 在 一些 现在 ， 这 法官 ， 这 陪审团 ，

在许多巡回法庭中，不久前如此，在一些巡回法庭中现在也是如此，法官、陪审团、

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑː(r)] , [ˈʃʌfld] [kɑːdz] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [lɔː] [baɪ] [deɪ] — [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni]
**and the bar , shuffled cards by night , and law by day — dealing out money**
和 这 酒吧 ， 洗牌 牌 经过 夜晚 ， 和 法律 经过 天 — 处理 出去 钱
[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][əˈlaɪk] .
**and justice alike .**
和 正义 同样 .

酒吧，夜晚洗牌，白天执法——金钱与正义，皆在其中流转。

[ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv] [daɪs] [ænd; ənd] [kɑːdz] [ disˈtəːb ] [jɔː(r); jə(r)][ˈslʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,
**The clatter of dice and cards disturbs your slumber on the boat ,**
这 哒 的 骰子 和 牌 扰乱 你的 睡眠 在 这 船 ，

船上，骰子和纸牌的碰撞声吵醒了你的睡眠。

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ˈdraʊzɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] .
**and rings drowsily from the upper rooms of the hotel .**
和 戒指 昏昏欲睡地 从 这 上 房间 的 这 酒店 .

酒店楼上的房间传来昏昏欲睡的铃声。

[ðɪs] [vaɪs] [ pəːˈveid, pə- ][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪkˈstendz; ek-][ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ inˈfest ]
**This vice pervades the city , extends over every line of travel , and infests**
这 副 普遍存在 这 城市 ， 扩展 超过 每一个 线 的 旅行 ， 和 侵扰
[ðə; ði][məʊst][ˈmɒrəl] [ˈdɪstrɪkts] .
**the most moral districts .**
这 最多 道德 地区 .

这种恶习弥漫全城，遍及每条交通要道，甚至侵蚀了道德水平最高的地区。

[ðə; ði] [sɪˈkriːtɪd] [læmp] [ˈdɪmli] [laɪts] [ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɡeɪm] ; [wɪð] [ˌʌnsəˈspektɪd]
**The secreted lamp dimly lights the apprentices to their game ; with unsuspected**
这 分泌物 灯 依稀 灯 这 学徒 到 他们的 游戏 ； 和 意想不到的
[ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,
**disobedience ,**
不服从 ，

那盏藏匿的灯昏暗地照亮了学徒们的游戏；他们悄无声息地违抗命令，

[bɔɪz] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
**boys creep out of their beds to it ;**
男孩们 潜行者 出去 的 他们的 床 到 它 ；

男孩们偷偷溜出被窝来听；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡəʊz] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [tɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ hɔːnt ] [ðə; ði] [ʃɒp] .
**it goes on in the store close by the till ; it haunts the shop .**
它 去 在 在 这 店铺 关闭 经过 这 直到 ； 它 闹鬼的地方 这 店铺 .

它在收银台附近的商店里继续发生；它萦绕在商店里。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [ðə; ði] ['paɪrət] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
**The scoundrel in his lair , the scholar in his room ; the pirate on his ship ,**
这 恶棍 在 他的 巢穴 , 这 学者 在 他的 房间 ; 这 海盗 在 他的 船 ,

恶棍在他的巢穴里，学者在他的房间里；海盗在他的船上，

[geɪ] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['pɑːtiz] ; ['ləʊfəz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] - ['kɔːnə(r)] , ['pʌblɪk] [ 'fʌŋkʃənəri ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ;
**gay women at parties ; loafers on the street - corner , public functionaries in their offices ;**
同性恋 女性 在 各方 ; 乐福鞋 在 这 街道 - 角落 , 民众 官员 在 他们的 办公室 ;

派对上的女同性恋者；街角闲逛的人；办公室里的公务员；

[ðə; ði] ['begə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] , [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
**the beggar under the hedge , the rascal in prison ,**
这 乞丐 在下面 这 对冲 , 这 恶棍 在 监狱 ,

篱笆下的乞丐，监狱里的恶棍

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['sɒmnələnt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
**and some professors of religion in the somnolent hours of the Sabbath ,**
和 一些 教授们 的 宗教 在 这 嗜睡 小时 的 这 安息日 ,

还有一些宗教教授在安息日昏昏欲睡的时候，

— [weɪst] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [baɪ][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
**— waste their energies by the ruinous excitement of the game .**
— 浪费 他们的 能量 经过 这 毁灭性的 激动 的 这 游戏 .

——因游戏带来的毁灭性兴奋而浪费精力。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['pleər] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truːps] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] , [truːps] [ɒv; əv] ['hæŋgəz] - [ɒn] ,
**Besides these players , there are troops of professional gamblers , troops of hangers - on ,**
除了 这些 玩家 , 那里 是 军队 的 专业的 赌徒 , 军队 的 衣架 - 在 ,

除了这些玩家之外，还有大批职业赌徒和大批追随者。

[truːps] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn] .
**troops of youth to be drawn in .**
军队 的 青年 到 是 绘制 在 .

需要招募大批青年人。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [wʊd] [dɪ'tekt] [ɪn]['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [taʊnz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vʌltʃə(r)] - [flɒk] ;
**An inexperienced eye would detect in our peaceful towns no signs of this vulture - flock ;**
一个 缺乏经验 眼睛 会 探测 在 我们的 和平 城镇 不 标志 的 这 秃鹫 - 群 ;

缺乏经验的人在我们宁静的城镇中不会发现这群秃鹫的踪迹；

— [səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] , [wen] [ɔːl] ['tʃɪəf(ə)l] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,
**— so in a sunny day , when all cheerful birds are singing merrily ,**
— 所以 在 一个 阳光明媚 天 , 什么时候 全部 快乐 鸟类 是 歌唱 兴高采烈地 ,

——所以在一个阳光明媚的日子里，当所有的鸟儿都欢快地歌唱时，

[nɒt] [ə; eɪ] ['bʌzəd] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ;
**not a buzzard can be seen ;**
不是 一个 秃鹰 能 是 已见 ;

一只秃鹰都看不到；

[ [ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən] ]
**[ Pg 7 ]**
[ 页 7 ]

[第7页]

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] ['kɑːkəs] [drɒp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [gɔːnt] [hedz] [frɒm; frəm]
but let a carcass drop , and they will push forth their gaunt heads from
但 让 一个 尸体 降低 , 和 他们 将要 推 前进 他们的 瘦削 头部 从
[ðeə(r)] ['gluːmi] [ruːst] ,
their gloomy roosts ,
他们的 阴沉 栖息地 ,

但只要有一具动物尸体掉落，它们就会从阴暗的栖息处探出它们瘦削的脑袋。

[ænd; ənd] [kʌm] ['flæpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [tuː; tə] [spek] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and come flapping from the dark woods to speck the air ,
和 来 扑 从 这 黑暗的 树林 到 斑点 这 空气 ,

它们从幽暗的树林中扑腾而来，在空中留下点点星光。

[ænd; ənd] [dɒt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
and dot the ground with their numbers .
和 点 这 地面 和 他们的 数字 .

并在地上标出它们的编号。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pə'rent(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ;
The universal prevalence of this vice is a reason for parental vigilance ;
这 普遍的 患病率 的 这 副 是 一个 原因 为了 父母 警觉 ;

这种恶习的普遍流行是家长提高警惕的理由；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['peərənt] , [ðə; ði]
and a reason of remonstrance from the citizen , the parent , the
和 一个 原因 的 抗议 从 这 公民 , 这 父母 , 这
['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
minister of the gospel ,
部长 的 这 福音 ,

以及来自公民、家长、福音传道者的抗议理由

[ðə; ði] ['pætriət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pres] .
the patriot , and the press .
这 爱国者 , 和 这 按 .

爱国者和媒体。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] , [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] ['diːteɪl] [ɪts] [ɪ'fekts] .
I propose to trace its opening , describe its subjects , and detail its effects .
我 提出 到 痕迹 它是 开幕 , 描述 它是 主题 , 和 细节 它是 效果 .

我打算追溯它的起源，描述它的主题，并详细描述它的影响。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [praʊd] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [hæz; həz]
A young man , proud of freedom , anxious to exert his manhood , has
一个 年轻的 男人 , 自豪的 的 自由 , 焦虑的 到 发挥 他的 男子气概 , 有
['tʌmbld] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,
tumbled his Bible ,
翻滚 他的 圣经 ,

一个年轻人，为自由而自豪，急于展现自己的男子气概，不小心把他的圣经摔在了地上。

[ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] .
and sober books , and letters of counsel , into a dark closet .
和 清醒 图书 , 和 信件 的 法律顾问 , 进入 一个 黑暗的 壁橱 .

把一些严肃的书籍和劝诫信放进黑暗的壁橱里。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] ['veəriəs] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [tuː; tə] [flɜːt] , [tuː; tə] [bəʊst] , [tuː; tə]
He has learned various accomplishments , to flirt , to boast , to
他 有 学习 各种各样的 成就 , 到 调情 , 到 夸 , 到
[sweə(r)] , [tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [drɪŋk] .
swear , to fight , to drink .
发誓 , 到 斗争 , 到 喝 .

他学会了各种各样的技能：调情、吹牛、咒骂、打架、喝酒。

[hiː; hi][hæz; həz][let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeɪnz] [biː; bi][pʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
**He has let every one of these chains be put around him ,**
他 有 让 每一个 一 的 这些 链条 是 放 大约 他 ,

他甘愿被所有这些锁链束缚。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] .
**upon the solemn promise of Satan that he would take them off whenever he wished .**
之上 这 庄严 承诺 的 撒但 那 他 会 拿 他们 离开 每当 他 希望 .

撒旦郑重承诺，他随时可以把它们摘下来。

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [fiːts] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['gæmbəlz] , [hiː; hi] ['emjuleɪts] [ðem; ðəm] .
**Hearing of the artistic feats of eminent gamblers , he emulates them .**
听力 的 这 艺术 壮举 的 杰出 赌徒 , 他 模拟 他们 .

他听闻著名赌徒的艺术成就，便加以模仿。

[səʊ] , [hiː; hi] [ 'pɔndə ] [ðə; ði] [geɪm] .
**So , he ponders the game .**
所以 , 他 沉思 这 游戏 .

于是，他开始思考这场比赛。

[hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [hɪm'self] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .
**He teaches what he has learned to his shopmates , and feels himself their master .**
他 教导 什么 他 有 学习 到 他的 店员 , 和 感觉 他自己 他们的 掌握 .

他将自己学到的东西教给店里的伙伴们，并觉得自己是他们的师傅。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪks] .
**As yet he has never played for stakes .**
作为 然而 他 有 绝不 玩 为了 赌注 .

他至今还没有参与过任何有赌注的赌博活动。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ðʌs] : ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] - [stɔː(r)] , [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [tɪl] [ðə; ði]['səʊbə(r)] ['kʌstəməz] [gəʊ] [aʊt] ;
**It begins thus : Peeping into a book - store , he watches till the sober customers go out ;**
它 开始 因此 : 偷窥 进入 一个 书 - 店铺 , 他 手表 直到 这 清醒 顾客 去 出去 ;

故事是这样开始的：他偷偷溜进一家书店，一直观察到清醒的顾客们都离开为止；

[ðen] [slɪps] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['bəʊldnəs] , [nɒt] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [hiː; hi][ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːdz] ,
**then slips in , and with assumed boldness , not concealing his shame , he asks for cards ,**
然后 滑倒 在 , 和 和 假定 大胆 , 不是 隐藏 他的 耻辱 , 他 问 为了 牌 ,

然后他溜了进去，装出一副大胆的样子，毫不掩饰自己的羞耻，要了张扑克牌。

[baɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['heɪsnz] [aʊt] .
**buys them , and hastens out .**
购买 他们 , 和 加快 出去 .

买下它们，然后匆匆离开。

[ðə; ði][fɜːst] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]
**The first game is to pay for**
这 第一的 游戏 是 到 支付 为了

第一场游戏是付费

[ðə; ði] [kɑːdz] .
**the cards .**
这 牌 .

卡片。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈrelɪʃ] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [steɪk] , [nəʊ] [ɡeɪm] [kæn; kən] [ˈsætɪsfaɪ] [ðem; ðəm]
**After the relish of playing for a stake , no game can satisfy them**
后 这 尽情享用 的 玩耍 为了 一个 赌注 ， 不 游戏 能 满足 他们
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [steɪk] .
**without a stake .**
没有 一个 赌注 .

体验过下注的快感之后，没有赌注的游戏就无法满足他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [nʌts] [ɑː(r); ə(r)] [steɪkt] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ; [æn; ən] [ˈɔɪstə(r)] - [ˈsʌpə(r)] .
**A few nuts are staked ; then a bottle of wine ; an oyster - supper .**
一个 很少 坚果 是 已抵押 ； 然后 一个 瓶子 的 葡萄酒 ； 一个 牡蛎 - 晚餐 .

先摆上几颗坚果；再来一瓶葡萄酒；享用一顿牡蛎晚餐。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈventʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [ˈæktʃuəl] [ˈmʌni] — [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
**At last they can venture a sixpence in actual money — just for the**
在 最后的 他们 能 风险投资 一个 六便士 在 实际的 钱 — 只是 为了 这
[əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
**amusement of it .**
娱乐 的 它 .

他们终于可以冒险拿出六便士真金白银——仅仅是为了好玩。

[ai] [niːd] [ɡəʊ] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] — [huːˈevə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [læd] , [kæn; kən]
**I need go no further — whoever wishes to do anything with the lad , can**
我 需要 去 不 更远 — 谁 愿望 到 做 任何事物 和 这 小伙子 ， 能
[duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
**do it now .**
做 它 现在 .

我无需再多说了——谁想对这孩子做什么，现在就可以做了。

[ɪf] [ˈprɒpəli] [plaɪ] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [led] , [hiː; hi] [wɪl] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ] ,
**If properly plied , and gradually led , he will go to any length ,**
如果 适当地 合拢 ， 和 逐步地 引领 ， 他 将要 去 到 任何 长度 ，

如果方法得当，循序渐进地引导，他会不惜一切代价。

[ænd; ənd] [stɒp] [ˈəʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] .
**and stop only at the gallows .**
和 停止 仅有的 在 这 绞刑架 .

直到绞刑架才罢休。

[duː; də] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**Do you doubt it ?**
做 你 怀疑 它 ?

你对此表示怀疑吗?

[let] [ˌjuː ˈes] [treɪs] [hɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] .
**let us trace him a year or two further on .**
让 我们 痕迹 他 一个 年 或者 二 更远 在 .

让我们再追踪他一两年后的情况。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ di'pɑːt ]
**With his father's blessing , and his mother's tears , the young man departs**
和 他的 父亲的 祝福 , 和 他的 母亲的 眼泪 , 这 年轻的 男人 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] .
**from home .**
从 家 .

在父亲的祝福和母亲的泪水中，年轻人离开了家。

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] , [ænd; ənd] [ em'bɑːk, im- ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]
**He has received his patrimony , and embarks for life and**
他 有 已收到 他的 遗产 , 和 启程 为了 生活 和
[ˌɪndɪ'pendəns] .
**independence .**
独立 .

他继承了遗产，即将开启人生新篇章，走向独立。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [rests] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪti] ; ['vɪzɪts] [ðə; ði] " [skuːl] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ;
**Upon his journey he rests at a city ; visits the " school of morals ;**
之上 他的 旅行 他 休息 在 一个 城市 ; 访问 这 " 学校 的 德 ;

旅途中，他在一座城市休息；参观了"道德学校"；

" ['liŋgəz] [ɪn] [mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] ['pleɪsɪz] ; [ɪz] [siːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] ; [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]
**" lingers in more suspicious places ; is seen by a sharper ; and makes his**
" 徘徊不去 在 更多的 可疑的 地方 ; 是 已见 经过 一个 更锐利 ; 和 制作 他的
[ə'kweɪntəns] .
**acquaintance .**
熟人 .

"在更可疑的地方徘徊；被更狡猾的人看到；并结识了他。

[ðə; ði] [neɪv] [sɪts] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ; [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
**The knave sits by him at dinner ; gives him the news of the place ,**
这 恶棍 坐着 经过 他 在 晚餐 ; 给予 他 这 消息 的 这 地方 ,

恶棍在他用餐时坐在他旁边，向他讲述了这个地方的情况。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ; ['kɔːʃnz] [hɪm] [ə'genst] [ 'ʃɑːpə ] ; [in'kwaiəz] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz]
**and a world of advice ; cautions him against sharpers ; inquires if he has**
和 一个 世界 的 建议 ; 警告 他 反对 磨刀器 ; 询问 如果 他 有
['mʌni] ,
**money ,**
钱 ,

并给了他很多建议；告诫他提防骗子；询问他是否有钱，

[ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] ;
**and charges him to keep it secret ;**
和 收费 他 到 保持 它 秘密 ;

并责令他保守秘密；

['ɒfəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm]
**offers himself to make with him the rounds of the town , and secure him**
优惠 他自己 到 制作 和 他 这 回合 的 这 镇 , 和 安全的 他
[frɒm; frəm] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
**from imposition .**
从 征收 .

他主动提出陪同他巡视全城，并保护他免受欺骗。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] ,
**At length , that he may see all , he is taken to a gaming - house ,**
在 长度 , 那 他 可能 看 全部 , 他 是 已采取 到 一个 赌博 - 房子 ,

最后，为了让他能看清一切，他被带到了赌场。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə'pærənt] ['kaɪndnəs] , [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə] [pleɪ] .
**but , with apparent kindness , warned not to play .**
但 , 和 明显 仁慈 , 警告 不是 到 玩 .

但对方表面上出于好意，警告他们不要玩。

[hiː; hi][stændz][baɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; [sʌm; səm] , [fər'evə(r)] ['luːzɪŋ]
**He stands by to see the various fortunes of the game ; some , forever losing**
他 站立 经过 到 看 这 各种各样的 财富 的 这 游戏 ; 一些 , 永远 输
; [sʌm; səm] ,
**; some ,**
; 一些 ,

他站在一旁，看着这场游戏中各种各样的命运；有些，永远输；有些，

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[tʌtʃ] [wɒt] ['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , ['geɪnɪŋ] [paɪlz][ɒv; əv][gəʊld] .
**touch what number they will , gaining piles of gold .**
触碰 什么 数字 他们 将要 , 获得 堆 的 金子 .

触摸任意数字，即可获得成堆的黄金。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [θɜːst] [weə(r)] [waɪn] [ɪz] [friː] .
**Looking in thirst where wine is free .**
寻找 在 口渴 在哪里 葡萄酒 是 自由的 .

渴望解渴，寻找免费美酒。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɪz]['teɪkən] ; [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][kaɪnd] ; [nekst][ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæz; həz] ,
**A glass is taken ; another of a better kind ; next the best the landlord has ,**
一个 玻璃 是 已采取 ; 其他 的 一个 更好的 种类 ; 下一个 这 最好的 这 房东 有 ,

有人拿起一个杯子；又拿了一个更好的；接着是房东最好的杯子。

[ænd; ənd] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] .
**and two glasses of that .**
和 二 眼镜 的 那 .

还有两杯。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [juːθ] ; [hɪz; ɪz] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ lʌl ]
**A change comes over the youth ; his exhilaration raises his courage , and lulls**
一个 改变 来 超过 这 青年 ; 他的 兴奋 提高 他的 勇气 , 和 平静
[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
**his caution .**
他的 警告 .

年轻人的心态发生了变化；他的兴奋增强了他的勇气，而谨慎则有所减弱。

['gæmblɪŋ] [siːn] , [ siːm ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['gæmblɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['paɪəs]['fɑːðə(r)]
**Gambling seen , seems a different thing from gambling painted by a pious father**
赌博 已见 , 似乎 一个 不同的 事物 从 赌博 绘 经过 一个 虔诚的 父亲
!
**!**
!

亲眼所见的赌博，似乎与虔诚的父亲笔下的赌博截然不同！

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [wʌn] [mait] ['iːzəli] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]
**Just then his friend remarks that one might easily double his money by a few**
只是 然后 他的 朋友 评论 那 一 可能 容易地 双倍的 他的 钱 经过 一个 很少
['ventʃəz] ,
**ventures ,**
风险投资 ,

这时他的朋友说，通过几次投资，很容易就能让他的钱翻一番。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['pruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə][rɪsk] .
**but that it was , perhaps , prudent not to risk .**
但 那 它 曾是 , 也许 , 谨慎 不是 到 风险 .

但或许不冒险才是明智之举。

['əʊnli] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
**Only this was needed to fire his mind .**
仅有的 这 曾是 需要 到 火 他的 头脑 .

只需要这件事就能激发他的灵感。

[wɒt] !
**What !**
什么 !

什么！

['əʊnli]['pruːd(ə)ns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][geɪn] ?
**only prudence between me and gain ?**
仅有的 谨慎 之间 我 和 获得 ?

我与利益之间只有谨慎吗?

[ðen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] !
**Then that shall not be long !**
然后 那 将 不是 是 长的 !

那一天不会太久了！

[hiː; hi] [steɪks] ; [hiː; hi][wɪnz] .
**He stakes ; he wins .**
他 赌注 ; 他 胜利 .

他下注，他赢。

[steɪks] [ə'gen] ; [wɪnz] [ə'gen] .
**Stakes again ; wins again .**
赌注 再次 ; 胜利 再次 .

再次下注；再次获胜。

['glɔːriəs] !
**Glorious !**
辉煌 !

辉煌！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lʌki] [mæn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] !
**I am the lucky man that is to break the bank !**
我 是 这 幸运的 男人 那 是 到 休息 这 银行 !

我就是那个幸运儿，我要把银行都掏空了！

[hiː; hi] [steɪks] , [ænd; ənd][wɪnz] [ə'gen] .
**He stakes , and wins again .**
他 赌注 , 和 胜利 再次 .

他再次下注，并且赢了。

[hɪz; ɪz] [pʌls] ['reɪsɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnz] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][fɪə(r)] [gɒn] .
**His pulse races ; his face burns ; his blood is up , and fear gone .**
他的 脉冲 种族 ; 他的 脸 烧伤 ; 他的 血 是 向上 , 和 害怕 已消失 .

他心跳加速，脸颊发烫，热血沸腾，恐惧感消失殆尽。

[hiː; hi]['luːzɪz] ; ['luːzɪz] [ə'gen] ; ['luːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ; ['luːzɪz][mɔː(r)] .
**He loses ; loses again ; loses all his winnings ; loses more .**
他 失败 ; 失败 再次 ; 失败 全部 他的 奖金 ; 失败 更多的 .

他输了；又输了；输光了所有赢来的钱；输得更多了。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [tɜːnz] [ə'gen] ; [hiː; hi][wɪnz] [ə'njuː] .
**But fortune turns again ; he wins anew .**
但 财富 转弯 再次 ; 他 胜利 重新 .

但命运再次眷顾他，他又一次取得了胜利。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [self] - [kə'mɑːnd] .
**He has now lost all self - command .**
他 有 现在 丢失的 全部 自己 - 命令 .

他现在已经完全丧失了自制力。

['geɪnz] [ɪk'saɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɒsɪz] [ɪk'saɪt] [hɪm] [mɔː(r)] .
**Gains excite him , and losses excite him more .**
收益 激发 他 , 和 损失 激发 他 更多的 .

胜利会让他兴奋，失败会让他更加兴奋。

[hiː; hi] ['dʌblz] [hɪz; ɪz] [steɪks] ; [ðen] ['trebl] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [swept] .
**He doubles his stakes ; then trebles them — and all is swept .**
他 双打 他的 赌注 ; 然后 高音 他们 — 和 全部 是 扫荡 .

他加倍下注，然后又加倍下注——结果全部赢了。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn] , [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊl] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ðə; ði] [həʊl] !
**He rushes on , puts up his whole purse , and loses the whole !**
他 冲刺 在 , 放置 向上 他的 所有的 钱包 , 和 失败 这 所有的 !

他冲上前去，把整个钱包都拿出来，结果全丢了！

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['bɒrəʊ] ; [nəʊ] [mæn] [wɪl] [lend] .
**Then he would borrow ; no man will lend .**
然后 他 会 借 ; 不 男人 将要 借 .

然后他只能借钱；没有人愿意借给他。

[hiː; hi] [ɪz] ['despərət] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] .
**He is desperate , he will fight at a word .**
他 是 绝望的 , 他 将要 斗争 在 一个 单词 .

他已经走投无路了，会因为一句话就大打出手。

[hiː; hi] [ɪz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] .
**He is led to the street , and thrust out .**
他 是 引领 到 这 街道 , 和 推力 出去 .

他被带到街上，然后被推了出去。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] [wɪtʃ] [bləʊz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [tʃiːk] ,
**The cool breeze which blows upon his fevered cheek ,**
这 凉爽的 微风 哪个 打击 之上 他的 发烧 脸颊 ,

凉风吹拂在他发烫的脸颊上，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

[wɒfts] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [strəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] , — [wʌn] , — [tuː] , — [θriː] , —
**wafts the slow and solemn stroke of the clock , — one , — two , — three , —**
飘动 这 慢的 和 庄严 中风 的 这 钟 , — 一 , — 二 , — 三 , —
[fɔː(r)] ; [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
**four ; four of the morning !**
四 ; 四 的 这 早晨 !

时钟缓缓而庄严地敲响，——一，——二，——三，——四；凌晨四点！

[kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ruːɪn] ! — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] !
**Quick work of ruin ! — an innocent man destroyed in a night !**
快的 工作 的 废墟 ! — 一个 清白的 男人 损毁 在 一个 夜晚 !

迅速毁灭！——一个无辜的人一夜之间就被毁了！

[hiː; hi] ['stægəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] , [ ri'membə ] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**He staggers to his hotel , remembers as he enters it ,**
他 踉跄 到 他的 酒店 , 记得 作为 他 进入 它 ,

他踉跄地走到酒店，走进酒店时，他想起了……

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪl] .
**that he has not even enough to pay his bill .**
那 他 有 不是 甚至 足够的 到 支付 他的 账单 .

他甚至连付账单的钱都没有。

---

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['flæʃɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
**It now flashes upon him that his friend , who never had left him for an hour before ,**
它 现在 闪光灯 之上 他 那 他的 朋友 , WHO 绝不 有 左边 他 为了 一个 小时 前 ,

他突然意识到，他的朋友，以前从未离开过他一个小时，

---

[hæd; həd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [spɔɪlz] .
**had stayed behind where his money is , and , doubtless , is laughing over his spoils .**
有 入住 在后面 在哪里 他的 钱 是 , 和 , 毫无疑问 , 是 笑 超过 他的 战利品 .

他留在了有钱的地方，毫无疑问，他正在为自己的战利品而得意洋洋。

---

[hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪlz] [wɪð] [reɪdʒ] .
**His blood boils with rage .**
他的 血 沸腾 和 愤怒 .

他怒火中烧。

---

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kɒmz] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [həʊm] ;
**But at length comes up the remembrance of home ;**
但 在 长度 来 向上 这 纪念 的 家 ;

但最终，对家乡的思念涌上心头；

---

[ə; eɪ] ['pɛrənts] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kaunsəl ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] !
**a parent's training and counsels for more than twenty years , destroyed in a night !**
一个 父母 训练 和 律师 为了 更多的 比 二十 年 , 损毁 在 一个 夜晚 !

父母二十多年的教育和指导，一夜之间化为乌有！

---

" [gʊd] [gɒd] !
**" Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

---

[wɒt] [ə; eɪ] [retʃ] [ai] [hæv; həv] [biːn] !
**what a wretch I have been !**
什么 一个 可怜虫 我 有 到过 !

我真是个十足的混蛋！

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
**I am not fit to live .**
我 是 不是 合身 到 居住 .

我已经不适合活下去了。

---

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [həʊm] .
**I cannot go home .**
我 不能 去 家 .

我不能回家。

---

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] .
**I am a stranger here .**
我 是 一个 陌生人 这里 .

我是个陌生人。

[əʊ] ! [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
**Oh ! that I were dead !**
哦 ! 那 我 是 死的 !

哦！我真希望自己已经死了！

[əʊ] ! [ðæt] [ai][hæd; həd][daɪd][bɪ'fɔː(r)][ai] [njuː] [ðɪs] [gɪlt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)][laɪz] !
**Oh ! that I had died before I knew this guilt , and were lying where my sister lies !**
哦 ! 那 我 有 死亡 前 我 知道 这 有罪 , 和 是 说谎 在哪里 我的 姐姐 谎言 !

哦！但愿我在知晓这份罪恶之前就死去，与我的姐姐长眠于此！

[əʊ] [gɒd] !
**Oh God !**
哦 上帝 !

我的天哪！

[əʊ] [gɒd] !
**Oh God !**
哦 上帝 !

我的天哪！

[maɪ] [hed] [wɪl] [bɜːst] [wɪð] ['ægəni] !
**my head will burst with agony !**
我的 头 将要 爆裂 和 痛苦 !

我的头疼得快要爆炸了！

" [hiː; hi] [stɔːks] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['ægəni] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [nəʊz] [ɪn] [ɪts][fɜːst]['hɒrəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'speə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
**" He stalks his lonely room with an agony which only the young heart knows in its first horrible awakening to remorse — when it looks despair full in the face ,**
" 他 茎 他的 孤独 房间 和 一个 痛苦 哪个 仅有的 这 年轻的 心 知道 在 它是第一的 可怕 唤醒 到 悔恨 — 什么时候 它 看起来 绝望 满的 在 这 脸 ,

“他孤独地在房间里踱步，心中充满痛苦，这种痛苦只有年轻的心灵在第一次可怕的悔恨觉醒时才能体会——当它直面绝望时，才会如此痛苦。”

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts] ['hɪdiəs] [ ,inkæn'teiʃən ] ['temptɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['suːɪsaɪd] .
**and feels its hideous incantations tempting him to suicide .**
和 感觉 它是 可怕 咒语 诱人的 他 到 自杀 .

他感到那可怕的咒语诱惑他自杀。

[səb'djuːd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['ægəni] , [ kau ] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ] [dɪ'stres] ,
**Subdued at length by agony , cowed and weakened by distress ,**
低沉的 在 长度 经过 痛苦 , 胆怯 和 减弱 经过 痛苦 ,

最终被痛苦所征服，被困境所震慑和削弱，

[hiː; hi][ɪz] [sɔːt] [ə'gen] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [plʌkt] [hɪm] .
**he is sought again by those who plucked him .**
他 是 寻求 再次 经过 那些 WHO 拨弦 他 .

他再次被那些曾经掳走他的人所追捕。

['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [səb'vɜːt] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,
**Cunning to subvert inexperience , to raise the evil passions ,**
狡猾 到 颠覆 缺乏经验 , 到 增加 这 邪恶的 激情 ,

狡猾地利用经验不足，煽动邪恶的欲望，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] , [ðeɪ] [meɪk] [hɪm][ðeə(r)]['plaɪənt] [tuːl] .
**and to allay the good , they make him their pliant tool .**
和 到 巷 这 好的 , 他们 制作 他 他们的 柔韧的 工具 .

为了削弱他的善良，他们把他变成了自己任人摆布的工具。

[ˌfeə'wel] , [jʌŋ] [mæn] !
**Farewell , young man !**
告别 , 年轻的 男人 !

再见了，年轻人！

[ai] [siː] [ðaɪ] [steps] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [hɔːnt] [ə'gen] !
**I see thy steps turned to that haunt again !**
我 看 你的 步骤 转向 到 那 出没 再次 !

我看到你的脚步又回到了那个鬼地方！

[ai] [siː] [həʊp] ['laɪtɪŋ] [ðaɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lʊərɪd] [lait] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
**I see hope lighting thy face ; but it is a lurid light , and never came from heaven .**
我 看 希望 灯光 你的 脸 ; 但 它 是 一个 骇人的 光 , 和 绝不 来了 从 天堂 .

我看到你脸上洋溢着希望；但那是一种诡异的光芒，它从未来自天堂。

[stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['θreʃhəʊld] ! — [tɜːn] , [ænd; ənd][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [həʊm] ! — [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['ɪnəs(ə)ns] !
**Stop before that threshold ! — turn , and bid farewell to home ! — farewell to innocence !**
停止 前 那 临界点 ! — 转动 , 和 出价 告别 到 家 ! — 告别 到 无辜 !

止步于那门槛之前！——转身，向家告别！——向纯真告别！

— [ˌfeə'wel] [tuː; tə]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][eɪdʒd]['mʌðə(r)] ! — [ðə; ði][nekst] [step] [ʃæl; ʃəl] [pɑːt] [ðiː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][fər'evə(r)] .
**— farewell to venerable father and aged mother ! — the next step shall part thee from them all forever .**
— 告别 到 可敬 父亲 和 老年人 母亲 ! — 这 下一个 步 将 部分 你 从 他们 全部 永远 .

——向尊敬的父亲和年迈的母亲告别！——下一步将使你与他们永远分离。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi][ə; eɪ] [meit] [tuː; tə] [θiːvz] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
**And now henceforth be a mate to thieves , a brother to corruption .**
和 现在 今后 是 一个 伴侣 到 窃贼 , 一个 兄弟 到 腐败 .

从此以后，你将成为盗贼的同伙，腐败的兄弟。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ] [liːɡ] [wɪð] [deθ] , [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ʃælt] [ðaʊ] [ɡəʊ] .
**Thou hast made a league with death , and unto death shalt thou go .**
你 哈斯特 制成 一个 联盟 和 死亡 , 和 到 死亡 应 你 去 .

你与死亡结盟，你必将走向死亡。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [pɔːz] ,
**Let us here pause ,**
让 我们 这里 暂停 ,

我们先暂停一下。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [stænd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðæt] ['vʌlɡə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɡæmbəlz] ,
**to draw the likeness of a few who stand conspicuous in that vulgar crowd of gamblers ,**
到 画 这 相似 的 一个 很少 WHO 站立 显眼的 在 那 庸俗 人群 的 赌徒 ,

描绘出那群庸俗赌徒中几个引人注目的人的肖像，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['kɒnsɔːt] .
with which hereafter he will consort .
和 哪个 此后 他 将要 配偶 .

此后他将与她结伴而行。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][ə; eɪ]['tæsɪtɜːn] , ['kwaɪət][mæn] .
The first is a taciturn , quiet man .
这 第一的 是 一个 沉默寡言 , 安静的 男人 .

第一个人沉默寡言，性格内向。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [taʊn] , [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [liːvz] .
No one knows when he comes into town , or when he leaves .
不 一 知道 什么时候 他 来 进入 镇 , 或者 什么时候 他 树叶 .

没有人知道他何时进城，何时离开。

[nəʊ][mæn] [h'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [bəʊsts] , [nɔː(r)] [rɪ'pɔːts] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
No man hears of his gaining ; for he never boasts , nor reports his luck .
不 男人 听到 的 他的 获得 ; 为了 他 绝不 吹嘘 , 也不 报告 他的 运气 .

没有人听说他获得了什么；因为他从不炫耀，也不透露自己的好运。

[hiː; hi] [ spend ] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] ; [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ siːm ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] ['əʊnli]
He spends little for parade ; his money seems to go and come only
他 花费 小的 为了 游行 ; 他的 钱 似乎 到 去 和 来 仅有的
[θruː] [ðə; ði] [geɪm] .
through the game .
通过 这 游戏 .

他很少花钱在排场上；他的钱似乎只来源于比赛。

[hiː; hi] [riːdz] [nʌn] , [ kən'vəːs ] [nʌn] , [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['glʌtn] [nɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['drɪŋkə(r)] ;
He reads none , converses none , is neither a glutton nor a hard drinker ;
他 阅读 没有任何 , 匡威 没有任何 , 是 两者都不 一个 馋嘴 也不 一个 难的 饮酒者 ;

他既不读书，也不与人交谈，既不是贪吃鬼也不是酗酒者；

[hiː; hi] [spɔːts] [fjuː] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [weəz] [pleɪn] ['kləʊðɪŋ] .
he sports few ornaments , and wears plain clothing .
他 运动的 很少 装饰品 , 和 穿着 清楚的 衣服 .

他身上几乎没有饰品，穿着朴素的衣服。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [ siːm ] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [mæn] ; [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ['sɪtəznz] [seɪ] , "
Upon the whole , he seems a gentlemanly man ; and sober citizens say , "
之上 这 所有的 , 他 似乎 一个 绅士风度 男人 ; 和 清醒 公民 说 , "
[hɪz; ɪz]['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] ['gæmblɪŋ] .
his only fault is gambling .
他的 仅有的 过错 是 赌博 .

总的来说，他看起来像个绅士；清醒的市民说：“他唯一的缺点就是赌博。”

" [wɒt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] " ['əʊnli] [fɔːlt] ?
" What then is this " only fault ?
" 什么 然后 是 这 " 仅有的 过错 ?

那么，这“唯一的过错”是什么呢？

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [kən'sʌm]
" In his heart he has the most intense and consum
" 在 他的 心 他 有 这 最多 激烈的 和 消费

他内心深处有着最强烈、最深沉的情感。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 12 ]
[ 页 - ]

[ɪŋ] [lʌst] [ɒv; əv] [pleɪ] .
**ing lust of play .**
ing 欲望 的 玩 .

玩乐的欲望。

---

[hiː; hi] [ɪz] ['kwaɪət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wʌn] ;
**He is quiet because every passion is absorbed in one ;**
他 是 安静的 因为 每一个 热情 是 吸收 在 一 ;

他很安静，因为他所有的激情都倾注在了一起；

---

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [fleɪm] .
**and that one burning at the highest flame .**
和 那 一 燃烧 在 这 最高 火焰 .

以及燃烧最旺盛的那一团火焰。

---

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [k'eəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
**He thinks of nothing else , cares only for this .**
他 思考 的 没有什么 别的 , 关心 仅有的 为了 这 .

他满脑子都是这件事，只关心这件事。

---

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɒtɪst] [ lʌst ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ,
**All other things , even the hottest lusts of other men ,**
全部 其他 事物 , 甚至 这 最热门 欲望 的 其他 男人 ,

其他一切事物，甚至包括其他男人最强烈的欲望，

---

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [hɪm] ; [səʊ] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv]
**are too cool to be temptations to him ; so much deeper is the style of**
是 也 凉爽的 到 是 诱惑 到 他 ; 所以 很多 更深 是 这 风格 的
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] .
**his passions .**
他的 激情 .

对他来说，这些都太酷了，不足以构成诱惑；他的激情风格要深刻得多。

---

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
**He will sit upon his chair , and no man shall see him move for hours ,**
他 将要 坐 之上 他的 椅子 , 和 不 男人 将 看 他 移动 为了 小时 ,

他将坐在椅子上，几个小时内都不会有人看到他动一下。

---

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] .
**except to play his cards .**
除了 到 玩 他的 牌 .

除了打牌之外。

---

[hiː; hi] [siːz] [nʌn] [kʌm] [ɪn] , [nʌn] [gəʊ] [aʊt] .
**He sees none come in , none go out .**
他 看到 没有任何 来 在 , 没有任何 去 出去 .

他看不到任何人进来，也看不到任何人出去。

---

[deθ] [mait] [grəʊn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [mait] [spɔːt] [ɒn] [ðə; ði]
**Death might groan on one side of the room , and marriage might sport on the**
死亡 可能 呻吟 在 一 边 的 这 房间 , 和 婚姻 可能 运动 在 这
['ʌðə(r)] ,
**other ,**
其他 ,

房间的一边或许是死亡的呻吟，另一边或许是婚姻的嬉戏。

---

— [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] ['naɪðə(r)] .
**— he would know neither .**
— 他 会 知道 两者都不 .

——他两者都不知道。

['evri] [kri'eɪtɪd] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ; [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [muːvz] [hɪm] — [ðə; ði] [geɪm] ;
**Every created influence is shut out ; one thing only moves him — the game ;**
每一个 创建 影响 是 关闭 出去 ; 一 事物 仅有的 移动 他 — 这 游戏 ;

一切外力都对他不起作用；只有一件事能让他动容——那就是比赛；

---

[ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [nɒt] [wʌn] [pʌls] [ɒv; əv] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ˌʌnə'raʊzd] , [bʌt; bət] [ stəː ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [dregz] .
**and that leaves not one pulse of excitability unaroused , but stirs his soul to the very dregs .**
和 那 树叶 不是 一 脉冲 的 兴奋性 未唤起 , 但 搅拌 他的 灵魂 到 这 非常 渣 .

这让他的兴奋之情丝毫未减，甚至触动了他灵魂深处的每一寸肌肤。

---

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] ['geɪmstə(r)] .
**Very different is the roistering gamester .**
非常 不同的 是 这 摆架子 赌棍 .

与此截然不同的是那些喧闹的赌徒。

---

[hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [feɪs] , [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːtəri] [θruː] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
**He bears a jolly face , a glistening eye something watery through watching and drink .**
他 熊 一个 快乐的 脸 , 一个 闪闪发光 眼睛 某物 水状的 通过 观看 和 喝 .

他面带笑容，眼睛闪闪发光，看着喝着东西，眼眶里泛起了泪光。

---

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænəkld] [ɪn] [rɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [grəuz] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] .
**His fingers are manacled in rings ; his bosom grows with pearls and diamonds .**
他的 手指 是 戴着镣铐 在 戒指 ; 他的 怀 生长 和 珍珠 和 钻石 .

他的手指被戒指束缚；他的胸膛里缀满了珍珠和钻石。

---

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪsts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [fʊl] ['gɔːdʒəsli] [kɑːrvd] ,
**He learns the time which he wastes from a watch full gorgeously carved ,**
他 学习 这 时间 哪个 他 废物 从 一个 手表 满的 美极了 雕刻 ,

他从一块雕工精美的怀表中了解到自己浪费了多少时间。

---

( [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['mɒdɪst] [siːnz] ,
**( and not with the most modest scenes ,**
( 和 不是 和 这 最多 谦虚的 场景 ,

（而且并非是最朴素的场景，

---

) [ænd; ənd] [slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['gəʊldən] [tʃeɪn] .
**) and slung around his neck by a ponderous golden chain .**
) 和 吊着 大约 他的 脖子 经过 一个 沉重的 金的 链 .

）并用一条沉重的金链挂在他的脖子上。

---

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
**There is not so splendid a fellow to be seen sweeping through the streets .**
那里 是 不是 所以 灿烂 一个 同伴 到 是 已见 扫荡 通过 这 街道 .

街上可看不到这么英俊潇洒的人在扫地。

---

[ðə; ði] ['lændlɔːd] [meɪks] [hɪm] ['welkəm] — [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪl] .
**The landlord makes him welcome — he will bear a full bill .**
这 房东 制作 他 欢迎 — 他 将要 熊 一个 满的 账单 .

房东热情接待了他——他将承担全部账单。

---

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [smaɪlz] [laɪk] [meɪ] — [hiː; hi]
**The tailor smiles like May — he**
这 裁缝 微笑 喜欢 可能 — 他

裁缝笑得像五月一样——他

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

[wɪl] [bai] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
**will buy half his shop .**
将要 买 一半 他的 店铺 .

我会买下他店铺的一半。

[ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] [bɪd] [hɪm] [ˈwelkəm] — [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] [lɑːdʒ] [ˈstiːlɪŋ] .
**Other places bid him welcome — he will bear large stealings .**
其他 地方 出价 他 欢迎 — 他 将要 熊 大的 盗窃 .

其他地方都欢迎他——他会进行大偷窃。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːkɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒʌstɪs] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] ,
**Like the Judge , he makes his circuit , but not for justice ; like the Preacher ,**
喜欢 这 法官 , 他 制作 他的 电路 , 但 不是 为了 正义 ; 喜欢 这 牧师 ,

他像法官一样巡视，但不是为了伸张正义；他像传教士一样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənts] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
**he has his appointments , but not for instruction .**
他 有 他的 预约 , 但 不是 为了 操作说明 .

他有预约，但不是为了接受指导。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [reɪs] - [ˈkɔːsɪz] , [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈkæpɪt(ə)l] , [deɪz] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] , [kənˈvenʃnz] , [ænd; ənd] [mæs] - [ˈgæðərɪŋz] .
**His circuits are the race - courses , the crowded capital , days of general convocation , conventions , and mass - gatherings .**
他的 电路 是 这 种族 - 课程 , 这 挤 首都 , 天 的 一般的 召集 , 惯例 , 和 大量的 - 聚会 .

他的活动范围包括赛马场、拥挤的首都、大会日、各种会议和群众集会。

[hiː; hi] [wɪl] [fleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [reɪs] - [træk] , [bet] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊzəndz] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət] [ˈsweərɪŋ] ,
**He will flame on the race - track , bet his thousands , and beat the ring at swearing ,**
他 将要 火焰 在 这 种族 - 追踪 , 赌注 他的 数千 , 和 打 这 戒指 在 咒骂 ,

他会在赛马场上大放异彩，豪赌数千美元，并在骂人方面技压群雄。

[əʊθs] [vəˈnækjələ(r)] , [ɪmˈpɔː(r)tɪd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ɔː(r)] [ˈkɒmpaʊnd] .
**oaths vernacular , imported , simple , or compound .**
誓言 白话 , 进口 , 简单的 , 或者 化合物 .

誓言可以是方言、外来语、简单誓言或复合誓言。

[ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [buːð] [sməʊks] [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [suːt] .
**The drinking - booth smokes when he draws in his welcome suit .**
这 喝 - 展位 烟雾 什么时候 他 平局 在 他的 欢迎 套装 .

当他穿上迎宾西装时，饮酒亭里冒出了烟雾。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ˈəʊnli] [baɪ] [deɪ] , [ˈfleɪmɪŋ] [ɪn] [əˈpærəl] ,
**Did you see him only by day , flaming in apparel ,**
做过 你 看 他 仅有的 经过 天 , 炽盛 在 服饰 ,

你是不是只在白天见过他，穿着耀眼的服饰？

[ˈdʒəʊviəl] [ænd; ənd] [friː] - [hɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrestərəˈtɜː(r)] [ɔː(r)] [həʊˈtel] ,
**jovial and free - hearted at the Restaurateur or Hotel ,**
欢乐的 和 自由的 - 心地 在 这 餐馆老板 或者 酒店 ,

在餐馆或酒店里，热情开朗、无拘无束。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [prɪns] [let] [luːs] — [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [prɪns] [hæl][ænd; ənd]['fɔːlstɑːf]
**you would think him a Prince let loose — a cross between Prince Hal and Falstaff**
你 会 思考 他 一个 王子 让 松动的 — 一个 叉 之间 王子 哈尔 和 福斯塔夫
.
**:**
.

你会觉得他像个被放逐的王子——介于哈尔王子和福斯塔夫之间。

---

[bʌt; bət] [naɪt] [ɪz][hɪz; ɪz] [deɪ] .
**But night is his day .**
但 夜晚 是 他的 天 .

但对他来说，黑夜就是白昼。

---

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [briːf] ['prefəsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl]
**These are mere exercises , and brief prefaces to his real**
这些 是 仅仅 练习 , 和 简短的 序言 到 他的 真实的
[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
**accomplishments .**
成就 .

这些只是练习，是他真正成就的简短序曲。

---

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [huː] [dɛəz] [pleɪ] [diːpə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][waɪld] [ɪn'diːd] ,
**He is a good fellow , who dares play deeper ; he is wild indeed ,**
他 是 一个 好的 同伴 , WHO 敢于 玩 更深 ; 他 是 荒野 的确 ,

他是个好家伙，敢于深入挖掘；他确实很狂野。

---

[huː] [ siːm ] ['wɪldə] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kiːn] [ɪn'diːd] , [huː] [ɪz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ,
**who seems wilder ; and he is keen indeed , who is sharper than he is ,**
WHO 似乎 更狂野 ; 和 他 是 敏锐的 的确 , WHO 是 更锐利 比 他 是 ,

谁看起来更狂野；谁比他更敏锐，谁就真的敏锐。

---

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] .
**after all this show of frankness .**
后 全部 这 展示 的 坦率 .

在展现了如此坦诚之后。

---

[nəʊ][wʌn][ɪz]['kwɪkə(r)] , ['slaɪər] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɜːt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] .
**No one is quicker , slyer , and more alert at a game .**
不 一 是 更快 , 狡猾的 , 和 更多的 警报 在 一个 游戏 .

没有人比他反应更快、更狡猾、反应更敏捷。

---

[hiː; hi][kæn; kən] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [pæk] [tɪl] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]
**He can shuffle the pack till an honest man would as soon think of looking**
他 能 洗牌 这 盒 直到 一个 诚实的 男人 会 作为 很快 思考 的 寻找
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
**for a particular drop of water in the ocean ,**
为了 一个 特别的 降低 的 水 在 这 海洋 ,

他可以随意调整牌堆，让一个诚实的人宁愿去大海里寻找一滴水。

---

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][kɑːd] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] .
**as for a particular card in any particular place .**
作为 为了 一个 特别的 卡片 在 任何 特别的 地方 .

至于特定位置上的特定卡片。

---

[pə'hæps] [hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
**Perhaps he is ignorant which is at the top and which at the**
也许 他 是 无知 哪个 是 在 这 顶部 和 哪个 在 这

或许他并不清楚哪个在顶端，哪个在底端。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['bɒtəm] !
**bottom !**
底部 !

底部！

---

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒtʃ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
**At any rate , watch him closely ,**
在 任何 速度 , 手表 他 密切 ,

总之，密切监视他。

---

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [liːn] [hænd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [fæt] [wʌn] .
**or you will get a lean hand and he a fat one .**
或者 你 将要 得到 一个 倾斜 手 和 他 一个 胖的 一 .

否则你会得到一只瘦手，而他会得到一只肥手。

---

[ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
**A plain man would think him a wizard or the devil .**
一个 清楚的 男人 会 思考 他 一个 巫师 或者 这 魔鬼 .

普通人会认为他是巫师或是魔鬼。

---

[wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ðeɪ] [siːm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['rɑːðə(r)]
**When he touches a pack they seem alive , and acting to his will rather**
什么时候 他 触摸 一个 盒 他们 似乎 活 , 和 表演 到 他的 将要 相当
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
**than his touch .**
比 他的 触碰 .

当他触摸一群动物时，它们似乎活了过来，并且按照他的意志而不是他的触摸行事。

---

[hiː; hi] [diːlz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ðeɪ] [reɪn] [laɪk] [snəʊ] - [fleɪks] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,
**He deals them like lightning , they rain like snow - flakes , sometimes one ,**
他 交易 他们 喜欢 闪电 , 他们 雨 喜欢 雪 - 薄片 , 有时 一 ,
['sʌmtaɪmz] [tuː] ,
**sometimes two ,**
有时 二 ,

他处理他们就像闪电一样，他们像雪花一样飘落，有时一个，有时两个。

---

[ɪf] [niːd] [biː; bi] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['hɑːdli] [muːvd] .
**if need be four or five together , and his hand hardly moved .**
如果 需要 是 四 或者 五 一起 , 和 他的 手 几乎 已搬 .

如果需要，可以四五个一起，而他的手几乎没动。

---

[ɪf] [hiː; hi] ['luːzɪz] , ['veri] [wel] , [hiː; hi] [lɑːfs] ; [ɪf] [hiː; hi] ['geɪnz] , [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːfs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .
**If he loses , very well , he laughs ; if he gains , he only laughs a little more .**
如果 他 失败 , 非常 出色地 , 他 笑声 ; 如果 他 收益 , 他 仅有的 笑声 一个 小的 更多的 .

如果他输了，很好，他会笑；如果他赢了，他只会笑得更开心一些。

---

[fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːŋz] , [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt] ,
**Full of stories , full of songs , full of wit ,**
满的 的 故事 , 满的 的 歌曲 , 满的 的 有 ,

充满故事，充满歌曲，充满智慧，

---

[fʊl] [ɒv; əv] ['rɔɪstərɪŋ] ['spɪrɪt] — [jet] [duː; də] [nɒt] ['trespəs] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð]
**full of roistering spirit — yet do not trespass too much upon his good nature with**
满的 的 摆架子 精神 — 然而 做 不是 侵入 也 很多 之上 他的 好的 自然 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
**insult !**
侮辱 !

他生性顽皮，但不要用侮辱的话过度伤害他的善良天性！

---

[ɔːl] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [haɪd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] .
**All this outside is only the spotted hide which covers the tiger .**
全部 这 外部 是 仅有的 这 斑 隐藏 哪个 封面 这 老虎 .

外面的一切，都只是覆盖在老虎身上的那层斑点皮毛而已。

[hiː; hi] [huː] [ prəu'vəuk ] [ðɪs] [mæn] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**He who provokes this man , shall see what lightning can break out of a**
他 WHO 挑衅 这 男人 ， 将 看 什么 闪电 能 休息 出去 的 一个
['sʌmə(r)] - ['siːmɪŋ] [klaʊd] !
**summer - seeming cloud !**
夏天 - 似乎 云 !

谁要是招惹这个人，就等着瞧吧，夏日般的云层里能迸发出怎样的闪电！

[ðiːz] [duː; də] [nɒt] ['feəli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['gæmbəlz] , — [kən'veɪɪŋ] [tuː] ['feɪvərəb(ə)l]
**These do not fairly represent the race of gamblers , — conveying too favorable**
这些 做 不是 相当 代表 这 种族 的 赌徒 ， — 传递 也 有利
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .
**an impression .**
一个 印象 .

这些并不能公正地反映赌徒群体的全貌，给人留下了过于乐观的印象。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] , ['ɒf(ə)n] [met] [ɒn] ['stiːmbəʊt] , ['trævəlɪŋ] ['səʊlli] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] .
**There is one , often met on Steamboats , travelling solely to gamble .**
那里 是 一 ， 经常 遇见 在 汽船 ， 旅行 仅 到 赌博 .

其中有一人，经常在汽船上遇到，专门为了赌博而旅行。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ɔː(r)] ['stjuːəd] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['pɑːtnə(r)] , [ɪn] [liːg] [wɪð] [hɪm] ,
**He has the servants , or steward , or some partner , in league with him ,**
他 有 这 仆人 ， 或者 管家 ， 或者 一些 伙伴 ， 在 联盟 和 他 ，

他有仆人、管家或某个同伙与他勾结。

[tuː; tə] [fliːs] ['evri] [ʌn'weəri] ['pleɪə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ in'veigl, -'viː- ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪm] .
**to fleece every unwary player whom he inveigles to a game .**
到 羊毛 每一个 粗心大意 玩家 谁 他 诱骗 到 一个 游戏 .

他诱骗每一个毫无戒心的玩家参与游戏，以此榨取他们的钱财。

[hiː; hi] [diːlz] ['fɔːlsli] ; [hiːts] [hɪz; ɪz] [djuːp] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] [drɪŋk] , ['drɪŋkɪŋ] [nʌn] [hɪm'self] ;
**He deals falsely ; heats his dupe to madness by drink , drinking none himself ;**
他 交易 错误地 ； 加热 他的 欺骗 到 疯狂 经过 喝 ， 喝 没有任何 他自己 ；

他诡诈欺骗，用酒精麻痹受害者，使之陷入疯狂，而他自己却滴酒不沾；

['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] ; [æt; ət] [ə; eɪ]
**watches the signal of his accomplice telegraphing his opponent's hand ; at a**
手表 这 信号 的 他的 同案犯 电报 他的 对手的 手 ； 在 一个
[streɪ] [lʊk] ,
**stray look ,**
流浪 看 ，

他密切关注同伙发出的信号，以此来判断对手的意图；一瞥之下，

[hiː; hi] [wɪl] [slɪp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒf] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**he will slip your money off and steal it .**
他 将要 滑 你的 钱 离开 和 偷 它 .

他会悄悄地把你的钱偷走。

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [fɔːls] ['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
**To cover false playing , or to get rid of paying**
到 覆盖 错误的 玩耍 ， 或者 到 得到 摆脱 的 付费

为了掩盖虚假行为，或者为了逃避支付。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['lɒsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] ['fɪəsli] , [ænd; ənd] [sweə(r)] [ʌp'rɔːriəsli] ,
**losses , he will lie fiercely , and swear uproariously ,**
损失 ， 他 将要 说谎 激烈地 ， 和 发誓 哄堂大笑 ，

遭遇损失时，他会恶语相向，大声咒骂。

[ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [naɪf] [ɔː(r)] ['pɪst(ə)l] — [fɜːst] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
**and break up the play to fight with knife or pistol — first scraping the table**
和 休息 向上 这 玩 到 斗争 和 刀 或者 手枪 — 第一的 刮擦 这 桌子
[ɒv; əv] ['evri] ['peni] .
**of every penny .**
的 每一个 一分钱 .

然后打断演出，用刀或手枪打架——先是把桌子上的每一分钱都刮光。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [sər've] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [meɪ]
**When the passengers are asleep , he surveys the luggage , to see what may**
什么时候 这 乘客 是 睡着了 , 他 调查 这 行李 , 到 看 什么 可能
[biː; bi] [wɜːθ] ['stiːlɪŋ] ;
**be worth stealing ;**
是 值得 偷窃 ;

趁着乘客们睡着的时候，他会查看行李，看看有没有什么值得偷的东西；

[hiː; hi] [ pul ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [wʌn] ['sliːpə(r)] ; [ 'fʌmbl ] [ɪn] [ðə; ði]
**he pulls a watch from under the pillow of one sleeper ; fumbles in the**
他 拉 一个 手表 从 在下面 这 枕头 的 一 轨枕 ; 失误 在 这
[p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;
**pockets of another ;**
口袋 的 其他 ;

他从一个熟睡者的枕头下掏出一块手表；又在另一个熟睡者的口袋里摸索；

[ænd; ənd] ['gæðəz] ['buːti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
**and gathers booty throughout the cabin .**
和 聚集 赃物 自始至终 这 舱 .

并在船舱内搜刮战利品。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel] , [ə; eɪ]
**Leaving the boat before morning , he appears at some village hotel , a**
离开 这 船 前 早晨 , 他 出现 在 一些 村庄 酒店 , 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒentlmən] ,
**magnificent gentleman ,**
壮丽 绅士 ,

他清晨前离开船只，出现在某个乡村旅馆，举止优雅，风度翩翩。

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['trævələ(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nəʊblmən] !
**a polished traveller , or even a distinguished nobleman !**
一个 抛光 游客 , 或者 甚至 一个 杰出的 贵族 !

一位风度翩翩的旅行者，甚至是一位尊贵的贵族！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['gæmblə(r)] , ['kaʊədli] , [sliːk] , ['stelθi] , ['hʌmb(ə)l] , ['maʊsɪŋ] , [ænd; ənd] [miːn]
**There is another gambler , cowardly , sleek , stealthy , humble , mousing , and mean**
那里 是 其他 赌徒 , 胆小 , 光滑 , 隐秘的 , 谦逊的 , 鼠标操作 , 和 意思是
— [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [blʌd] - ['sʌkə(r)] .
**— a simple blood - sucker .**
— 一个 简单的 血 - 傻瓜 .

还有另一个赌徒，胆小、狡猾、隐秘、卑鄙、像老鼠一样躲藏、卑鄙——一个简单的吸血鬼。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['gæmbəlz] ; [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
**For money , he will be a tool to other gamblers ; steal for them ,**
为了 钱 , 他 将要 是 一个 工具 到 其他 赌徒 ; 偷 为了 他们 ,

为了钱，他会成为其他赌徒的工具；为他们偷窃。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] ['vɪktɪms]
**and from them ; he plays the jackal , and searches victims**
和 从 他们 ; 他 演出 这 豺狼 , 和 搜索 受害者
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
**for them ,**
为了 他们 ,

他扮演豺狼的角色，从他们中间寻找猎物。

['hʌmbli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [baʊnz] ['ɑːftəwəd] .
**humbly satisfied to pick the bones afterward .**
谦卑地 使满意 到 挑选 这 骨头 之后 .

事后心满意足地捡拾骨头。

[ðʌs] , ( [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ) [hiː; hi] [rəʊps] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [jʌŋ] ,
**Thus , ( to employ his own language , ) he ropes in the inexperienced young ,**
因此 , ( 到 采用 他的 自己的 语言 , ) 他 绳索 在 这 缺乏经验 年轻的 ,

因此,(用他自己的话说)他拉拢了缺乏经验的年轻人,

['flætəz] [ðem; ðəm] , ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm] , [ ɪn'fleim ] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [pə'veɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ 'æpitait ]
**flatters them , teaches them , inflames their passions , purveys to their appetites**
奉承者 他们 , 教导 他们 , 发炎 他们的 激情 , 供应商 到 他们的 食欲
, [tʃiːts] [ðem; ðəm] ,
**, cheats them ,**
, 作弊 他们 ,

奉承他们,教导他们,煽动他们的激情,迎合他们的欲望,欺骗他们,

[ di'bɔːtʃ ] [ðem; ðəm] , [drɔːz] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lev(ə)l] ,
**debauches them , draws them down to his own level ,**
放荡不羁 他们 , 平局 他们 向下 到 他的 自己的 等级 ,

他败坏他们的名声,把他们拉低到自己的水平。

[ænd; ənd] [ðen] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [mə'lɪgnənt] ['miːnnəs] .
**and then lords it over them in malignant meanness .**
和 然后 领主们 它 超过 他们 在 恶性 卑鄙 .

然后以恶毒的卑鄙态度凌驾于他们之上。

[hɪm'self] [ɪm'pjʊə(r)] , [hiː; hi] [ plʌndʒ ] ['ʌðə(r)z]['ɪntuː] [lə'sɪviəsnəs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]
**Himself impure , he plunges others into lasciviousness ; and with a train of**
他本人 不纯 , 他 暴跌 其他的 进入 淫荡 ; 和 和 一个 火车 的
['riːkɪŋ] ['sætlˌlaɪts] ,
**reeking satellites ,**
臭气熏天 卫星 ,

他自身污秽不堪,却使他人沉溺于淫欲之中;并且带着一众散发着恶臭的追随者,

[hiː; hi][ ri'vɔlv, -'vɔːlv ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] ['brɒθl] ,
**he revolves a few years in the orbit of the game , the brothel ,**
他 旋转 一个 很少 年 在 这 轨道 的 这 游戏 , 这 妓院 ,

他在游戏和妓院的圈子里徘徊了几年,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [ʃɒp] ; [ðen] [sɪŋks] [ænd; ənd] [daɪz] : [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
**and the doctor's shop ; then sinks and dies : the world is**
和 这 医生的 店铺 ; 然后 水槽 和 死亡 : 这 世界 是

还有诊所;然后沉没消亡:世界是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

['pjʊrər] , [ænd; ənd] [gʊd] [men] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] .
**purer , and good men thank God that he is gone .**
更纯净 , 和 好的 男人 感谢 上帝 那 他 是 已消失 .

纯洁善良的人们感谢上帝,他已经离开了。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Besides these , time would fail me to describe the ineffable dignity of a**
除了 这些 , 时间 会 失败 我 到 描述 这 难以言喻的 尊严 的 一个
['gæmblɪŋ] [dʒʌdʒ] ;
**gambling judge ;**
赌博 法官 ;

除此之外,我实在无法用语言来形容赌博法官那难以言喻的尊严;

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] , [fleg'mætɪk] ['lɔɪə(r)] , ['gæmblɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ævərɪs] ; [ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn]
**the cautious , phlegmatic lawyer , gambling from sheer avarice ; the broken - down**
这 谨慎 , 黏液质的 律师 , 赌博 从 透明 贪婪 ; 这 破碎的 - 向下
[ænd; ənd][kɑːst] - [ə'weɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
**and cast - away politician ,**
和 投掷 - 离开 政治家 ,

谨慎冷静的律师，因贪婪而赌博；落魄潦倒、被社会遗弃的政客，

[siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ɪk'saɪtmənt] ,
**seeking in the game the needed excitement ,**
寻求 在 这 游戏 这 需要 激动 ,

在游戏中寻求所需的刺激感

[ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [beɪs] [trɪks] [hiː; hi][wʌns] [pleɪd] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['pætriət]
**and a fair field for all the base tricks he once played off as a patriot**
和 一个 公平的 场地 为了 全部 这 根据 技巧 他 一次 玩 离开 作为 一个 爱国者
;
**;**
;

而对于他曾经以爱国者身份玩弄的所有卑劣伎俩，现在也应该有一个公平的舞台了；

[ðə; ði] [pɜːt] , [ʃɑːp] , [kiːn] , ['dʒɒki] - ['gæmblə(r)] ; [ðə; ði] [səʊkt] , [əʊ'biːs] , [ple'θɒrɪk] , [wiːzɪŋ] ,
**the pert , sharp , keen , jockey - gambler ; the soaked , obese , plethoric , wheezing ,**
这 活泼 , 锋利的 , 敏锐的 , 骑师 - 赌徒 ; 这 浸泡过 , 肥胖 , 过剩的 , 喘息 ,
['bækən(ə)l; -næl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ɪg'nəʊb(ə)l] [ 'wəːði ] ,
**bacchanal ; and a crowd of ignoble worthies ,**
酒神节 ; 和 一个 人群 的 卑鄙的 值得尊敬的人 ,

那个伶牙俐齿、思维敏捷、精明能干的赌徒；那个浑身湿透、肥胖臃肿、气喘吁吁、沉迷于狂欢的人；以及一群卑鄙无耻的名流。

['weərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['bædʒɪz][ænd; ənd]['taɪtlz][ɒv; əv][vaɪs] , [θruː'aʊt] [ɪts] [beɪs] ['pɪərɪdʒ] .
**wearing all the badges and titles of vice , throughout its base peerage .**
穿着 全部 这 徽章 和 标题 的 副 , 自始至终 它是 根据 贵族 .

在其底层贵族阶层中，佩戴着所有与罪恶相关的徽章和头衔。

[ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ priː'siːd, pri- ][baɪ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
**A detail of the evils of gambling should be preceded by an illustration**
一个 细节 的 这 罪恶 的 赌博 应该 是 之前 经过 一个 插图
[ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['meɪnli] [sprɪŋ] — [ai] [miːn] [ɪts]
**of that constitution of mind out of which they mainly spring — I mean its**
的 那 宪法 的 头脑 出去 的 哪个 他们 主要 春天 — 我 意思是 它是
[ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .
**EXCITABILITY .**
兴奋性 .

在详细说明赌博的危害之前，应该先说明导致赌博危害的主要心理构成——我指的是人的易激动性。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [nɒt] [stɔː(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
**The body is not stored with a fixed amount of strength ,**
这 身体 是 不是 存储 和 一个 固定的 数量 的 力量 ,

人体储存的力量并非固定不变。

[nɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]
**nor the mind with a uniform measure of excitement ; but both are capable**
也不 这 头脑 和 一个 制服 措施 的 激动 ; 但 两个都 是 有能力的
,
**,**
,

也不是情绪始终处于兴奋状态的人；但两者都有能力，

[baɪ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .
**by stimulation , of expansion of strength or feeling , almost without limit .**
经过 刺激 , 的 扩张 的 力量 或者 感觉 , 几乎 没有 限制 .

通过刺激，力量或感觉会增强，几乎没有限制。

---

[ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:t(ə)n] [baʊndz] , [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ,
**Experience shows , that within certain bounds , excitement is healthful and necessary ,**
经验 演出 , 那 之内 肯定 界限 , 激动 是 健康的 和 必要的 ,

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['lɪmɪt] ,
**but beyond this limit ,**
但 超过 这 限制 ,

经验表明，在一定范围内，兴奋是有益身心且必要的，但超出这个限度，

---

[ɪg'zɔ:stɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .
**exhausting and destructive .**
精疲力竭 和 破坏性的 .

令人精疲力竭且具有破坏性。

---

[men][ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['mɒdərət] [bʌt; bət] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪk'saɪtmənt] ,
**Men are allowed to choose between moderate but long - continued excitement ,**
男人 是 允许 到 选择 之间 缓和 但 长的 - 持续 激动 ,

[ænd; ənd] [ɪn'tens] [bʌt; bət] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'saɪtmənt] .
**and intense but short - lived excitement .**
和 激烈的 但 短的 - 居住地 激动 .

男性可以选择适度但持续时间长的兴奋感，或者强烈但短暂的兴奋感。

---

[tu:] ['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]
**Too generally they prefer the**
也 一般来说 他们 更喜欢 这

他们通常更喜欢

---

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

---

['lætə(r)] .
**latter .**
后者 .

后者。

---

[tu:; tə][geɪn] [ðɪs] [ɪn'tens] [θrɪl] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] [traɪd] .
**To gain this intense thrill , a thousand methods are tried .**
到 获得 这 激烈的 刺激 , 一个 千 方法 是 尝试 .

为了获得这种强烈的快感，人们尝试了上千种方法。

---

[ðə; ði] [ɪn'i:brɪˌeɪt] [əb'teɪnz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drʌgz] ; [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,
**The inebriate obtains it by drink and drugs ; the politician ,**
这 醉酒 获得 它 经过 喝 和 药物 ; 这 政治家 ,

酗酒者通过饮酒和吸毒获得它；政客，

---

[baɪ][ðə; ði] [ki:n] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kæm'peɪn] ;
**by the keen interest of the civil campaign ;**
经过 这 敏锐的 兴趣 的 这 民用 活动 ;

公民运动的浓厚兴趣；

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [baɪ] [ə'mju:zmənts] [wɪtʃ] ['vaɪələntli] [ɪn'fleɪm] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðeə(r)] [ 'æpitait ] .
**the young by amusements which violently inflame and gratify their appetites .**
这 年轻的 经过 娱乐 哪个 暴力 发炎 和 满足 他们的 食欲 .

年轻人通过娱乐活动来强烈刺激和满足他们的欲望。

[wen] [wʌns] [ðɪs] ['haɪə(r)] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] ['stɪmjələs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪstɪd] ,
**When once this higher flavor of stimulus has been tasted ,**
什么时候 一次 这 更高 味道 的 刺激 有 到过 尝过 ,

一旦体验过这种更高层次的刺激，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [les] [bɪ'kʌmz] ['væpɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstfʊl] .
**all that is less becomes vapid and disgustful .**
全部 那 是 较少的 变成 乏味 和 令人作呕 .

凡是少了这些，都会变得空洞乏味，令人厌恶。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ʃɔː(r)] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sə'faɪs] .
**A sailor tries to live on shore ; a few weeks suffice .**
一个 水手 尝试 到 居住 在 支撑 ; 一个 很少 周 足够了 .

一名水手试图在岸上生活；几个星期就足够了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] , [ɔː(r)] [kəʊld] , [ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] ;
**To be sure , there is no hardship , or cold , or suffering ;**
到 是 当然 , 那里 是 不 困境 , 或者 寒冷的 , 或者 痛苦 ;

当然，这里没有艰辛、寒冷或苦难；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [stɔːm] ,
**but neither is there the strong excitement of the ocean , the gale , the storm ,**
但 两者都不 是 那里 这 强的 激动 的 这 海洋 , 这 大风 , 这 风暴 ,

但这里既没有海洋的强烈刺激感，也没有狂风和暴风雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [saɪts] .
**and the world of strange sights .**
和 这 世界 的 奇怪的 景点 .

以及充满奇异景象的世界。

[ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ pə'siːv ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'reɪndʒd] , [hɪz; ɪz] ['fæməli] [nɪ'glektɪd]
**The politician perceives that his private affairs are deranged , his family neglected**
这 政治家 感知 那 他的 私人的 事务 是 精神错乱 , 他的 家庭 被忽视的

, [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ ə'spəːs ] ,
**, his character aspersed ,**
, 他的 特点 散布 ,

这位政治家意识到自己的私事一团糟，家庭被忽视，人格遭到诋毁。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zæsəˌbeɪtɪd] .
**his feelings exacerbated .**
他的 情怀 加剧 .

他的情绪更加恶化了。

[wen] [men] [hɪə(r)] [hɪm] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['weɪkɪŋ] [driːm] ,
**When men hear him confess that his career is a hideous waking dream ,**
什么时候 男人 听到 他 承认 那 他的 职业 是 一个 可怕 醒来 梦 ,

当男人们听到他坦白说自己的事业就像一场可怕的白日梦时，

[ðə; ði] [reɪs] [vek'seɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] ['vænəti] , [ðeɪ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
**the race vexatious , and the end vanity , they wonder that he clings to it ;**
这 种族 令人烦恼的 , 和 这 结尾 虚荣 , 他们 想知道 那 他 黏附 到 它 ;

种族令人烦恼，最终走向虚荣，他们不明白他为何如此执着于此；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪəri] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪstɪd] [wɪl]
**but he knows that nothing but the fiery wine which he has tasted will**
但 他 知道 那 没有什么 但 这 火热 葡萄酒 哪个 他 有 尝过 将要

[raʊz] [ʌp] [ðæt] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
**rouse up that intense excitement ,**
唤醒 向上 那 激烈的 激动 ,

但他知道，只有他尝过的那种烈性酒才能唤起他那强烈的兴奋感。

[naʊ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
**now become necessary to his happiness .**
现在 变得 必要的 到 他的 幸福 .

现在这成了他幸福的必要条件。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [greɪt] [men] ['ɒf(ə)n] [klɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['envi] ,
**For this reason , great men often cling to public office with all its envy ,**
为了 这 原因 , 伟大的 男人 经常 黏着 到 民众 办公室 和 全部 它是 嫉妒 ,

正因如此，伟人往往会不顾一切地紧抓着公职不放，即使这意味着要承受随之而来的嫉妒和权力的掣肘。

['dʒeləsi] , [keə(r)] , [tɔɪl] , [heɪts] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [fɪ'deləti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
**jealousy , care , toil , hates , competitions , and unrequited fidelity ; for these**
妒忌 , 关心 , 辛劳 , 讨厌 , 比赛 , 和 单相思 忠诚 ; 为了 这些
['veri] [ dis'gʌst ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] ,
**very disgusts , and the perpetual struggle ,**
非常 令人厌恶 , 和 这 永久 斗争 ,

嫉妒、忧虑、辛劳、仇恨、竞争和单相思；正是这些令人厌恶的情绪，以及永无休止的斗争，

[straɪk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [kɔːd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentlə(r)] ['tʌtʃɪz]
**strike a deeper chord of excitement than is possible to the gentler touches**
罢工 一个 更深 弦 的 激动 比 是 可能的 到 这 更温和 触摸
[ɒv; əv] [həʊm] ,
**of home ,**
的 家 ,

比起家中温柔的抚触，它更能触动人心，带来更深层次的兴奋感。

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] .
**friendship and love .**
友谊 和 爱 .

友谊和爱情。

[hɪə(r)] [tuː] [ɪz]
**Here too is**
这里 也 是

这里也有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [prə'mɪskjuəs] ['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
**the key to the real evil of promiscuous novel - reading , to the habit of**
这 钥匙 到 这 真实的 邪恶的 的 淫乱 小说 - 阅读 , 到 这 习惯 的
['revəri] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ɹəʊ'mænsɪŋ] .
**reverie and mental romancing .**
遐想 和 精神的 浪漫 .

滥用小说阅读的真正罪恶在于沉溺于幻想和精神浪漫的习惯。

[nʌn] [ɒv; əv] [laɪfs] ['kɒmən] ['djuːtiz] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [waɪld] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðiːz] ;
**None of life's common duties can excite to such wild pleasure as these ;**
没有任何 的 生活的 常见的 职责 能 激发 到 这样的 荒野 乐趣 作为 这些 ;

生活中任何平凡的职责都无法像这些事情一样，激起人们如此强烈的快感；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [ɔː(r)][ðə; ði][maɪnd] [ri'ækts]['ɪntuː][ðə; ði] ['leθədʒi] [ɒv; əv]
**and they must be continued , or the mind reacts into the lethargy of**
和 他们 必须 是 持续 , 或者 这 头脑 反应 进入 这 昏睡 的
[fə'tiːg] [ænd; ənd][ɒn'wiː] .
**fatigue and ennui .**
疲劳 和 厌倦 .

而且必须坚持下去，否则精神就会陷入疲惫和厌倦的昏沉状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [men] [lʌv] [peɪn] ; ['sʌfərɪŋ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)] ;
**It is upon this principle that men love pain ; suffering is painful to a spectator ;**
它 是 之上 这 原则 那 男人 爱 疼痛 ; 痛苦 是 痛苦 到 一个 旁观者 ;

正是基于这个原则，人们才喜欢痛苦；旁观者会感到痛苦；

[bʌt; bət][ɪn] ['trædʒədi] , [æt; ət]['pʌblɪk][ˌeksi'kjuːʃənz] , [æt; ət][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk][ 'kɔmbæt, kəm'bæt ] , [æt; ət] [kɒk] - ['faɪtɪŋ] , [hɔːs] - ['reɪsɪz] , [beə(r)] - [beɪtɪŋz] ,
**but in tragedies , at public executions , at pugilistic combats , at cock - fightings , horse - races , bear - baitings ,**
但 在 悲剧 , 在 民众 处决 , 在 拳击手 战斗 , 在 公鸡 - 战斗 , 马 - 种族 , 熊 - 诱饵 ,

但在悲剧中，在公开处决中，在拳击比赛中，在斗鸡比赛中，在赛马比赛中，在斗熊比赛中，

[bʊl] - [faɪts] , [ˌglædiə'tɔːriəl] [ʃəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [ ik'sait ] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd][maɪnd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] .
**bull - fights , gladiatorial shows , it excites a jaded mind as nothing else can .**
公牛 - 战斗 , 角斗士 演出 , 它 兴奋 一个 厌倦 头脑 作为 没有什么 别的 能 .

斗牛、角斗表演，没有什么能比这更能激发麻木的心灵。

[ə; eɪ]['taɪrənt][ tɔː'ment, 'tɔːm- ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [riːdz] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [bɪ'djuːd] [rəʊ'mæns] ,
**A tyrant torments for the same reason that a girl reads her tear - bedewed romance ,**
一个 暴君 折磨 为了 这 相同的 原因 那 一个 女孩 阅读 她 撕 - 露水 浪漫 ,

暴君折磨人的原因，与少女阅读泪流满面的爱情小说的原因相同。

[ɔː(r)][æn; ən] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [drɪŋks] [hɪz; ɪz][dræm] .
**or an inebriate drinks his dram .**
或者 一个 醉酒 饮料 他的 德拉姆 .

或者一个醉汉喝着他的酒。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][sə'septəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'ɔːdɪnət] ['stɪmjəlaɪ] , ['æktʃuəl][məʊnz] , [ænd; ənd] [ ʃriːk ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]['ægəni] ,
**No longer susceptible even to inordinate stimuli , actual moans , and shrieks , and the writhing of utter agony ,**
不 更长 易受影响的 甚至 到 过度 刺激 , 实际的 呻吟 , 和 尖叫 , 和 这 扭动 的 说出 痛苦 ,

甚至对过度的刺激都不再敏感，发出呻吟、尖叫，以及极度痛苦的扭动。

[dʒʌst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [wɔːn] - [aʊt] [sens] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)] , ['prɒbəbli] ,
**just suffice to excite his worn - out sense , and inspire , probably ,**
只是 足够了 到 激发 他的 磨损 - 出去 感觉 , 和 启发 , 大概 ,

足以唤醒他疲惫的感官，或许还能激发他的灵感。

[les] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][men][hæv; həv][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒədi][ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['nɒv(ə)l] .
**less emotion than ordinary men have in listening to a tragedy or reading a bloody novel .**
较少的 情感 比 普通的 男人 有 在 聆听 到 一个 悲剧 或者 阅读 一个 血腥 小说 .

与普通男人聆听悲剧或阅读血腥小说时相比，他们的情感投入较少。

['gæmblɪŋ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] .
**Gambling is founded upon the very worst perversion of this powerful element of our nature .**
赌博 是 创立 之上 这 非常 最差 变态 的 这 强大的 元素 的 我们的 自然 .

赌博建立在我们天性中这种强大元素的最糟糕的扭曲之上。

[ˌaɪ 'tiː] [hiːts] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] .
**It heats every part of the mind like an oven .**
它 加热 每一个 部分 的 这 头脑 喜欢 一个 烤箱 .

它像烤箱一样加热着你心灵的每一个角落。

[ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [praɪd] [ɒv; əv] [skɪl] , [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] , [lʌv] [ɒv; əv] [geɪn] ,
**The faculties which produce calculation , pride of skill , of superiority , love of gain ,**
这 学院 哪个 生产 计算 , 自豪 的 技能 , 的 优势 , 爱 的 获得 ,

那些产生算计、技能自豪感、优越感和贪婪的本能

[həʊp] , [fɪə(r)] , ['dʒeləsi] , ['heɪtrɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] , [ɔː(r)] [ɪg'zæsəˌbeɪtid] [baɪ] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] .
**hope , fear , jealousy , hatred , are absorbed in the game , and exhilarated , or exacerbated by victory or defeat .**
希望 , 害怕 , 妒忌 , 仇恨 , 是 吸收 在 这 游戏 , 和 兴奋 , 或者 加剧 经过 胜利 或者 击败 .

希望、恐惧、嫉妒、仇恨，这些情绪都融入到游戏中，胜利或失败会使这些情绪更加兴奋或加剧。

[ðiːz] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , ['daʊtləs] ,
**These passions are , doubtless ,**
这些 激情 是 , 毫无疑问 ,

这些激情无疑是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [ ə'kərəns, -'kʌ- ] [ɒv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['trænziənt] ,
**excited in men by the daily occurrences of life ; but then they are transient ,**
兴奋的 在 男人 经过 这 日常的 发生 的 生活 ; 但 然后 他们 是 瞬态 ,

日常生活中的种种事件会激发人们的兴奋；但这种兴奋是短暂的。

[ænd; ənd] [ ˌkauntə'rækt ] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
**and counteracted by a thousand grades of emotion ,**
和 抵消 经过 一个 千 成绩 的 情感 ,

并受到千百种情感的抵消，

[wɪtʃ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
**which rise and fall like the undulations of the sea .**
哪个 上升 和 落下 喜欢 这 起伏 的 这 海 .

它们像海浪一样起伏波动。

[bʌt; bət] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ˌkaʊntər'ækʃən] .
**But in gambling there is no intermission , no counteraction .**
但 在 赌博 那里 是 不 中场休息 , 不 反作用 .

但在赌博中，没有中场休息，也没有反制措施。

[ðə; ði] [həʊl] [maɪnd] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
**The whole mind is excited to the utmost ,**
这 所有的 头脑 是 兴奋的 到 这 极致 ,

整个人都兴奋到了极点。

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
**and concentrated at its extreme point of excitation for hours and days ,**
和 集中 在 它是 极端 观点 的 励磁 为了 小时 和 天 ,

并持续数小时甚至数天保持其极度兴奋状态，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] ['sliːpləs] [naɪts] , [prə'fjuːs] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
**with the additional waste of sleepless nights , profuse drinking , and other**
和 这 额外的 浪费 的 失眠 夜晚 , 丰富的 喝 , 和 其他

[kən'dʒiːniəl] [ ,imə'ræləti ] .
**congenial immoralities .**
相投 不道德行为 .

此外，还有失眠、酗酒和其他令人愉悦的不道德行为造成的浪费。

['evri] ['ʌðə(r)] [pə'sjuːt] [bɪ'kʌmz] ['teɪstləs] ;
**Every other pursuit becomes tasteless ;**
每一个 其他 追逐 变成 无味 ;

其他一切追求都变得索然无味；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːti] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [skɔːtʃ] [ə; eɪ] [maɪnd]
**for no ordinary duty has in it a stimulus which can scorch a mind**
为了 不 普通的 责任 有 在 它 一个 刺激 哪个 能 烧焦 一个 头脑

[wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪ'ðaʊt] ['bleɪzɪŋ] ,
**which now refuses to burn without blazing ,**
哪个 现在 拒绝 到 烧伤 没有 炽烈 ,

因为没有任何普通的职责能够激起如此强烈的刺激，灼伤一颗如今拒绝平静燃烧的心灵。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
**or to feel an interest which is not intoxication .**
或者 到 感觉 一个 兴趣 哪个 是 不是 中毒 .

或者产生一种并非陶醉的兴趣。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mærɪnə(r)] [huː] ['ventʃəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**The victim of excitement is like a mariner who ventures into the edge of a**
这 受害者 的 激动 是 喜欢 一个 水手 WHO 风险投资 进入 这 边缘 的 一个

['wɜːlpuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [mɔː(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
**whirlpool for a motion more exhilarating than plain sailing .**
漩涡 为了 一个 运动 更多的 令人振奋 比 清楚的 帆船 .

沉溺于刺激的人就像一个水手，为了追求比平常航行更刺激的运动，冒险进入漩涡边缘。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌʌnə'lɑːrmd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ ,dʒaiə'reiʃən ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['iːzi] .
**He is unalarmed during the first few gyrations , for escape is easy .**
他 是 不惊慌 期间 这 第一的 很少 旋转 , 为了 逃脱 是 简单的 .

在最初几次旋转中，他并不惊慌，因为逃脱很容易。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tɜːn] [swiːps] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ; [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɔːg'ments] ,
**But each turn sweeps him further in ; the power augments ,**
但 每个 转动 扫荡 他 更远 在 ; 这 力量 增强 ,

但每一次转变都让他越陷越深；力量不断增强。

[ðə; ði] [spiːd] [bɪ'kʌmz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɔːteks] ; [ɔːl] [ɪ'skeɪp] [naʊ]
**the speed becomes terrific as he rushes toward the vortex ; all escape now**
这 速度 变成 了不起 作为 他 冲刺 朝向 这 涡流 ; 全部 逃脱 现在

['həʊpləs] .
**hopeless .**
绝望 .

他朝着旋涡冲去，速度变得惊人；现在所有人都无力逃脱了。

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] [went] [ɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spɪt] [aʊt] [ɪn] ['brəʊkən] ['frægmənts] , [ 'splintə ] [spɑːrz] ,
**A noble ship went in ; it is spit out in broken fragments , splintered spars ,**
一个 高贵 船 去 在 ; 它 是 吐 出去 在 破碎的 片段 , 破碎的 桅杆 ,

一艘高贵的战舰驶入海底；它被吐出时已化为碎片，桅杆断裂。

[krʌʃt] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**crushed masts , and cast up for many a rood along the shore .**
碎 桅杆 , 和 投掷 向上 为了 许多 一个 rood 沿着 这 支撑 .

桅杆被压断，并被冲到岸边数罗德远的地方。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['iːvəlz] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mædʒɪnd] .
**The specific evils of gambling may now be almost imagined .**
这 具体的 罪恶 的 赌博 可能 现在 是 几乎 想象 .

赌博的具体危害现在几乎可以想象出来了。

---

[ai] . [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'ziːzɪz] [ðə; ði] [maɪnd] , [ʌn'fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [laɪf] .
**I . It diseases the mind , unfitting it for the duties of life .**
我 . 它 疾病 这 头脑 , 不合适 它 为了 这 职责 的 生活 .

一、它会损害心灵，使人无法胜任生活职责。

---

['gæmbəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['ɪndəs]
**Gamblers are seldom indus**
赌徒 是 很少 印度河

赌徒很少是工业者

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

---

- [men] [ɪn] ['eni] ['juːsf(ə)l] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
**trious men in any useful vocation .**
- 男人 在 任何 有用 职业 .

在任何有用的职业中，都是三位一体的人物。

---

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [faindz] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [les] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
**A gambling mechanic finds his labor less relishful as his passion for play increases .**
一个 赌博 机械 发现 他的 劳动 较少的 - 作为 他的 热情 为了 玩 增加 .

随着赌博热情的增加，赌博机操作员发现自己的工作越来越没意思了。

---

[hiː; hi] [grəuz] [ʌn'stedi] , [ ni'glekt ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bɪ'kʌmz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] ['prɒmɪsɪz] ; [wɒt] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [hiː; hi] [slaɪt] .
**He grows unsteady , neglects his work , becomes unfaithful to promises ; what he performs he slights .**
他 生长 不稳定 , 疏忽 他的 工作 , 变成 不忠 到 承诺 ; 什么 他 表演 他 轻蔑 .

他变得意志不坚定，懈怠工作，背信弃义；他所做的事，他都轻视。

---

['lɪt(ə)l] [d'ʒɒbz] [siːm] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ɪ'mens] ['kɒntrækts; kən'trækts] ,
**Little jobs seem little enough ; he desires immense contracts ,**
小的 工作 似乎 小的 足够的 ; 他 欲望 巨大 合同 ,

小工作对他来说似乎已经足够了；他渴望的是巨额合同。

---

[huːz] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] ;
**whose uncertainty has much the excitement of gambling — and for the best of reasons ;**
谁 不确定 有 很多 这 激动 的 赌博 — 和 为了 这 最好的 的 原因 ;

其不确定性带来了赌博般的刺激感——而且理由充分；

---

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['prɑːfɪts] , [baɪ] [waɪld] [skiːm] , [hiː; hi] ['stʌmblz] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['ruːɪn] ,
**and in the pursuit of great and sudden profits , by wild schemes , he stumbles over into ruin ,**
和 在 这 追逐 的 伟大的 和 突然 利润 , 经过 荒野 方案 , 他 踉跄 超过 进入 废墟 ,

他为了追求一夜暴富，不惜铤而走险，最终走向破产。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ɔː(r)] ['trʌstɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
**leaving all who employed or trusted him in the rubbish of his speculations .**
离开 全部 WHO 受雇 或者 可信 他 在 这 垃圾 的 他的 猜测 .

他的投机行为让所有雇用他或信任他的人都成了他投机取巧的牺牲品。

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['lɔɪə(r)] , [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [wɪl] [kɔːt] [ɪts] [ɪk'saɪtɪŋ] ['djuːtiz] .
**A gambling lawyer , neglecting the drudgery of his profession , will court its exciting duties .**
一个 赌博 律师 , 疏忽 这 苦役 的 他的 职业 , 将要 法庭 它是 激动人心 职责 .

一名赌博律师，不屑于从事自己职业的枯燥乏味，反而追求赌博带来的刺激。

[tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [kəm'peə(r)] ['riːz(ə)nz] , [daɪ'dʒest] , [ænd; ənd] [raɪt] , — [ðɪs] [ɪz] ['taɪəsəm] .
**To explore authorities , compare reasons , digest , and write , — this is tiresome .**
到 探索 当局 , 比较 原因 , 消化 , 和 写 , — 这 是 令人厌烦 .

要探究权威、比较理由、消化和写作——这很麻烦。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['faɪəri] ['kɒntests; kən'tests] [wɪð] [kiːn] [ə'pəʊnənts] ,
**But to advocate , to engage in fiery contests with keen opponents ,**
但 到 提倡 , 到 从事 在 火热 比赛 和 敏锐的 对手 ,

但是，要进行倡导，要与激烈的反对者展开激烈的辩论，

[ðɪs] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gæmblɪŋ] .
**this is nearly as good as gambling .**
这 是 几乎 作为 好的 作为 赌博 .

这几乎和赌博一样刺激。

['meni] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['klaɪənt] [hæz; həz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['dʒʊəri] ,
**Many a ruined client has cursed the law , and cursed a stupid jury ,**
许多 一个 毁坏 客户 有 被诅咒的 这 法律 , 和 被诅咒的 一个 愚蠢的 陪审团 ,

许多破产的当事人咒骂法律，咒骂愚蠢的陪审团。

[ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [lɒs] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] ,
**and cursed everybody for his irretrievable loss , except his lawyer ,**
和 被诅咒的 大家 为了 他的 无法挽回的 损失 , 除了 他的 律师 ,

除了他的律师之外，他诅咒了所有人，因为他们让他遭受了无法挽回的损失。

[huː] [ 'gæmbl ] [ɔːl] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [keɪs] ,
**who gambled all night when he should have prepared the case ,**
WHO 赌博 全部 夜晚 什么时候 他 应该 有 准备 这 案件 ,

他本该准备案子，却整夜赌博。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɑːf] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['ɪntuː] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ˌmɪs'mænɪdʒd] ,
**and came half asleep and debauched into court in the morning to lose a good case mismanaged ,**
和 来了 一半 睡着了 和 放荡不羁 进入 法庭 在 这 早晨 到 失去 一个 好的 案件 管理不善 ,

早上半睡半醒、衣衫不整地来到法庭，结果因为处理不当输掉了一场原本稳赢的官司。

[ænd; ənd] [snætʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [hændz] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] [ə'pəʊnənts] .
**and snatched from his gambling hands by the art of sober opponents .**
和 抢夺 从 他的 赌博 双手 经过 这 艺术 的 清醒 对手 .

却被冷静的对手用高超的赌技从他手中夺走。

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən]
**A gambling student , if such a thing can**
一个 赌博 学生 , 如果 这样的 一个 事物 能

一个爱赌博的学生，如果真有这种人的话。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

[biː; bi] , [wiðˈdrɔːz] [frɒm; frəm] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈɔːθəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈspaɪsi] ; [frɒm; frəm]
**be , withdraws from thoughtful authors to the brilliant and spicy ; from**
是 , 撤回 从 周到 作者 到 这 杰出的 和 辛辣的 ; 从
[ðə; ði][pjʊə(r)] [əˈmʌŋ] [ðiːz] ,
**the pure among these ,**
这 纯的 之中 这些 ,

是，从深思熟虑的作家转向才华横溢、辛辣讽刺的作家；从这些纯粹的作家中，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˈrɪb(ə)ld] ; [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈriːdɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪˈpreɪvd] [laɪf] , [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] ;
**to the sharp and ribald ; from all reading about depraved life , to seeing ;**
到 这 锋利的 和 粗俗的 ; 从 全部 阅读 关于 堕落的 生活 , 到 看到 ;
[frɒm; frəm] [saɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] .
**from sight to experience .**
从 视线 到 经验 .

从尖锐粗俗到亲眼目睹；从阅读堕落生活到亲身经历。

[ˈgæmblɪŋ] [ ˈviʃieit ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ kəˈrʌpt ] [ðə; ði] [teɪsts] , [ diˈstrɔi ] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] —
**Gambling vitiates the imagination , corrupts the tastes , destroys the industry —**
赌博 损害 这 想像力 , 腐败 这 口味 , 摧毁 这 行业 —
[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [wɪl] [drʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sents] ,
**for no man will drudge for cents ,**
为了 不 男人 将要 苦力 为了 分 ,

赌博会腐蚀想象力，败坏品味，摧毁产业——因为没有人会为了区区几分钱而辛勤劳作。

[huː] [ ˈgæmbl ] [fɔː(r); fə(r)] [dˈɒləz] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ; [ɔː(r)] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [ˈpɪd(ə)lɪŋ] [ɪˈkɒnəmi] , [waɪl]
**who gambles for dollars by the hundred ; or practise a piddling economy , while**
WHO 赌博 为了 美元 经过 这 百 ; 或者 实践 一个 小打小闹 经济 , 尽管
,
**,**
,

有人赌博动辄下百美元；有人却吝啬到极点，而

[wɪð] [ˈɔːlməʊst][ˈiːkwəl] [ɪnˈdɪfrəns] , [hiː; hi] [meɪks] [ɔː(r)][ˈluːzɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
**with almost equal indifference , he makes or loses five hundred in a night .**
和 几乎 平等的 漠不关心 , 他 制作 或者 失败 五 百 在 一个 夜晚 .

他几乎毫不在意一夜之间赚到或赔掉五百块钱。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
**II .**
二 .

二、

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪk] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ diˈstrɔi ] [ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈhæbɪts][ænd; ənd] [ əˈfekʃən ] .
**For a like reason , it destroys all domestic habits and affections .**
为了 一个 喜欢 原因 , 它 摧毁 全部 国内的 习惯 和 情感 .

出于同样的原因，它摧毁了所有家庭习惯和情感。

[həʊm] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [ˈgæmblə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][eə(r)][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
**Home is a prison to an inveterate gambler ; there is no air there that he**
家 是 一个 监狱 到 一个 根深蒂固 赌徒 ; 那里 是 不 空气 那里 那 他
[kæn; kən] [briːð] .
**can breathe .**
能 呼吸 .

对于一个嗜赌成性的赌徒来说，家就像一座监狱；在那里，他无法呼吸到空气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [spɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪf] ;
**For a moment he may sport with his children , and smile upon his wife ;**
为了 一个 片刻 他 可能 运动 和 他的 孩子们 , 和 微笑 之上 他的 妻子 ;

他或许会和孩子们玩耍一会儿，然后对着妻子微笑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪts] [strɒŋ] ['pæʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
**but his heart , its strong passions , are not there .**
但 他的 心 , 它是 强的 激情 , 是 不是 那里 .

但他的内心，以及他强烈的激情，却不在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] - [rɪl] [meɪ] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði]['fæməli] ,
**A little branch - rill may flow through the family ,**
一个 小的 分支 - 溪流 可能 流动 通过 这 家庭 ,

家族中可能会流淌着一条细小的支流，

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ə'fekʃən ] [fləʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
**but the deep river of his affections flows away from home .**
但 这 深的 河 的 他的 情感 流量 离开 从 家 .

但他深沉的爱意却流向了远方。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , [tæsitəs] [ 'næreit, nə'reit ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [steɪk] [ðeə(r)] ['prɒpəti] ,
**On the issue of a game , Tacitus narrates that the ancient Germans would stake their property ,**
在 这 问题 的 一个 游戏 , 塔西佗 叙述 那 这 古老的 德国人 会 赌注 他们的 财产 ,

关于赌博这件事，塔西佗叙述说，古代日耳曼人会拿自己的财产做赌注。

[ðeə(r)] [waɪvz] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
**their wives , their children , and themselves .**
他们的 妻子们 , 他们的 孩子们 , 和 他们自己 .

他们的妻子、他们的孩子以及他们自己。

[wɒt] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
**What less than this is it ,**
什么 较少的 比 这 是 它 ,

还有什么比这更糟的呢？

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [steɪk] [ðæt] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli] [bred] ,
**when a man will stake that property which is to give his family bread ,**
什么时候 一个 男人 将要 赌注 那 财产 哪个 是 到 给 他的 家庭 面包 ,

当一个男人要抵押那份赖以养家糊口的财产时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn][sə'saɪəti] ?
**and that honor which gives them place and rank in society ?**
和 那 荣誉 哪个 给予 他们 地方 和 秩 在 社会 ?

而那赋予他们在社会中地位和等级的荣誉呢？

[wen] ['pleɪɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['despərət] ['gæmblɪŋ] ,
**When playing becomes desperate gambling ,**
什么时候 玩耍 变成 绝望的 赌博 ,

当赌博演变成绝望的赌博时

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːθ] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] ['sməʊldə(r)] [tuː; tə] ['æʃɪz] ;
**the heart is a hearth where all the fires of gentle feelings have smouldered to ashes ;**
这 心 是 一个 炉 在哪里 全部 这 火灾 的 温和的 情怀 有 闷烧 到 灰烬 ;

人心就像一个炉灶，所有温柔的情感之火都已化为灰烬；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] - [peɪst] [ˈɡeɪmstə(r)] [kʊd; kəd] [ˈræt(ə)l] [daɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːnəl] - [haʊs] ,
**and a thorough - paced gamester could rattle dice in a charnel - house ,**
和 一个 彻底 - 踱步 赌棍 可以 嘎嘎作响 骰子 在 一个 藏尸院 - 房子 ,

一个节奏感极强的赌徒，即使在停尸房里也能掷骰子。

[ænd; ənd] [ˈræŋɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [steɪks] [əˈmɪd] [ˈmɜːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈpɒkɪt] [ɡəʊld] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð]
**and wrangle for his stakes amid murder and pocket gold dripping with**
和 争吵 为了 他的 赌注 之中 谋杀 和 口袋 金子 滴落 和
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkɪndrəd] .
**the blood of his own kindred .**
这 血 的 他的 自己的 亲属 .

在谋杀和沾满亲人鲜血的口袋金币中，他为了自己的利益而争斗。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[ˈɡæmblɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeərənt] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv] [ˈevri] [vaɪs] [wɪtʃ] [ pəˈlut ] [ðə; ði] [hɑːt] ,
**Gambling is the parent and companion of every vice which pollutes the heart ,**
赌博 是 这 父母 和 伴侣 的 每一个 副 哪个 污染 这 心 ,
[ɔː(r)] [ ˈindʒə ] [səˈsaɪəti] .
**or injures society .**
或者 受伤 社会 .

赌博是所有污染心灵或危害社会的恶习的根源和伙伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [səʊ] [ˌdɪsəˈlaʊd] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪstʃənz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪkˈskluːdɪd] [baɪ] [mɪə(r)]
**It is a practice so disallowed among Christians , and so excluded by mere**
它 是 一个 实践 所以 不允许 之中 基督徒 , 和 所以 排除 经过 仅仅
[ ˈmɔrəlist ] ,
**moralists ,**
道德家 ,

这种做法在基督徒中是绝对禁止的，在单纯的道德主义者中也是绝对不可接受的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ] [men] ,
**and so hateful to industrious and thriving men ,**
和 所以 可恶 到 勤劳 和 熙 男人 ,

对于勤劳成功的人来说，这是如此令人憎恶的。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ; [ˌʌnˈlaɪk] [ˈlɔːfl] [pəˈsjuːts] ,
**that those who practise it are shut up to themselves ; unlike lawful pursuits ,**
那 那些 WHO 实践 它 是 关闭 向上 到 他们自己 ; 与此不同 合法的 追求 ,

那些从事这种活动的人与世隔绝；这与合法活动不同，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈmɒdɪfaɪd] [ɔː(r)] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
**it is not modified or restrained by collision with others .**
它 是 不是 修改的 或者 克制 经过 碰撞 和 其他的 .

它不会因与其他物体的碰撞而改变或受到限制。

[ˈɡæmbəlz] [hɜːd] [wɪð] [ˈɡæmbəlz] .
**Gamblers herd with gamblers .**
赌徒 一群 和 赌徒 .

赌徒们和赌徒们混在一起。

[ðeɪ] [tempt] [ænd; ənd] [prəˈvəʊk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈiːv(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ əˈfɔːd; əˈfɔrd ] [wʌn] [rɪˈstreɪnt] ,
**They tempt and provoke each other to all evil , without affording one restraint ,**
他们 诱惑 和 惹 每个 其他 到 全部 邪恶的 , 没有 负担得起 一 克制 ,

他们互相诱惑、互相挑衅，行各样的恶事，毫无约束力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəbæləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɜːtʃuəs] ['ɪmpʌls] .
**and without providing the counterbalance of a single virtuous impulse .**
和 没有 提供 这 抗衡 的 一个 单身的 有德行的 冲动 .

而且没有提供任何一种良性冲动作为制衡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sneɪks] ['kɔɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [sneɪks] , ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ; [laɪk] [pleɪg] - ['peɪʃ(ə)nts] , [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːzɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;
**They are like snakes coiling among snakes , poison and poisoning ; like plague - patients , infected and diffusing infection ;**
他们 是 喜欢 蛇 卷绕 之中 蛇 , 毒 和 中毒 ; 喜欢 瘟疫 - 患者 , 已感染 和 扩散 感染 ;

他们就像蛇群盘踞，互相毒害；就像瘟疫患者，感染并传播疾病；

[iːtʃ] [sɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'teɪdʒəs] .
**each sick and all contagious .**
每个 生病的 和 全部 传染性 .

每个病人都有病，而且都具有传染性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [bæd] [men] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [grəʊ] [wɜːs] .
**It is impossible to put bad men together and not have them grow worse .**
它 是 不可能的 到 放 坏的 男人 一起 和 不是 有 他们 生长 更糟 .

把坏人放在一起，不可能不让他们变得更坏。

[ðə; ði] [hɜːrdɪŋ] [ɒv; əv] [kən'vɪkts] [prə'mɪskjuəsli] , [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] , [ðæt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['ledʒɪsˌletər] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The herding of convicts promiscuously , produced such a fermentation of depravity , that , long ago , legislators forbade it .**
这 放牧 的 罪犯 滥交 , 生产 这样的 一个 发酵 的 堕落 , 那 , 长的 前 , 立法者 禁止 它 .

将囚犯随意驱赶到一起，滋生了如此多的堕落行为，以至于立法者很久以前就禁止了这种做法。

[wen] ['krɪmɪnlz] , [aʊt] [ɒv; əv] [dʒeɪl] , [hɜːd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tʃɔɪs] ,
**When criminals , out of jail , herd together by choice ,**
什么时候 罪犯 , 出去 的 监狱 , 一群 一起 经过 选择 ,

当罪犯出狱后，自愿聚集在一起时，

[ðə; ði] [seɪm] [kə'rʌpt] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [duːm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [l'əʊθsʌmnəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɪkɪdnəs] .
**the same corrupt nature will doom them to growing loathsomeness , because of increasing wickedness .**
这 相同的 腐败 自然 将要 厄运 他们 到 生长 令人厌恶 , 因为 的 增加 邪恶 .

同样的腐败本性将使他们因邪恶加剧而变得越来越令人憎恶。

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv] [θɜːst] .
**It is a provocative of thirst .**
它 是 一个 挑衅 的 口渴 .

它能激起人们的渴望。

[ðə; ði]
**The**
这

这

['bɒt(ə)l][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['niːdfl] [æz; əz][ðə; ði][kɑːd] , [ðə; ði][bɔːl] , [ɔː(r)][ðə; ði][daɪs] .
bottle is almost as needful as the card , the ball , or the dice .
瓶子 是 几乎 作为 需要 作为 这 卡片 , 这 球 , 或者 这 骰子 .

瓶子几乎和扑克牌、球或骰子一样必不可少。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [si'djuːst] [tuː; tə][drɪŋk] ; [sʌm; səm][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [æt; ət][fɜːst] ,
Some are seduced to drink ; some drink for imitation , at first ,
一些 是 被诱惑 到 喝 ; 一些 喝 为了 模仿 , 在 第一的 ,
[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
and fashion .
和 时尚 .

有些人是被诱惑而喝酒；有些人一开始是为了模仿和赶时髦而喝酒。

[wen] ['suːpə(r)] - [ ik'saitmənt ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [səb'saɪd] , [ðeə(r)]['vɪktɪm] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði]
When super - excitements , at intervals , subside , their victim cannot bear the
什么时候 极好的 - 兴奋 , 在 间隔 , 塌陷 , 他们的 受害者 不能 熊 这
['deθˌlaɪk] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ækʃn] ;
deathlike gloom of the reaction ;
死气沉沉 愁云 的 这 反应 ;

当极度兴奋逐渐消退时，受害者无法忍受随之而来的死寂般的阴郁；

[ænd; ənd] , [baɪ] [drʌgz] [ɔː(r)] ['lɪkə(r)] , [wɪnd] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [pɔɪnt] [ə'gen] .
and , by drugs or liquor , wind up their system to the glowing point again .
和 , 经过 药物 或者 酒 , 风 向上 他们的 系统 到 这 发光 观点 再次 .

然后，通过吸毒或酗酒，使他们的身体再次兴奋起来。

['ðeəfɔː(r)] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['sɜːkəs] , [reɪs] -
Therefore , drinking is the invariable concomitant of the theatre , circus , race -
所以 , 喝 是 这 不变的 伴随物 的 这 剧院 , 马戏团 , 种族 -
[kɔːs] , ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
course , gaming - table ,
课程 , 赌博 - 桌子 ,

因此，饮酒是剧院、马戏团、赛马场、赌桌等场所不可避免的伴随物。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] ['paʊəfəli] [ɪk'saɪt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] .
and of all amusements which powerfully excite all but the moral feelings .
和 的 全部 娱乐 哪个 强大的 激发 全部 但 这 道德 情怀 .

以及所有能强烈激发除道德情感之外的一切娱乐活动。

[wen] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['faɪərz][ɒv; əv][daɪs][ænd; ənd]['brændi] [bleɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn]
When the double fires of dice and brandy blaze under a man , he will soon
什么时候 这 双倍的 火灾 的 骰子 和 白兰地 火焰 在下面 一个 男人 , 他 将要 很快
[biː; bi] [kən'sjuːmd] .
be consumed .
是 消耗 .

当一个人同时被骰子和白兰地的双重火焰吞噬时，他很快就会被吞噬。

[ɪf] [men][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [huː] [duː; də][nɒt] [drɪŋk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
If men are found who do not drink , they are the more noticeable because
如果 男人 是 成立 WHO 做 不是 喝 , 他们 是 这 更多的 显 因为
[ɪk'sepʃnz] .
exceptions .
例外情况 .

如果发现有男性不喝酒，他们会更加引人注目，因为这是例外。

[viː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][f'eəɹəst] [fɔːm] , [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] .
V . It is , even in its fairest form , the almost inevitable cause of dishonesty .
V . 它 是 , 甚至 在 它是 最公平 形式 , 这 几乎 不可避免的 原因 的 不诚实 .

五、即使以最公平的形式出现，它也几乎是导致不诚实的必然原因。

['rɔbəz] [hæv; həv] ['rɔbəz] - ['ɒnə(r)] ; [θiːvz] [hæv; həv] [θiːvz] - [lɔː] ; [ænd; ənd] ['paɪrəts] [kən'fɔːm]
**Robbers have robbers ' honor ; thieves have thieves ' law ; and pirates conform**
强盗 有 强盗 - 荣誉 ; 窃贼 有 窃贼 - 法律 ; 和 海盗 符合

[tuː; tə] ['paɪrəts] - [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
**to pirates ' regulations .**
到 海盗 - 法规 .

强盗有强盗的荣誉；窃贼有窃贼的法律；海盗遵守海盗的规章制度。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['gæmblərz] [kəʊd] ?
**But where is there a gambler's code ?**
但 在哪里 是 那里 一个 赌徒的 代码 ?

但赌徒的准则在哪里呢?

[wʌn] [lɔː] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['gæmblɪŋ] [dets] .
**One law there is , and this is not universal , pay your gambling debts .**
一 法律 那里 是 , 和 这 是 不是 普遍的 , 支付 你的 赌博 债务 .

有一条法律（虽然并非普遍适用）是：你必须偿还赌债。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['kwestʃən] , [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [tuː; tə] [wɪn] — [wɒt] [lɔː] [ɪz] [ðeə(r)] ?
**But on the wide question , how is it fair to win — what law is there ?**
但 在 这 宽的 问题 , 如何 是 它 公平的 到 赢 — 什么 法律 是 那里 ?

但就更广泛的问题而言，怎样获胜才算公平——有什么法律依据呢?

[wɒt] [wɪl] [ʃʌt] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gæmblərz] [klʌb] ?
**What will shut a man out from a gambler's club ?**
什么 将要 关闭 一个 男人 出去 从 一个 赌徒的 俱乐部 ?

什么会将一个人拒之门外，让他无法进入赌场?

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hænd] [baɪ] [frɔːd] ?
**May he not discover his opponent's hand by fraud ?**
可能 他 不是 发现 他的 对手的 手 经过 欺诈罪 ?

他难道不能通过欺骗手段发现对手的底牌吗?

[meɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'siːld] [θred] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] ; — [wʌn] , [tuː] ; [ɔː(r)] [wʌn] ,
**May not a concealed thread , pulling the significant one ; — one , two ; or one ,**
可能 不是 一个 暗 线 , 拉 这 重要的 一 ; — 一 , 二 ; 或者 一 ,

或许不是隐藏的线索，而是关键的一环；——一，二；或者一，

[tuː] , [θriː] ; [ɔː(r)] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ braib ] ['sɜːvənt] [ɔː(r)] ['weɪtə(r)] , [ɪn'fɔːm] [hɪm] ,
**two , three ; or the sign of a bribed servant or waiter , inform him ,**
二 , 三 ; 或者 这 符号 的 一个 受贿 仆人 或者 服务员 , 通知 他 ,

二、三；或者受贿的仆人或侍者的手势，告诉他，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [biː; bi] [feə(r)] ?
**and yet his standing be fair ?**
和 然而 他的 常设 是 公平的 ?

然而，他的地位是否公正呢?

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt]
**May he not**
可能 他 不是

愿他不要

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[tʃiːt] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ɪn] [fʊl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [kə'nɒnɪk(ə)l] ?
**cheat in shuffling , and yet be in full orders and canonical ?**
欺骗 在 洗牌 , 和 然而 是 在 满的 订单 和 典范 ?

洗牌时作弊，但顺序仍然完整且符合规范?

[meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [tʃiːt] [ɪn] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welkəm] ['gæmblə(r)] ? — [meɪ]
**May he not cheat in dealing , and yet be a welcome gambler ? — may**
可能 他 不是 欺骗 在 处理 ， 和 然而 是 一个 欢迎 赌徒 ? — 可能

他发牌时不作弊，却依然是一位受欢迎的赌徒，好吗？——也许

[hiː; hi] [nɒt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [paɪl] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**he not steal the money from your pile by laying his hands upon it ,**
他 不是 偷 这 钱 从 你的 桩 经过 躺下 他的 双手 之上 它 ，

他不会直接把手伸到你的钱堆里偷走它。

[dʒʌst] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [θiːf] [wʊd] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pruːvd] ['gæmblə(r)] ?
**just as any other thief would , and yet be an approved gambler ?**
只是 作为 任何 其他 贼 会 ， 和 然而 是 一个 得到正式认可的 赌徒 ?

就像其他小偷一样，却又是一名合格的赌徒？

[meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðʌs] : [peɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [luːz] , [get] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
**May not the whole code be stated thus : Pay what you lose , get what you can ,**
可能 不是 这 所有的 代码 是 声明 因此 ： 支付 什么 你 失去 ， 得到 什么 你 能 ，

或许整条准则可以这样表述：付出你所损失的，得到你所能得到的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
**and in any way you can !**
和 在 任何 方式 你 能 !

尽你所能！

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [pə'hæps] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] ['gæmbəlz] , ['dʒentlmənli] ['gæmbəlz] .
**I am told , perhaps , that there are honest gamblers , gentlemanly gamblers .**
我 是 讲述 ， 也许 ， 那 那里 是 诚实的 赌徒 ， 绅士风度 赌徒 .

我听说，或许有些赌徒是诚实的，是绅士般的赌徒。

['sɜːt(ə)nli] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪp] ['æplz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒt(ə)n] .
**Certainly ; there are always ripe apples before there are rotten .**
当然 ; 那里 是 总是 成熟 苹果 前 那里 是 烂 .

当然，总会有成熟的苹果，然后才会有腐烂的苹果。

[men] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [end] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz]
**Men always begin before they end ; there is always an approximation before there is**
男人 总是 开始 前 他们 结尾 ; 那里 是 总是 一个 近似 前 那里 是
['kɒntækt] .
**contact .**
接触 .

男人总是先有开始，后有结束；在真正接触之前，总会有一个接近的过程。

['pleər] [wɪl] [pleɪ] ['truːli] [tɪl] [ðeɪ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [ˌʌn'truːli] ; [wɪl] [biː; bi] ['ɒnɪst] ,
**Players will play truly till they get used to playing untruly ; will be honest ,**
球员 将要 玩 真的 直到 他们 得到 用过的 到 玩耍 不真实的 ; 将要 是 诚实的 ,

球员们会一直真诚地比赛，直到他们习惯了不真诚的比赛；他们会诚实，

[tɪl] [ðeɪ] [tʃiːt] ; [wɪl] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [beɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv]
**till they cheat ; will be honorable , till they become base ; and when you have**
直到 他们 欺骗 ; 将要 是 光荣的 ，直到 他们 变得 根据 ; 和 什么时候 你 有
[sed] [ɔːl] [ðɪs] ,
**said all this ,**
说 全部 这 ,

直到他们欺骗；直到他们变得卑鄙，他们才会保持高尚；而当你把这一切都说完之后，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [men] [huː] ['riːəli] ['gæmb(ə)l] , ['riːəli] [tʃiːt] ;
**what does it amount to but this , that men who really gamble , really cheat ;**
什么 做 它 数量 到 但 这 ， 那 男人 WHO 真的 赌博 ， 真的 欺骗 ;

这不就是说，真正赌博的人，都会作弊吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [duː; də] [nɒt] [tʃiːt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['riːəl] ['gæmbəlz] ?
**and that they only do not cheat , who are not yet real gamblers ?**
和 那 他们 仅有的 做 不是 欺骗 , WHO 是 不是 然而 真实的 赌徒 ?

而那些不作弊的人，还不是真正的赌徒?

[ɪf] [ðɪs] [mendz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [səʊ] [ə'mendɪd] .
**If this mends the matter , let it be so amended .**
如果 这 修补 这 事情 , 让 它 是 所以 修订版 .

如果这样能解决问题，那就这样修改吧。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ['geɪmstərz] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv]
**I have spoken of gamesters only among themselves ; this is the least part of**
我 有 说 的 赌徒 仅有的 之中 他们自己 ; 这 是 这 至少 部分 的
[ðə; ði] ['iːv(ə)l] ;
**the evil ;**
这 邪恶的 ;

我只谈到赌徒之间的争斗；这只是罪恶中最轻微的一部分；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wen] ['laɪənz] [dɪ'strɔɪ] [beəz] , [ɔː(r)] [wʊlvz] [dɪ'vaʊə(r)] [wʊlf] - [kʌbz] , [ɔː(r)]
**for who is concerned when lions destroy bears , or wolves devour wolf - cubs , or**
为了 WHO 是 担心的 什么时候 狮子 破坏 熊 , 或者 狼 吞食 狼 - 幼崽 , 或者
[sneɪks] [stɪŋ] ['vaɪpəz] ?
**snakes sting vipers ?**
蛇 蜇 蝰蛇 ?

谁会在乎狮子捕杀熊，狼吞食狼崽，蛇咬蝰蛇呢?

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['rəʊpɪŋ] - [ɪn] [ɒv; əv]
**In respect to that department of gambling which includes the roping - in of**
在 尊重 到 那 部门 的 赌博 哪个 包括 这 套索 - 在 的
['strendʒər] ,
**strangers ,**
陌生人 ,

至于包括拉拢陌生人参与赌博的那部分赌博活动，

[jʌŋ] [men] , [kə'lektɪŋ] - [klɑːks] , [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [griːn] - [hændz] , [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ]
**young men , collecting - clerks , and unsuspecting green - hands , and robbing**
年轻的 男人 , 收集 - 职员 , 和 毫无戒心的 绿色的 - 双手 , 和 抢劫
[ðem; ðəm] , [ai] [hæv; həv]
**them , I have**
他们 , 我 有

我抢劫了年轻人、收款员和毫无戒心的新手，我曾......

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 25 ]**
[ 页 - ]

[第25页]

[nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɑːk] [daʊn] [ɪts] ['tɜːpɪtjuːd] , [ɪts] [ɪn'fɜːn(ə)l] [rə'pæsəti] .
**no language strong enough to mark down its turpitude , its infernal rapacity .**
不 语言 强的 足够的 到 标记 向下 它是 腐败 , 它是 地狱 贪婪 .

没有任何语言能够充分表达它的卑劣和它丧尽天良的贪婪。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [nɒt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['gæmblə(r)] ,
**After hearing many of the scenes not unfamiliar to every gambler ,**
后 听力 许多 的 这 场景 不是 陌生 到 每一个 赌徒 ,

在听了许多对每个赌徒来说并不陌生的场景之后，

[ai] [θɪŋk] ['seɪtn] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['diːlɪŋz] ,
**I think Satan might be proud of their dealings ,**
我 思考 撒但 可能 是 自豪的 的 他们的 交易 ,

我认为撒旦可能会为他们的交易感到自豪。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'spekt] , [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['mɒnstə(r)]
**and look up to them with that deferential respect , with which one monster**
和 看 向上 到 他们 和 那 尊重 尊重 , 和 哪个 一 怪物
[ geiz ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] .
**gazes upon a superior .**
凝视 之上 一个 优越的 .

并以那种敬畏的目光仰望他们，就像一个怪物凝视着一个上级一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
**There is not even the expectation of honesty .**
那里 是 不是 甚至 这 期待 的 诚实 .

甚至连诚实的要求都没有。

[sʌm; səm] ['skʌljən] - ['herəld] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [dɪ'kɔɪz] [ðə; ði] [ʌn'weəri] [retʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] ;
**Some scullion - herald of iniquity decoys the unwary wretch into the secret room ;**
一些 厨房杂务工 - 先驱 的 罪恶 诱饵 这 粗心大意 可怜虫 进入 这 秘密 房间 ;
[hiː; hi] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;
**he is tempted to drink ;**
他 是 受诱惑 到 喝 ;

某个卑鄙的送信人引诱粗心的可怜虫进入密室；他受到诱惑去喝酒；

[meɪd] ['kɒnfɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːʃəs] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ; [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪn] ;
**made confident by the specious simplicity of the game ; allowed to win ;**
制成 自信的 经过 这 似是而非的 简单 的 这 游戏 ; 允许 到 赢 ;

因游戏看似简单而产生的自信；被允许获胜；

[ænd; ənd] ['evri] [beɪt] [ænd; ənd] [lʊə(r)] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] — [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [plʌkt] [tuː; tə]
**and every bait and lure and blind is employed — then he is plucked to**
和 每一个 饵 和 饵 和 瞎的 是 受雇 — 然后 他 是 拨弦 到
[ðə; ði] [skɪn] [baɪ] [trɪks] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] ['ɒnəsti] [ɪt'self] .
**the skin by tricks which appear as fair as honesty itself .**
这 皮肤 经过 技巧 哪个 出现 作为 公平的 作为 诚实 本身 .

各种诱饵、诡计和障眼法都被用尽——然后他被那些看似诚实无误的伎俩彻底骗得精疲力竭。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ ə'vau ] [hɪz; ɪz] [diːd] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənli] ;
**The robber avows his deed , does it openly ;**
这 强盗 公开声明 他的 契据 , 做 它 公然 ;

强盗公开承认自己的罪行；

[ðə; ði] ['gæmblə(r)] [sniːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ['ʌndə(r)] [ skʌlk ] [ pri'tens, 'priːt- ] .
**the gambler sneaks to the same result under skulking pretences .**
这 赌徒 潜行者 到 这 相同的 结果 在下面 潜行 伪装 .

赌徒偷偷摸摸地以各种借口，最终也得到了同样的结果。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fræŋk] [wei] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .
**There is a frank way , and a mean way of doing a wicked thing .**
那里 是 一个 坦率 方式 , 和 一个 意思是 方式 的 正在做 一个 邪恶 事物 .

做坏事有坦率的方式，也有卑鄙的方式。

[ðə; ði] ['gæmblə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['miːnɪst] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [d'ɜːtɪəst] [diːd] .
**The gambler takes the meanest way of doing the dirtiest deed .**
这 赌徒 需要 这 最卑鄙的 方式 的 正在做 这 最脏的 契据 .

赌徒会用最卑鄙的手段去做最肮脏的事。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] [əʊn] ['pɑːtnə(r)] [ɪz] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] [ 'ʃɑːpə ] ,
**The victim's own partner is sucking his blood ; it is a league of sharpers ,**
这 受害者的 自己的 伙伴 是 吸吮 他的 血 ; 它 是 一个 联盟 的 磨刀器 ,

受害者的伴侣正在吸他的血；这是一群奸诈之徒。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [səʊ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ,
**to get his money at any rate ; and the wickedness is so unblushing and unmitigated ,**
到 得到 他的 钱 在 任何 速度 ； 和 这 邪恶 是 所以 面不改色 和 未加缓解的 ，

无论如何都要拿到他的钱；而且这种邪恶行径如此厚颜无耻，毫无悔意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] , [æt; ət] [lɑːst] , [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
**that it gives , at last , an instance of what the deceitful human heart ,**
那 它 给予 ， 在 最后的 ， 一个 实例 的 什么 这 欺骗性的 人类 心 ，

它最终揭示了人心诡诈的一面。

['neɪvɪʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔː(r)] [kən'siːl] ; [bʌt; bət] [ kən'fes ] [wɪð] ['helpləs] ['ɒnəsti] ,
**knavish as it is , is ashamed to try to cover or conceal ; but confesses with helpless honesty ,**
奸诈之徒 作为 它 是 ， 是 羞愧 到 尝试 到 覆盖 或者 隐藏 ； 但 坦白 和 无助 诚实 ，

虽然它狡猾奸诈，却羞于掩盖或隐瞒；但它却无奈地坦白承认。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɔːd] , ['tʃiːtɪŋ] , ['stiːlɪŋ] , ['rɒbəri] , — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
**that it is fraud , cheating , stealing , robbery , — and nothing else .**
那 它 是 欺诈罪 ， 作弊 ， 偷窃 ， 抢劫 ， — 和 没有什么 别的 .

这就是欺诈、作弊、偷窃、抢劫——仅此而已。

[ɪf] [ai] [wɔːk] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['perɪʃ]
**If I walk the dark street , and a perish**
如果 我 走 这 黑暗的 街道 ， 和 一个 沦

如果我走在黑暗的街道上，然后死去

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 26 ]**
[ 页 - ]

[第26页]

[ɪŋ] , ['hʌŋgri] [retʃ] [miːts] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [beəz] [ɒf] [maɪ] [pɜːs] [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dɒlə(r)] ,
**ing , hungry wretch meets me and bears off my purse with but a single dollar ,**
ing ， 饥饿的 可怜虫 满足 我 和 熊 离开 我的 钱包 和 但 一个 单身的 美元 ，

一个饥肠辘辘的家伙遇见了我，抢走了我钱包里仅有的一美元。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ ə'weik ] ; [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɜːt] , [ðə; ði] ['mɜːmɪdənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [skaʊt] ,
**the whole town awakes ; the officers are alert , the myrmidons of the law scout ,**
这 所有的 镇 醒来 ； 这 警官 是 警报 ， 这 蚁人 的 这 法律 侦察 ，

全城苏醒；官员们警觉起来，执法人员四处侦察。

[ænd; ənd] [hʌnt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [stəʊ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
**and hunt , and bring in the trembling culprit to stow him in the jail .**
和 打猎 ， 和 带来 在 这 发抖 罪魁祸首 到 存放 他 在 这 监狱 .

然后追捕，把瑟瑟发抖的罪犯抓回来，关进监狱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːs] [θiːf] [meɪ] [miːt] [ˌem 'iː] , [dɪ'kɔɪ] [maɪ] [steps] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
But a worse thief may meet me , decoy my steps , and by a greater
但 一个 更糟 贼 可能 见面 我 , 诱饵 我的 步骤 , 和 经过 一个 更大的
[dɪs'ɒnɪsti] ,
dishonesty ,
不诚实 ,

但或许会有更狡猾的窃贼遇见我，迷惑我的脚步，并以更不诚实的手段，

[fɪltʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , — [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?
filch ten thousand dollars , — and what then ?
偷窃 十 千 美元 , — 和 什么 然后 ?

偷了一万美元，然后呢？

[ðə; ði]['stɔːri] [spredz] , [ðə; ði] [ 'ʃɑːpə ] [muːv] [ə'brɔːd] [ʌn'hɑːmd] , [nəʊ][wʌn][ stəː ] .
The story spreads , the sharpers move abroad unharmed , no one stirs .
这 故事 传播 , 这 磨刀器 移动 国外 毫发无损 , 不 一 搅拌 .

消息传开后，骗子们毫发无损地流亡海外，无人过问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][saʊnd][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
It is the day's conversation ; and like a sound it rolls to the distance ,
它 是 这 天 对话 ; 和 喜欢 一个 声音 它 卷 到 这 距离 ,

这是白天人们的谈话；它像声音一样传向远方。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][æn; ən]['ekəʊ] .
and dies in an echo .
和 死亡 在 一个 回声 .

最终在回声中死去。

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] [ i'nikwəti ] [biː; bi] [ 'vɔmit ] [aʊt] [ə'mɪdst][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn][keə(r)] ?
Shall such astounding iniquities be vomited out amidst us , and no man care ?
将 这样的 惊人 罪恶 是 呕吐 出去 在……之中 我们 , 和 不 男人 关心 ?

难道如此骇人听闻的罪恶就要在我们中间发生，而无人关心吗？

[duː; də][wiː; wi] [lʌv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [jet] [let][ðem; ðəm] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ][den][ɒv; əv]['vaɪpəz] ?
Do we love our children , and yet let them walk in a den of vipers ?
做 我们 爱 我们的 孩子们 , 和 然而 让 他们 走 在 一个 丹 的 蝰蛇 ?

我们爱我们的孩子，却让他们走入毒蛇窝吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə]['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['pjʊərəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [jet] [meɪk]
Shall we pretend to virtue , and purity , and religion , and yet make
将 我们 假装 到 美德 , 和 纯度 , 和 宗教 , 和 然而 制作
['pɑːtnə] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
partners of our social life ,
合作伙伴 的 我们的 社会的 生活 ,

我们是否应该假装拥有美德、纯洁和宗教信仰，却又在社交生活中与人结交伴侣？

[men] [huːz] [hɑːt] [hæz; həz] [kən'siːvd] [sʌtʃ] ['dæmnəbl] [diːdz] , [ænd; ənd] [huːz] [hændz][hæv; həv]
men whose heart has conceived such damnable deeds , and whose hands have
男人 谁 心 有 构思 这样的 该死的 契约 , 和 谁 双手 有
[pə'fɔːmd] [ðem; ðəm] ?
performed them ?
执行 他们 ?

那些心中怀有如此可憎恶念头，并亲手实施了这些恶行的人？

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəɹ'ʌptɐ]
Shall there be even in the eye of religion no difference between the corrupter
将 那里 是 甚至 在 这 眼睛 的 宗教 不 不同之处 之间 这 腐败者
[ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːdiən] ?
of youth and their guardian ?
的 青年 和 他们的 监护人 ?

即使在宗教眼中，腐蚀青少年的人和他们的守护者之间难道没有区别吗？

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][mɑːrks][ɒv; əv][mə'ræləti][səʊ] [ɪ'feɪst] ,
**Are all the lines and marks of morality so effaced ,**
是 全部 这 线条 和 标记 的 道德 所以 抹去 ,

道德的界限和标志都如此消失了吗?

[ɪz][ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][səʊ] [ kweil ] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd]['bəʊldnəs]
**is the nerve and courage of virtue so quailed by the frequency and boldness**
是 这 神经 和 勇气 的 美德 所以 畏缩 经过 这 频率 和 大胆
[ɒv; əv] [flə'dʒɪʃəs] [kraɪmz] ,
**of flagitious crimes ,**
的 丑恶 犯罪 ,

难道是因为骇人听闻的罪行频发且肆无忌惮，美德的勇气和胆量才如此丧失吗?

[ðæt] [men] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['wɪkɪdnəs] ,
**that men , covered over with wickedness ,**
那 男人 , 涵盖 超过 和 邪恶 ,

那些被邪恶覆盖的人，

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðeə(r)][ɪ'nɪkwəti][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]
**shall find their iniquity no obstacle to their advancement among a Christian people**
将 寻找 他们的 罪恶 不 障碍 到 他们的 进步 之中 一个 基督教 人们
.
**:**
.

他们的罪恶不会阻碍他们在基督教民族中的发展。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [ʃeɪd] [ɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv] [gʊd] .
**In almost every form of iniquity there is some shade or trace of good .**
在 几乎 每一个 形式 的 罪恶 那里 是 一些 阴影 或者 痕迹 的 好的 .

几乎每一种罪恶中都蕴含着一丝善意或善的成分。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]
**We have in**
我们 有 在

我们有

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

['gæmblɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] — [dɑːk] , [mə'lɪgnənt] , [ˌʌnkəm'paʊndɪd] ['wɪkɪdnəs] !
**gambling a crime standing alone — dark , malignant , uncompounded wickedness !**
赌博 一个 犯罪 常设 独自的 — 黑暗的 , 恶性 , 未复合的 邪恶 !

赌博本身就是一种犯罪——黑暗、恶毒、彻头彻尾的邪恶!

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɪn][ɪts] [fʊl] [grəʊθ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['mɜːsi] ,
**It seems in its full growth a monster without a tender mercy ,**
它 似乎 在 它是 满的 生长 一个 怪物 没有 一个 投标 怜悯 ,

它完全长大后，似乎变成了一个冷酷无情的怪物。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] ['æpɪtaɪt] .
**devouring its own offspring without one feeling but appetite .**
吞噬 它是自己的 后代 没有 一 感觉 但 食欲 .

它毫无感情地吞噬自己的后代，只有食欲。

[ə; eɪ]['geɪmstə(r)] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][ðə; ði] [kuːl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd]
**A gamester , as such , is the cool , calculating , essential spirit of concentrated**
一个 赌棍 , 作为 这样的 , 是 这 凉爽的 , 计算 , 基本的 精神 的 集中
[ˌævə'rɪʃəs] ['selfɪʃnəs] .
**avaricious selfishness .**
贪婪 自私 .

从某种意义上说，赌徒是冷静、精于算计、本质上贪婪自私的化身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 赌徒与赌博(Gamblers and Gambling)
## 第2/2页

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ 'kwikən ] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['vɪləni] ;
**His intellect is a living thing , quickened with double life for villany ;**
他的 智力 是 一个 活的 事物 , 加速 和 双倍的 生活 为了 恶棍 ;

他的智力如同活物一般，因作恶而更加活跃；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [stiːl] [ɒv; əv] ['fɔːfəʊld] ['tempə(r)] .
**his heart is steel of fourfold temper .**
他的 心 是 钢 的 四重 脾气 .

他心如钢铁般坚韧。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][hiː; hi][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [triː] [fʊl] [ɒv; əv][sæp] ,
**When a man begins to gamble he is as a noble tree full of sap ,**
什么时候 一个 男人 开始 到 赌博 他 是 作为 一个 高贵 树 满的 的 树液 ,

一个人一旦开始赌博，就像一棵充满树液的参天大树。

[griːn] [wɪð] [liːvz] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [biːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvət] [tuː; tə][bɝdz] .
**green with leaves , a shade to beasts , and a covert to birds .**
绿色的 和 树叶 , 一个 阴影 到 野兽 , 和 一个 隐蔽 到 鸟类 .

绿叶繁茂，是野兽的荫凉，也是鸟类的隐蔽之处。

[wen] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['gæmblə(r)] , [hiː; hi][ɪz][laɪk] [ðæt] [triː] ['laɪtnɪŋ] - ['smɪtn] ,
**When one becomes a thorough gambler , he is like that tree lightning - smitten ,**
什么时候 一 变成 一个 彻底 赌徒 , 他 是 喜欢 那 树 闪电 - 迷恋 ,

['rɒt(ə)n][ɪn] [ruːt] ,
**rotten in root ,**
烂 在 根 ,

一个人一旦沉迷赌博，就像那棵被闪电击中的树，根部已经腐烂了。

[draɪ][ɪn] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] ['sæplɪs] ; ['siːz(ə)nd] [hɑːd] [ænd; ənd] [tʌf] ; ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'niːθ]
**dry in branch , and sapless ; seasoned hard and tough ; nothing lives beneath**
干燥 在 分支 , 和 无汁液的 ; 经验丰富的 难的 和 艰难的 ; 没有什么 生活 下面

[ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ɒn][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ,
**it , nothing on its branches ,**
它 , 没有什么 在 它是 分支 ,

枝干枯萎，没有汁液；坚硬而韧；树下没有生命，枝头也没有生命。

[ən'les] [ə; eɪ] [hɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] [p'ɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [wet] [ɪts] [biːk] ,
**unless a hawk or a vulture perches for a moment to whet its beak ,**
除非 一个 鹰 或者 一个 秃鹫 栖木 为了 一个 片刻 到 磨刀 它是 喙 ,

除非是鹰或秃鹫停下来磨牙，

[ænd; ənd][flai] ['skriːmɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [preɪ] .
**and fly screaming away for its prey .**
和 飞 尖叫 离开 为了 它是 猎物 .

然后尖叫着飞走，追赶猎物。

[tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ in'dʌldʒ ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] , [ai] [reɪz] [ə; eɪ]
**To every young man who indulges in the least form of gambling , I raise a**
到 每一个 年轻的 男人 WHO 放纵 在 这 至少 形式 的 赌博 , 我 增加 一个

['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] !
**warning voice !**
警告 嗓音 !

我向所有沉迷于哪怕是最轻微赌博的年轻人发出警告！

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spiːʃəs] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
**Under the specious name of AMUSEMENT , you are laying the foundation of gambling .**
在下面 这 似是而非的 姓名 的 娱乐 , 你 是 躺下 这 基础 的 赌博 .

你打着"娱乐"的幌子，实则在为赌博奠定基础。

['pleɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ʌp] ['gæmblɪŋ] .
**Playing is the seed which comes up gambling .**
玩耍 是 这 种子 哪个 来 向上 赌博 .

赌博的种子源于玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lait] [wɪnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [stɔːm] .
**It is the light wind which brings up the storm .**
它 是 这 光 风 哪个 带来 向上 这 风暴 .

正是这微风引发了暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [waɪt] [frɒst] [wɪtʃ] ['prelˌjuːdz][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
**It is the white frost which preludes the winter .**
它 是 这 白色的 霜 哪个 前奏 这 冬天 .

这是冬天来临前的白色霜冻。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːmləs] [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪɪst] [bɪ'gɪnɪŋz] .
**You are mistaken , however , in supposing that it is harmless in its earliest beginnings .**
你 是 错误 , 然而 , 在 假如 那 它 是 无害 在 它是 最早 开端 .

然而，认为它在初期阶段是无害的，那就错了。

[ɪts]['terəb(ə)l] [blaɪt] [bi'lɔŋz] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
**Its terrible blight belongs , doubtless , to a later**
它是 糟糕的 枯萎病 属于 , 毫无疑问 , 到 一个 之后

毫无疑问，它可怕的灾祸属于后来的某种现象。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[steɪdʒ] ; [bʌt; bət][ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][taɪm] , [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
**stage ; but its consumption of time , its destruction of industry ,**
阶段 ; 但 它是 消耗 的 时间 , 它是 破坏 的 行业 ,

阶段；但它对时间的消耗，对工业的破坏，

[ɪts] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːmə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**its distaste for the calmer pleasures of life , belong to the very beginning .**
它是 厌恶 为了 这 更平静 快乐 的 生活 , 属于 到 这 非常 开始 .

它对生活中较为平静的乐趣的厌恶，可以追溯到它的最初。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['evri] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] .
**You will begin to play with every generous feeling .**
你 将要 开始 到 玩 和 每一个 慷慨的 感觉 .

你会开始玩转每一种慷慨的情感。

[ə'mjuːzmənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [pliː] .
**Amusement will be the plea .**
娱乐 将要 是 这 恳求 .

他们会以娱乐为由进行辩解。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] , [praɪd] [ɒv; əv] [skɪl] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] ,
**At the beginning the game will excite enthusiasm , pride of skill , the love of mastery ,**
在 这 开始 这 游戏 将要 激发 热情 , 自豪 的 技能 , 这 爱 的 精通 ,

游戏初期会激发玩家的热情、对技巧的自豪感和对精通的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**and the love of money .**
和 这 爱 的 钱 .

以及对金钱的贪婪。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [æt; ət][fɜːst]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , [æt; ət][lɑːst] [wɪl] [ruːl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
**The love of money , at first almost imperceptible , at last will rule out all the rest ,**
这 爱 的 钱 , 在 第一的 几乎 难以察觉的 , 在 最后的 将要 规则 出去 全部 这 休息 ,

对金钱的贪婪，起初几乎难以察觉，最终却会使人丧失一切。

— [laɪk] ['ɛərənz] [rɒd] , — [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , ['swɒləʊɪŋ] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɜːpənt] .
**— like Aaron's rod , — a serpent , swallowing every other serpent .**
— 喜欢 亚伦的 杆 , — 一个 蛇 , 吞咽 每一个 其他 蛇 .

就像亚伦的杖，一条蛇，吞噬了其他所有的蛇。

[ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɪn'θjuːziæzəm] , [praɪd] [ænd; ənd] [skɪl] , [lʌv] [ɒv; əv] ['mɑːstəri] , [wɪl] [biː; bi] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wʌn] ['maɪti] ['fiːlɪŋ] ,
**Generosity , enthusiasm , pride and skill , love of mastery , will be absorbed in one mighty feeling ,**
慷慨 , 热情 , 自豪 和 技能 , 爱 的 精通 , 将要 是 吸收 在 一 强大的 感觉 ,

慷慨、热情、自豪和技巧，以及对精湛技艺的热爱，都将融为一体，形成一种强大的情感。

— [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [lʌst] [ɒv; əv]['luːkə(r)] .
**— the savage lust of lucre .**
— 这 野蛮的 欲望 的 利润 .

——对金钱的野蛮贪婪。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊnwəd] ['klaɪmæks][ɪn] [ðɪs] [sɪn] .
**There is a downward climax in this sin .**
那里 是 一个 向下 高潮 在 这 罪 .

这种罪行有一个不断恶化的极端。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtəli] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
**The opening and ending are fatally connected , and drawn toward each other with almost irresistible attraction .**
这 开幕 和 结束 是 致命的 连接 , 和 绘制 朝向 每个 其他 和 几乎 无法抗拒 景点 .

开头和结尾有着致命的联系，彼此之间有着几乎无法抗拒的吸引力。

[ɪf] ['ɡæmblɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['vɔːteks] , ['pleɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] .
**If gambling is a vortex , playing is the outer ring of the Maelstrom .**
如果 赌博 是 一个 涡流 , 玩耍 是 这 外 戒指 的 这 旋涡 .

如果赌博是一个旋涡，那么玩乐就是旋涡的外圈。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [steɪk] ,
**The thousand pound stake ,**
这 千 磅 赌注 ,

一千英镑的赌注，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪm] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]
**the whole estate put up on a game — what are these but the instruments**
这 所有的 财产 放 向上 在 一个 游戏 — 什么 是 这些 但 这 仪器
[ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ðæt] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [hɑːt] [ kreiv ] ?
**of kindling that tremendous excitement which a diseased heart craves ?**
的 引火物 那 巨大的 激动 哪个 一个 患病的 心 渴望 ?

整个庄园都在上演一场游戏——这不正是点燃病态之心所渴望的那种巨大兴奋的工具吗?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**What is the amusement for which you play but the excitement of the**
什么 是 这 娱乐 为了 哪个 你 玩 但 这 激动 的 这
[geɪm] ?
**game ?**
游戏 ?

你玩游戏不就是为了享受游戏的刺激吗?

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['gæmblə(r)] [pleɪ] ?
**And for what but this does the jaded gambler play ?**
和 为了 什么 但 这 做 这 厌倦 赌徒 玩 ?

除了这个，那些心灰意冷的赌徒还能玩什么呢?

[juː; jʊ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .
**You differ from him only in the degree of the same feeling .**
你 不同 从 他 仅有的 在 这 程度 的 这 相同的 感觉 .

你和他的区别仅仅在于感受的程度不同。

[duː; də] [nɒt] ['sɒləs] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
**Do not solace yourself that you shall escape because others have ; for they**
做 不是 慰藉 你自己 那 你 将 逃脱 因为 其他的 有 ; 为了 他们

不要因为别人逃脱了就自欺欺人地认为自己也能逃脱；因为他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

[stɒpt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] .
**stopped , and you go on .**
停止 , 和 你 去 在 .

停了下来，然后你继续前行。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] - [striːm] [ɒv; əv]
**Are you as safe as they , when you are in the gulf - stream of**
是 你 作为 安全的 作为 他们 , 什么时候 你 是 在 这 海湾 - 溪流 的
[pɜː'dɪʃn] ,
**perdition ,**
毁灭 ,

当你身处毁灭的漩涡之中时，你真的像他们一样安全吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
**and they on the shore ?**
和 他们 在 这 支撑 ?

他们在岸边吗?

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɑːskt] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ?
**But have you ever asked , how many have escaped ?**
但 有 你 曾经 问 , 如何 许多 有 逃脱 ?

但你有没有想过，有多少人逃脱了?

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [left] [ˌʌn'blaɪtɪd] !
**Not one in a thousand is left unblighted !**
不是 一 在 一个 千 是 左边 未受侵扰的 !

千分之一的人口都受到了损害!

[juː; jʊ][hæv; həv][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn]
**You have nine hundred and ninety - nine chances against you , and one**
你 有 九 百 和 九十 - 九 机会 反对 你 , 和 一
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
**for you ;**
为了 你 ;

你有九百九十九次不利于你的机会，只有一次对你有利的机会；

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ?
**and will you go on ?**
和 将要 你 去 在 ?

你还要继续吗？

[ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd] [stɔːk] [θruː] [ðə; ðiː] [taʊn] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [həʊl] ['fæmɪlɪz] ,
**If a disease should stalk through the town , devouring whole families ,**
如果 一个 疾病 应该 茎 通过 这 镇 , 吞噬 所有的 家庭 ,

如果一种疾病在城镇中肆虐，吞噬整个家庭，

[ænd; ənd] ['speərɪŋ] [nɒt] [wʌn][ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ,
**and sparing not one in five hundred ,**
和 节省 不是 一 在 五 百 ,

五百人中一个也不放过，

[wʊd] [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [faɪv]
**would you lie down under it quietly because you have one chance in five**
会 你 说谎 向下 在下面 它 悄悄 因为 你 有 一 机会 在 五
['hʌndrəd] ?
**hundred ?**
百 ?

你愿意安静地躺在它下面吗？因为你只有五百分之一的机会？

[hæd; həd][ə; eɪ] ['skɔːpiən] [stʌŋ] [juː; jʊ] ,
**Had a scorpion stung you ,**
有 一个 蝎 被蜇了 你 ,

如果你被蝎子蛰过，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'liːvieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ pæŋ ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][wʌn]
**would it alleviate your pangs to reflect that you had only one chance in one**
会 它 减轻 你的 疼痛 到 反映 那 你 有 仅有的 一 机会 在 一
['hʌndrəd] ?
**hundred ?**
百 ?

如果想到自己只有百分之一的机会，你的痛苦会不会有所缓解？

[hæd; həd][juː; jʊ] [sw'ɒləʊd] [kə'rəʊsɪv] ['pɔɪz(ə)n] ,
**Had you swallowed corrosive poison ,**
有 你 吞咽 腐蚀性 毒 ,

你误服了腐蚀性毒药吗？

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vʌlʃnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] ['fɪfti]
**would it ease your convulsions to think there was only one chance in fifty**
会 它 舒适 你的 抽搐 到 思考 那里 曾是 仅有的 一 机会 在 五十
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
**for you ?**
为了 你 ?

如果想到你只有五十分之一的机会，你的焦虑会不会有所缓解？

[ai][duː; də][nɒt] [kɔːl] ['evri] [mæn] [huː] [pleɪz] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ɪn]['embriəʊ] .
**I do not call every man who plays a gambler , but a gambler in embryo .**
我 做 不是 称呼 每一个 男人 WHO 演出 一个 赌徒 , 但 一个 赌徒 在 胚胎 .

我不会把每个玩游戏的人都称为赌徒，而是把他们称为处于赌徒雏形的人。

[let] [ˌem ˈiː] [treɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]
**Let me trace your course from the amusement of innocent playing to its**
让 我 痕迹 你的 课程 从 这 娱乐 的 清白的 玩耍 到 它是
[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [end] .
**almost inevitable end .**
几乎 不可避免的 结尾 .

让我追溯一下你从天真玩耍的乐趣到几乎不可避免的结局的历程。

[siːn] [fɜːst] .
**Scene first .**
场景 第一的 .

第一幕。

[ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈkɒfi] - [haʊs] , — [huːz] [hjuːˈmeɪn] [skriːn] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌgrenəˈdɪə(r)]
**A genteel coffee - house , — whose humane screen conceals a line of grenadier**
一个 文雅的 咖啡 - 房子 , — 谁 人道 屏幕 隐藏 一个 线 的 掷弹兵
[ˈbɒtlz] ,
**bottles ,**
瓶子 ,

一家雅致的咖啡馆，——其人性化的屏风下隐藏着一排格林纳迪尔酒瓶，

[ænd; ənd] [haɪdz] [rɪˈspektəbl] [ blʌʃ ] [frɒm; frəm] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [aɪz] .
**and hides respectable blushes from impertinent eyes .**
和 隐藏 可敬 脸红 从 无礼 眼睛 .

并掩饰住不雅目光下令人尴尬的羞涩。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] [sɪt] [fɔː(r)] [ˈdʒəʊviəl]
**There is a quiet little room opening out of the bar ; and here sit four jovial**
那里 是 一个 安静的 小的 房间 开幕 出去 的 这 酒吧 ; 和 这里 坐 四 欢乐的
[juːðz] .
**youths .**
青年 .

酒吧外有一个安静的小房间；四个快乐的年轻人正坐在那里。

[ðə; ði] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] , [ðə; ði] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] .
**The cards are out , the wines are in .**
这 牌 是 出去 , 这 葡萄酒 是 在 .

牌已出，酒已上。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [hænd] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] [drɪŋk] ,
**The fourth is a reluctant hand ; he does not love the drink ,**
这 第四 是 一个 不情愿的 手 ; 他 做 不是 爱 这 喝 ,

第四个人很不情愿地举起了手；他并不喜欢喝酒。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 30 ]**
[ 页 - ]

[第30页]

[nɔː(r)] [əˈpruːv] [ðə; ði] [geɪm] .
**nor approve the game .**
也不 批准 这 游戏 .

也不赞成这款游戏。

[hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [bəʊθ] .
**He anticipates and fears the result of both .**
他 预计 和 恐惧 这 结果 的 两个都 .

他既预料到这两种结果，又害怕它们带来的后果。

[waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] ?
**Why is he here ?**
为什么 是 他 这里 ?

他为什么会在这里?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] - [s'əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [siːm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['eni]
**He is a whole - souled fellow , and is afraid to seem ashamed of any**
他 是 一个 所有的 - 有灵魂的 同伴 ， 和 是 害怕的 到 似乎 羞愧 的 任何
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['geɪəti] .
**fashionable gaiety .**
时髦 欢乐 .

他是个心地善良的人，害怕自己对任何时髦的享乐感到羞耻。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪp][hɪz; ɪz] [waɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
**He will sip his wine upon the importunity of a friend newly come to town ,**
他 将要 啜饮 他的 葡萄酒 之上 这 恳求 的 一个 朋友 新 来 到 镇 ，

他会应一位新来镇上的朋友的恳求，小酌几口葡萄酒。

[ænd; ənd][ɪz] [tuː] [pə'laɪt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [frɛndz] ['pleʒə(r)] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
**and is too polite to spoil that friend's pleasure by refusing a part in the game .**
和 是 也 有礼貌的 到 剧透 那 朋友们 乐趣 经过 拒绝 一个 部分 在 这 游戏 .

他太有礼貌了，不好意思拒绝参与游戏，以免扫了朋友的兴。

[ðeɪ] [sɪt] , ['ʃʌf(ə)l] , [diːl] ; [ðə; ði] [naɪt] [weəz] [ɒn] ,
**They sit , shuffle , deal ; the night wears on ,**
他们 坐 ， 洗牌 ， 交易 ； 这 夜晚 穿着 在 ，

他们坐着，洗牌，发牌；夜色渐深，

[ðə; ði] [klɒk] ['telɪŋ] [nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['aʊəz] — [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['lɪkə(r)] - [fiːnd] [hæz; həz] [meɪd]
**the clock telling no tale of passing hours — the prudent liquor - fiend has made**
这 钟 讲述 不 故事 的 通过 小时 — 这 谨慎 酒 - 恶魔 有 制成
[ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [dʌm] .
**it safely dumb .**
它 安全 哑的 .

时钟没有显示时间的流逝——谨慎的酒鬼让它变得不会说话。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] ; [ɪts][dæŋk][eə(r)] [grəuz] ['freʃə(r)] ; [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [greɪ] ;
**The night is getting old ; its dank air grows fresher ; the east is grey ;**
这 夜晚 是 获得 老的 ； 它是 dank 空气 生长 更清新 ； 这 东方 是 灰色的 ；

夜色渐深，潮湿的空气变得清新起来，东方一片灰蒙蒙的。

[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**the gaming and drinking and hilarious laughter are over , and the**
这 赌博 和 喝 和 太搞笑了 笑声 是 超过 ， 和 这
[juːðz] ['wendɪŋ] ['həʊmwəd] .
**youths wending homeward .**
青年 结束 回家 .

游戏、饮酒和欢笑声都结束了，年轻人陆续回家了。

[wɒt] [sez] ['kɒnʃəns] ?
**What says conscience ?**
什么 说道 良心 ?

良心会怎么说?

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ; [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] .
**No matter what it says ; they did not hear , and we will not .**
不 事情 什么 它 说道 ； 他们 做过 不是 听到 ， 和 我们 将要 不是 .

不管上面写了什么，他们都没听进去，我们也不会听。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːnsə(r)d] [ðʌs] : " [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn]
**Whatever was said , it was very shortly answered thus : " This has not been**
任何 曾是 说 ， 它 曾是 非常 不久 回答 因此 : " 这 有 不是 到过
['gæmblɪŋ] ;
**gambling ;**
赌博 ;

无论说了什么，都很快得到了如下回答："这不是赌博；

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒentlmən] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tʃi:tɪŋ] ; ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kən'vɪviəl] ['i:vnɪŋ] ;
**all were gentlemen ; there was no cheating ; simply a convivial evening ;**
全部 是 先生们 ; 那里 曾是 不 作弊 ; 简单地 一个 欢快的 晚上 ;

所有人都很有绅士风度；没有作弊；只是一个愉快的夜晚；

[nəʊ] [steɪks] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪls] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
**no stakes except the bills incident to the entertainment .**
不 赌注 除了 这 账单 事件 到 这 娱乐 .

除了娱乐活动产生的费用外，没有其他利益冲突。

[ɪf] ['enibɒdi] [ 'bleim ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**If anybody blames a young man for a little innocent exhilaration on a special occasion ,**
如果 任何人 责备 一个 年轻的 男人 为了 一个 小的 清白的 兴奋 在 一个 特别的 场合 ,

如果有人因为一个年轻人在特殊场合的些许无伤大雅的兴奋而责怪他，

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['bɪgət] ; [let] [hɪm] [krəʊk] !
**he is a superstitious bigot ; let him croak !**
他 是 一个 迷信的 偏执狂 ; 让 他 发牢骚 !

他是个迷信的偏执狂；让他去死吧！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ 'gɑ:niʃ ] [geɪm] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [tekst] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ,
**" Such a garnished game is made the text to justify the whole round of gambling ,**
" 这样的 一个 装饰 游戏 是 制成 这 文本 到 证明合法 这 所有的 圆形的 的 赌博 ,

“这种经过粉饰的游戏被用来作为整轮赌博的辩护理由，

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət]
**Let us , then , look at**
让 我们 , 然后 , 看 在

那么，让我们来看看……

[si:n] [ðə; ði] ['sekənd] .
**Scene the second .**
场景 这 第二 .

第二幕。

[ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [səʊ] ['saɪlənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɒk]
**In a room so silent that there is no sound except the shrill cock**
在 一个 房间 所以 沉默的 那 那里 是 不 声音 除了 这 尖锐 公鸡

房间里静得出奇，除了公鸡尖锐的啼叫声，再无其他声响。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

['krəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['kænd(ə)ls] [bɜ:n] ['dɪmli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [wɪk] ,
**crowing the morning , where the forgotten candles burn dimly over the long and lengthened wick ,**
鸣叫 这 早晨 , 在哪里 这 被遗忘的 蜡烛 烧伤 依稀 超过 这 长的 和 加长 灯芯 ,

清晨，被遗忘的蜡烛在长长的烛芯上微弱地燃烧着，发出呱呱的叫声。

[sɪt] [fɔ:(r)] [men] .
**sit four men .**
坐 四 男人 .

四个男人坐着。

[kɑːrvd] ['mɑːb(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] ['məʊʃnləs] , [seɪv] [ðeə(r)][hændz] .
**Carved marble could not be more motionless , save their hands .**
雕刻 大理石 可以 不是 是 更多的 静止不动 , 节省 他们的 双手 .

除了手以外，雕刻的大理石再也静止不动了。

---

[peɪl] , ['wɒtʃfl] , [ðəʊ] ['wɪəri] , [ðeə(r)] [aɪz] [pɪəs] [ðə; ði] [kɑːdz] , [ɔː(r)] ['fɜːtɪvli] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .
**Pale , watchful , though weary , their eyes pierce the cards , or furtively read each other's faces .**
苍白 , 警惕 , 尽管 厌倦 , 他们的 眼睛 刺穿 这 牌 , 或者 偷偷摸摸 读 每个 其他的 面孔 .

他们面色苍白，目光警惕，虽然疲惫，却依然紧盯着纸牌，或者偷偷地读懂彼此的表情。

---

['aʊəz] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðʌs] .
**Hours have passed over them thus .**
小时 有 通过了 超过 他们 因此 .

就这样，时间一分一秒地过去了。

---

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ; [sʌm; səm] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪks] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['braɪtli] ['hægəd] ,
**At length they rise without words ; some , with a satisfaction which only makes their faces brightly haggard ,**
在 长度 他们 上升 没有 字 ; 一些 , 和 一个 满意 哪个 仅有的 制作 他们的 面孔 明亮地 枯槁 ,

最后，他们默默地站了起来；有些人脸上带着满足的神情，但这满足感反而让他们的面容显得更加憔悴。

---

[skreɪp] [ɒf] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['mʌni] ; ['ʌðə(r)z] , [dɑːk] , ['sʌlən] , ['saɪlənt] , [fɪəs] , [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒst] ['mʌni] .
**scrape off the piles of money ; others , dark , sullen , silent , fierce , move away from their lost money .**
刮 离开 这 堆 的 钱 ; 其他的 , 黑暗的 , 忧郁 , 沉默的 , 凶猛的 , 移动 离开 从 他们的 丢失的 钱 .

有人将成堆的钱刮走；另一些人则面色阴沉、沉默寡言、凶神恶煞，远离他们丢失的钱财。

---

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [frend] [huː] [fɜːst] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪm] !
**The darkest and fiercest of the four is that young friend who first sat down to make out a game !**
这 最黑暗的 和 最凶猛 的 这 四 是 那 年轻的 朋友 WHO 第一的 卫星 向下 到 制作 出去 一个 游戏 !

四人中最阴暗、最凶猛的，是第一个坐下来玩游戏的那个年轻朋友!

---

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][sɪt][səʊ] ['ɪnəsntli] [ə'gen] .
**He will never sit so innocently again .**
他 将要 绝不 坐 所以 天真地 再次 .

他再也不会如此无辜地坐着了。

---

[wɒt] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [naʊ] ?
**What says he to his conscience now ?**
什么 说道 他 到 他的 良心 现在 ?

他现在该如何面对自己的良心?

---

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [tuː] ,
**" I have a right to gamble ; I have a right to be damned too ,**
" 我 有 一个 正确的 到 赌博 ; 我 有 一个 正确的 到 是 该死的 也 ,

“我有赌博的权利；我也有下地狱的权利。”

---

[ɪf] [ai] [tʃuːz] ; [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**if I choose ; whose business is it ?**
如果 我 选择 ; 谁 商业 是 它 ?

如果我选择这样做；这关乎谁的事?

" [siːn] [ðə; ði] [θɜːd] .
**" Scene the third .**
" 场景 这 第三 .

"第三幕。

---

[j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] .
**Years have passed on .**
年 有 通过了 在 .

岁月流逝。

---

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [juːθ] ['ruːɪnd] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [ðen] [wɪð] ['əʊnli]['saɪlənt]
**He has seen youth ruined , at first with expostulation , then with only silent**
他 有 已见 青年 毁坏 , 在 第一的 和 解释 , 然后 和 仅有的 沉默的
[rɪ'gret] ,
**regret ,**
后悔 ,

他目睹过青春的陨落，起初是愤慨不已，后来只是默默地感到遗憾。

---

[ðen] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self]
**then consenting to take part of the spoils ; and finally , he has himself**
然后 同意 到 拿 部分 的 这 战利品 ; 和 最后 , 他 有 他自己
[ 'diːkɔi, di'kɔi ] ,
**decoyed ,**
诱饵 ,

然后同意分得一部分战利品；最后，他自己也被诱骗了。

---

[duːpt] , [ænd; ənd] [strɪpt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
**duped , and stripped them without mercy .**
受骗 , 和 脱衣舞 他们 没有 怜悯 .

欺骗了他们，并毫不留情地剥夺了他们的一切。

---

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðæt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [haʊs] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [æt; ət] [njuː]
**Go with me into that dilapidated house , not far from the landing , at New**
去 和 我 进入 那 破旧的 房子 , 不是 远的 从 这 降落 , 在 新的
['ɔːrlənz] .
**Orleans .**
奥尔良 .

请跟我一起去新奥尔良码头附近那栋破旧的房子里看看。

---

[lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɜːti] [ruːm] .
**Look into that dirty room .**
看 进入 那 肮脏的 房间 .

看看那间脏兮兮的房间。

---

[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən]['teɪb(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]['bɒksɪz] , [kegz] , [ɔː(r)] ['rɪkəti] [tʃeəz] ,
**Around a broken table , sitting upon boxes , kegs , or rickety chairs ,**
大约 一个 破碎的 桌子 , 坐着 之上 盒子 , 酒桶 , 或者 摇摇晃晃的 椅子 ,

围坐在破旧的桌子旁，或坐在箱子、木桶或摇摇晃晃的椅子上，

---

[siː] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [kruː] ['diːlɪŋ] [kɑːdz] [smautʃ, smuːtʃ] [wɪð] [tə'bækəʊ] , [griːs] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] .
**see a filthy crew dealing cards smouched with tobacco , grease and liquor .**
看 一个 污秽 全体人员 处理 牌 烟熏 和 烟草 , 润滑脂 和 酒 .

看到一群肮脏的船员在发牌，牌面上沾满了烟草、油脂和酒渍。

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 32 ]**
[ 页 - ]

[第32页]

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paɪrət] - [feɪs] ['bɜːnɪʃt] [ænd; ənd] [bɜːnt] [wɪð] ['brændi] ; [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv]
**One has a pirate - face burnished and burnt with brandy ; a shock of**
一 有 一个 海盗 - 脸 抛光 和 烧焦的 和 白兰地 ; 一个 震惊 的
['grɪzli] ,
**grizzly ,**
灰熊 ,

其中一人脸上涂着白兰地，像海盗一样闪闪发光，烧焦了；一头灰熊，

---

['mætɪd] [heə(r)] , [hɑːf] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪlən] [aɪz] , [wɪtʃ] [gleə(r)] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['biːsts]
**matted hair , half covering his villain eyes , which glare out like a wild beast's**
哑光 头发 , 一半 覆盖 他的 恶棍 眼睛 , 哪个 强光 出去 喜欢 一个 荒野 野兽的
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .
**from a thicket .**
从 一个 灌木丛 .

他蓬乱的头发遮住了他那双邪恶的眼睛，那双眼睛像野兽从灌木丛中探出头来一样怒目而视。

---

[kləʊz] [baɪ] [hɪm] [ hwiːz ] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] , ['drɒpsɪk(ə)l] [retʃ] , ['vɜːmɪn] - ['kʌvəd] , [ænd; ənd]
**Close by him wheezes a white - faced , dropsical wretch , vermin - covered , and**
关闭 经过 他 喘息 一个 白色的 - 面对 , 臌 可怜虫 , 害虫 - 涵盖 , 和
['stentʃfʊl] .
**stenchful .**
臭气熏天 .

在他旁边喘着粗气的是一个面色苍白、患有水肿、浑身爬满虫子的可怜虫。

---

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] - ['spænɪəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['niːgrəʊ] , ( [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] , )
**A scoundrel - Spaniard , and a burly negro , ( the jolliest of the four , )**
一个 恶棍 - 西班牙人 , 和 一个 魁梧的 黑人 , ( 这 最快乐的 的 这 四 , )
[kəm'pliːt] [ðə; ði] [gruːp] .
**complete the group .**
完全的 这 团体 .

一个无赖西班牙人，和一个魁梧的黑人（四人中最快乐的人），组成了这个团体。

---

[ðeɪ] [hæv; həv] [spek'tetər] — ['drʌŋkən] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ 'əugl, 'ɔgl ] , ['θiːvɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ['wɪmɪn] ,
**They have spectators — drunken sailors , and ogling , thieving , drinking women ,**
他们 有 观众 — 醉 水手们 , 和 盯着看 , 盗窃 , 喝 女性 ,
[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
**who should have died long ago ,**
WHO 应该 有 死亡 长的 前 ,

他们有围观者——醉醺醺的水手，还有那些盯着看、偷窃、喝酒的女人，她们早就该死了。

---

[wen] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wʊmənli] [daɪd] .
**when all that was womanly died .**
什么时候 全部 那 曾是 女性 死亡 .

当所有女性特质都消逝的时候。

---

[hɪə(r)] ['aʊə(r)] [drɔːz] [ɒn] ['aʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['bruːt(ə)l] ['lɑːftə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [θret] ,
**Here hour draws on hour , sometimes with brutal laughter , sometimes with threat ,**
这里 小时 平局 在 小时 , 有时 和 野蛮 笑声 , 有时 和 威胁 ,
[ænd; ənd] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['ʌprɔː(r)] .
**and oath , and uproar .**
和 誓言 , 和 骚动 .

时间一分一秒地流逝，有时伴随着残酷的笑声，有时伴随着威胁、咒骂和喧闹。

---

[ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['stəʊlən] [d'ɒləz] [lɒst] , [ænd; ənd] ['tempə(r)] [tuː] , [iːtʃ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [iːtʃ] [wɪð] ['tʃiːtɪŋ] ,
**The last few stolen dollars lost , and temper too , each charges each with cheating ,**
这 最后的 很少 被盗 美元 丢失的 , 和 脾气 也 , 每个 收费 每个 和 作弊 ,

最后几块被偷的钱丢了，脾气也垮了，每个人都被指控作弊。

[ænd; ənd] [haɪ] [wɜːdz] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] [bləʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː] [həʊl] [gæŋ] [bɜːst] [aʊt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ,
**and high words ensue , and blows ; and the whole gang burst out the door ,**
和 高的 字 随之而来 , 和 打击 ; 和 这 所有的 帮派 爆裂 出去 这 门 ,

于是双方爆发了激烈的争吵和肢体冲突；最后，整个团伙冲出了门。

['biːtɪŋ] , ['baɪtɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðiː][dɜːt][ænd; ənd][dʌst] .
**beating , biting , scratching , and rolling over and over in the dirt and dust .**
殴打 , 咬 , 抓挠 , 和 滚动 超过 和 超过 在 这 污垢 和 灰尘 .

在泥土和灰尘中反复捶打、撕咬、抓挠和翻滚。

[ðə; ðiː] [wɜːst] , [ðə; ðiː] ['fɪrsɪst] , [ðə; ðiː] ['drʌŋkɪst] , [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɔː(r)] ,
**The worst , the fiercest , the drunkest , of the four ,**
这 最差 , 这 最凶猛 , 这 醉酒 , 的 这 四 ,

四人中最糟糕、最凶猛、最爱喝酒的那一个

[ɪz]['aʊə(r)] [frend] [huː] [bɪ'gæn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː] [geɪm] !
**is our friend who began by making up the game !**
是 我们的 朋友 WHO 开始 经过 制作 向上 这 游戏 !

是我们的朋友，他最初发明了这个游戏！

[siːn] [ðə; ðiː] [fɔːθ] .
**Scene the fourth .**
场景 这 第四 .

第四幕。

[ə'pɒn] [ðɪs] [braɪt] [deɪ] , [stænd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sɪk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
**Upon this bright day , stand with me , if you would be sick of humanity ,**
之上 这 明亮的 天 , 站立 和 我 , 如果 你 会 是 生病的 的 人类 ,

在这阳光灿烂的日子里，如果你厌倦了人性，就与我站在一起吧。

[ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [men] ['kaɪndli] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [hʌŋ] !
**and look over that multitude of men kindly gathered to see a murderer hung !**
和 看 超过 那 民众 的 男人 亲切地 聚集 到 看 一个 凶手 悬挂 !

看看那群好心人，他们聚集在一起，只为观看一个杀人犯被绞死！

[æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [kɑːt] [drægz][ɒn][ə; eɪ] [θraɪs] - ['gɑːdɪd] [retʃ] .
**At last , a guarded cart drags on a thrice - guarded wretch .**
在 最后的 , 一个 守卫 大车 拖拽 在 一个 三次 - 守卫 可怜虫 .

最后，一辆守卫森严的马车拖着一个被三重看守的可怜虫。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['gæləʊz] - ['lædə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] .
**At the gallows ' ladder his courage fails .**
在 这 绞刑架 - 梯子 他的 勇气 失败 .

在绞刑架的梯子上，他丧失了勇气。

[hɪz; ɪz] ['kaʊəd] - [fiːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'send] ; [drægd] [ʌp] , [hiː; hi][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['bʌslɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; [hɪz; ɪz][breɪn] [riːlz] ,
**His coward - feet refuse to ascend ; dragged up , he is supported by bustling officials ; his brain reels ,**
他的 懦夫 - 脚 拒绝 到 上升 ; 拖拽 向上 , 他 是 有 经过 繁华 官员 ; 他的 脑 卷轴 ,

他那懦弱的双脚拒绝上去；被拖上来后，由忙碌的官员搀扶着；他头晕目眩。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 33 ]**
[ 页 - ]

[第33页]

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swɪmz] , [waɪl] [ðə; ði] [miːk] ['mɪnɪstə(r)] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [preə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ledn] [ɪə(r)] .
**his eye swims , while the meek minister utters a final prayer by his leaden ear .**
他的 眼睛 游泳 , 尽管 这 温顺 部长 说话 一个 最终的 祷告 经过 他的 铅灰色 耳朵 .

他的眼睛感到一阵眩晕，而温顺的牧师则用他那沉重的耳朵默默地做了最后的祷告。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɪz] [sed] , [ðə; ði] [nuːs] [ɪz] [fɪkst] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ;
**The prayer is said , the noose is fixed , the signal is given ;**
这 祷告 是 说 , 这 套索 是 固定的 , 这 信号 是 给定 ;

祷告完毕，绞索已系好，信号已发出；

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [swɪŋz] [friː] .
**a shudder runs through the crowd as he swings free .**
一个 不寒而栗 跑步 通过 这 人群 作为 他 摇摆 自由的 .

当他挣脱束缚时，人群中传来一阵颤栗。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [ kən'vʌls ] [lɪmz] [stretʃ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd]
**After a moment , his convulsed limbs stretch down , and hang heavily and**
后 一个 片刻 , 他的 抽搐 四肢 拉紧 向下 , 和 悬挂 重度 和
[stɪl] ;
**still ;**
仍然 ;

片刻之后，他抽搐的四肢垂了下来，沉重而静止地垂着；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] ,
**and he who began to gamble to make up a game ,**
和 他 WHO 开始 到 赌博 到 制作 向上 一个 游戏 ,

而他为了玩游戏开始赌博，

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] ['stæbɪŋ] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fliːst] , [hæz; həz]
**and ended with stabbing an enraged victim whom he had fleeced , has**
和 结束 和 刺 一个 愤怒 受害者 谁 他 有 羊毛 , 有
[hɪə(r)] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [geɪm] ,
**here played his last game ,**
这里 玩 他的 最后的 游戏 ,

最后，他刺伤了被他诈骗的愤怒受害者，这已经是他人生的最后一场游戏了。

— [hɪm'self] [ðə; ði] [steɪk] !
**— himself the stake !**
— 他自己 这 赌注 !

——他自己成了赌注！

[ai] [fiːl] [ɪm'peld] , [ɪn] ['kləʊzɪŋ] ,
**I feel impelled , in closing ,**
我 感觉 被迫 , 在 结束 ,

最后，我感到有必要说：

[tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊbə(r)] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]
**to call the attention of all sober citizens to some potent influences which**
到 称呼 这 注意力 的 全部 清醒 公民 到 一些 强效 影响 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ig'zəːtid] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] .
**are exerted in favor of gambling .**
是 施加 在 偏爱 的 赌博 .

提醒所有清醒的公民注意一些有利于赌博的强大影响因素。

[ɪn]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wiː; wi][hæv; həv] ['ledʒɪsˌletər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd][ɪ'nækt] ['həʊlsəm] [lɔːz] ;
**In our civil economy we have Legislators to devise and enact wholesome laws ;**
在 我们的 民用 经济 我们 有 立法者 到 设计 和 制定 健康 法律 ;

在我们的公民经济中，我们有立法者来制定和颁布有益的法律；

---

['lɔɪərz] [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][eɪd] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ðə; ði] [lɔːz] - [rɪ'liːf] ;
**Lawyers to counsel and aid those who need the laws ' relief ;**
律师 到 法律顾问 和 援助 那些 WHO 需要 这 法律 - 宽慰 ;

律师为需要法律救济的人提供咨询和帮助；

---

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ænd; ənd][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [lɔːz] .
**and Judges to determine and administer the laws .**
和 法官 到 决定 和 管理 这 法律 .

法官负责确定和执行法律。

---

[ɪf] ['ledʒɪsˌletər] , ['lɔɪərz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['gæmbəlz] ,
**If Legislators , Lawyers , and Judges are gamblers ,**
如果 立法者 , 律师 , 和 法官 是 赌徒 ,

如果立法者、律师和法官都是赌徒，

---

[wɪð] [wɒt] [həʊp] [duː; də][wiː; wi] [wɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dedli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**with what hope do we warn off the young from this deadly fascination ,**
和 什么 希望 做 我们 警告 离开 这 年轻的 从 这 致命 魅力 ,

我们凭什么能让年轻人远离这种致命的迷恋？

---

[ə'genst] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [haɪ] ['pʌblɪk] [ 'fʌŋkʃənəri ] ?
**against such authoritative examples of high public functionaries ?**
反对 这样的 权威性 示例 的 高的 民众 官员 ?

与这些权威的高级公职人员榜样相比呢？

---

[wɪð] [wɒt] ['emɪnənt] ['fɪtnəs] [dʌz] [ðæt] [dʒʌdʒ] [pres] [ðə; ði] [bentʃ] ,
**With what eminent fitness does that Judge press the bench ,**
和 什么 杰出 健康 做 那 法官 按 这 长椅 ,

那位法官以何等卓越的素质坐在法官席上？

---

[huː] [ɪn] ['praɪvət] [kə'mɪts] [ðə; ði][v'aɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'fɪʃəli] [hiː; hi][ɪz][set][tuː; tə] [kən'dem] !
**who in private commits the vices which officially he is set to condemn !**
WHO 在 私人的 提交 这 恶习 哪个 官方 他 是 放 到 谴责 !

他私下里犯着他官方要谴责的恶习！

---

[wɪð] [wɒt] ['sɪŋgjələ(r)] [t'ɛɹəz] [dʌz] [hiː; hi] [fraʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['gæmblə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [pleɪd] [lɑːst] [naɪt] ,
**With what singular terrors does he frown on a convicted gambler with whom he played last night ,**
和 什么 单数 恐怖 做 他 皱眉 在 一个 已定罪 赌徒 和 谁 他 玩 最后的 夜晚 ,

他昨晚和一位有赌龄的赌徒一起赌博，他究竟怀着怎样的恐惧和厌恶？

---

[ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] !
**and will play again to - night !**
和 将要 玩 再次 到 - 夜晚 !

今晚还会再玩一次！

---

[haʊ] ['waɪzli] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [faɪn]
**How wisely should the fine**
如何 明智地 应该 这 美好的

罚款应该如何明智地执行？

[第34页]

[biː; bi] [lait] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspraɪtli] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [wɪl] [wɪn] [ænd; ənd] [peɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] !
**be light which the sprightly criminal will win and pay out of the Judge's own pocket !**
是 光 哪个 这 轻快的 刑事 将要 赢 和 支付 出去 的 这 法官的 自己的 口袋 !

轻判，活泼的罪犯将赢得胜利，并由法官自掏腰包支付赔偿金！

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] [ɪz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ɪˈmækjələt] [ˈpjʊərəti] , [ˈsəʊbə(r)] [ˈpaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈfɪələs] , [ˈfeɪvərləs] [ˈdʒʌstɪs] .
**With the name of Judge is associated ideas of immaculate purity , sober piety , and fearless , favorless justice .**
和 这 姓名 的 法官 是 联系 想法 的 完美无瑕 纯度 , 清醒 虔诚 , 和 无畏 , 不 正义 .

“法官”这个名字让人联想到纯洁无瑕、虔诚庄重、无畏公正的理念。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈrekriənt] [əˈfɪʃ(ə)l] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [pleɪs] ,
**Let it then be counted a dark crime for a recreant official so far to forget his reverend place ,**
让 它 然后 是 计数 一个 黑暗的 犯罪 为了 一个 叛徒 官方的 所以 远的 到 忘记 他的 牧师 地方 ,

那么，对于一个如此失职的官员来说，忘记自己神圣的职位，就应该被视为一种滔天罪行。

[ænd; ənd] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈɒfɪs] , [æz; əz] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgæntlɪt] [ɒv; əv] [ˈfɪlθi] [vˈaɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [dʒʌdʒ] ,
**and noble office , as to run the gantlet of filthy vices , and make the word Judge ,**
和 高贵 办公室 , 作为 到 跑步 这 挑战 的 污秽 恶习 , 和 制作 这 单词 法官 ,

以及崇高的职位，如同穿越污秽罪恶的考验，并以审判者的口吻说话，

[tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [ɪnˈkɒntɪnənt] [ˈtraɪflə(r)] , [huː] [ smait ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ sməːk ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
**to suggest an incontinent trifler , who smites with his mouth , and smirks with his eye ;**
到 建议 一个 失禁 小人物 , WHO 打击 和 他的 嘴 , 和 冷笑 和 他的 眼睛 ;

暗示一个放荡不羁的轻浮之人，他口出狂言，眼神冷笑；

[huː] [həʊldz] [ðə; ði] [rɒd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
**who holds the rod to strike the criminal ,**
WHO 持有 这 杆 到 罢工 这 刑事 ,

谁拿着棍子击打罪犯？

[ænd; ənd] [ smait ] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gæp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪmɪnlz] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] !
**and smites only the law to make a gap for criminals to pass through !**
和 打击 仅有的 这 法律 到 制作 一个 差距 为了 罪犯 到 经过 通过 !

它践踏法律，只是为了给犯罪分子开路！

[ɪf] [gɒd] [lʌvz] [ðɪs] [lænd] , [meɪ] [hiː; hi] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ ˈtrʌkl ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsweərɪŋ] , [ˈgæmblɪŋ] , [ˈvɪʃəs] [ˈdʒʌdʒɪz] ! [ [ə; eɪ] ]
**If God loves this land , may he save it from truckling , drinking , swearing , gambling , vicious Judges ! [ A ]**
如果 上帝 爱 这 土地 , 可能 他 节省 它 从 卡车运输 , 喝 , 咒骂 , 赌博 , 恶毒 法官 ! [ 一个 ]

如果上帝爱这片土地，愿他拯救它，使其免遭卑躬屈膝、酗酒、咒骂、赌博和残暴法官的荼毒！[A]

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['emɪnənt][ɪn'tegrəti][ɒv; əv][ðə; ði][bentʃ][ɪz][ʌn'kwestʃənəb(ə)l] — [ænd; ənd][nəʊ][rɪ'mɑːrks]
**The general eminent integrity of the Bench is unquestionable — and no remarks**
这 一般的 杰出 正直 的 这 长椅 是 毋庸置疑 — 和 不 评论
[ɪn][ðə; ði][tekst][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][kən'struːd][æz; əz][æn; ən][ə'bliːk][ə'spɜːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**in the text are to be construed as an oblique aspersion of the**
在 这 文本 是 到 是 解释 作为 一个 斜 诽谤 的 这
[prə'feʃn] .
**profession .**
职业 .

法官们普遍享有崇高的声誉，这一点毋庸置疑——文中任何言论都不应被解释为对该职业的间接诽谤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pjʊrər]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz]['dʒen(ə)rəli] ,
**But the purer our Judges generally ,**
但 这 更纯净 我们的 法官 一般来说 ,

但我们的法官总体上越纯洁，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃeɪmləs][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt][sʌm; səm][wɪl][nɒt][ə'bændən]['aɪðə(r)][ðeə(r)][vˈaɪsɪz][ɔː(r)][ðeə(r)]
**the more shameless is it that some will not abandon either their vices or their**
这 更多的 不要脸 是 它 那 一些 将要 不是 放弃 任何一个 他们的 恶习 或者 他们的
['ɒfɪs] .
**office .**
办公室 .

更令人无耻的是，有些人既不愿放弃恶习，也不愿放弃职位。

[wɪð][sʌtʃ]['dʒʌdʒɪz][ai][mʌst; məst][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][kə'rʌpt]['ledʒɪsˌletər] ,
**With such Judges I must associate corrupt Legislators ,**
和 这样的 法官 我 必须 联系 腐败 立法者 ,

与这样的法官相比，我不得不把腐败的立法者联系起来。

[huːz][bɔːl]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][liːks][aʊt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][sɪŋks][ɒv; əv]['ɪnfəmi][æt; ət][ðə; ði]
**whose bawling patriotism leaks out in all the sinks of infamy at the**
谁 嚎啕大哭 爱国主义 泄漏 出去 在 全部 这 水槽 的 骂名 在 这
['kæpɪt(ə)l] .
**Capital .**
首都 .

他的歇斯底里的爱国主义在首都所有声名狼藉的地方都泄露了出来。

[ðiːz]['lɪvɪŋ][ɪg'zempləz][ɒv; əv][vaɪs] , [pɑːs][stɪl] - [bɔːn][lɔːz][ə'genst][vaɪs] .
**These living exemplars of vice , pass still - born laws against vice .**
这些 活的 范例 的 副 , 经过 仍然 - 出生 法律 反对 副 .

这些活生生的恶习化身，却通过了毫无生气的反恶习法律。

[ɑː(r); ə(r)][sʌtʃ][men][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['əʊnli][tuː; tə]['præktɪs][dɪ'bɔːtʃəri] ?
**Are such men sent to the Capital only to practise debauchery ?**
是 这样的 男人 发送 到 这 首都 仅有的 到 实践 放荡 ?

这些人被派往首都只是为了寻欢作乐吗?

[lə'bɔːriəs]['siːdzmən] — [ðeɪ]['gæðə(r)]['evri][dʒɜːm][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd][lə'bɔːriəs]['səʊə(r)] —
**Laborious seedsmen — they gather every germ of evil ; and laborious sowers —**
费力的 种子商 — 他们 收集 每一个 细菌 的 邪恶的 ; 和 费力的 播种者 —
[æt; ət][həʊm][ðeɪ][struː][ðem; ðəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] !
**at home they strew them far and wide !**
在 家 他们 肸 他们 远的 和 宽的 !

辛勤播种的人——他们收集一切邪恶的种子；辛勤播撒的人——他们在家里把种子撒得到处都是！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈaʊtreɪdʒ] , [ðæt] [ˈpʌblɪk] [men] , [baɪ] [ kəˈrʌpt ] [ðə; ði]

**It is a burning shame , a high outrage , that public men , by corrupting the**

它 是 一个 燃烧 耻辱 ， 一个 高的 暴行 ， 那 民众 男人 ， 经过 腐败 这

令人痛心疾首、义愤填膺的是，公职人员竟然通过腐败来败坏......

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

**[ Pg 35 ]**

[ 页 - ]

[第35页]

[jʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ˈmænɪfəʊld][vˈaɪsɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [bæk] [ðeə(r)] [kənˈstɪtʃʊənt]

**young with the example of manifold vices , should pay back their constituents**

年轻的 和 这 例子 的 歧管 恶习 ， 应该 支付 后退 他们的 成分

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɑːnərz] !

**for their honors !**

为了 他们的 荣誉 ！

那些以各种恶习为榜样的年轻人，应该辜负选民给予他们的荣誉！

[ˈaʊə(r)][lænd][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .

**Our land has little to fear from abroad , and much from within .**

我们的 土地 有 小的 到 害怕 从 国外 ， 和 很多 从 之内 .

我们的国家在国外几乎没什么好怕的，但国内却有很多问题需要担心。

[wiː; wi][kæn; kən][beə(r)] [ˈfɒrən] [əˈɡreʃ(ə)n] , [ˈskeəsəti] , [ðə; ði] [ riˈvʌlʃən ] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] , [pleɪɡz]

**We can bear foreign aggression , scarcity , the revulsions of commerce , plagues**

我们 能 熊 外国的 侵略 ， 缺乏 ， 这 厌恶 的 商业 ， 瘟疫

, [ænd; ənd] [ˈpestɪləns] ;

**, and pestilences ;**

， 和 瘟疫 ；

我们可以忍受外国侵略、物资匮乏、商业的弊端、瘟疫和灾祸；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɒt] [beə(r)] [ˈvɪʃəs] [ˈdʒʌdʒɪz] , [kəˈrʌpt] [kɔːts] , [ˈɡæmblɪŋ] [ˈledʒɪsˌletər] , [ænd; ənd]

**but we cannot bear vicious Judges , corrupt Courts , gambling Legislators , and**

但 我们 不能 熊 恶毒 法官 ， 腐败 法院 ， 赌博 立法者 ， 和

[ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] , [kəˈrʌpt] , [ænd; ənd] [ˈɡæmblɪŋ] [kənˈstɪtʃuənsi] .

**a vicious , corrupt , and gambling constituency .**

一个 恶毒 ， 腐败 ， 和 赌博 选区 .

但是我们不能容忍恶毒的法官、腐败的法院、贪婪的立法者，以及恶毒、腐败、贪婪的选民。

[let] [ˌjuː ˈes][nɒt][biː; bi] [dɪˈsiːvd] !

**Let us not be deceived !**

让 我们 不是 是 受骗 ！

我们不要被欺骗！

[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l][ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [bɪˈɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] .

**The decay of civil institutions begins at the core .**

这 衰变 的 民用 机构 开始 在 这 核 .

公民制度的衰败始于核心。

[ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [weəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [hjʊ] [ɒv; əv] [ˈraɪpnəs] , [wen] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɪz] [ˈrɒtɪŋ] .

**The outside wears all the lovely hues of ripeness , when the inside is rotting .**

这 外部 穿着 全部 这 迷人的 色调 的 成熟度 ，什么时候 这 里面 是 腐烂 .

外表呈现出成熟时的所有美丽色彩，而内部却已经腐烂。

[dɪˈklaɪn] [dʌz] [nɒt] [bɪˈɡɪn] [ɪn][bəʊld][ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] [ækts] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn] [ɔːˈtʌmnəl] [liːvz] ,

**Decline does not begin in bold and startling acts ; but , as in autumnal leaves ,**

衰退 做 不是 开始 在 大胆的 和 令人震惊 行为 ； 但 ， 作为 在 秋季 树叶 ，

衰落并非始于惊天动地的举动；而是像秋叶一样，

[ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡləʊɪŋ] [kˈʌləz] .

**in rich and glowing colors .**

在 富有的 和 发光 颜色 .

色彩丰富而鲜艳。

['əʊvə(r)] [dɪ'ziːzd] ['vaɪt(ə)lz] , [kən'sʌmptɪv] [lɔːz] [weə(r)][ðə; ði]['hektɪk] [blʌʃ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ] ,
**Over diseased vitals , consumptive laws wear the hectic blush , a brilliant eye ,**
超过 患病的 命脉 , 消耗性的 法律 穿 这 忙碌的 脸红 , 一个 杰出的 眼睛 ,
[ænd; ənd][træns'pærənt] [skɪn] .
**and transparent skin .**
和 透明的 皮肤 .

在病态的生命体征之上，痨病的法则呈现出慌乱的红晕、明亮的双眼和透明的皮肤。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [mə'ræləti] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['elɪmənt] [ɒv; əv]
**Could the public sentiment declare that PERSONAL MORALITY is the first element of**
可以 这 民众 情绪 宣布 那 个人的 道德 是 这 第一的 元素 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ;
**patriotism ;**
爱国主义 ;

公众舆论是否可以宣称，个人道德是爱国主义的第一要素?

[ðæt] [kə'rʌpt] ['ledʒɪsˌletər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ; [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː]
**that corrupt Legislators are the most pernicious of criminals ; that the Judge who**
那 腐败 立法者 是 这 最多 有害 的 罪犯 ; 那 这 法官 WHO
[lets] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɒf] ,
**lets the villain off ,**
让我们 这 恶棍 离开 ,

腐败的立法者是最恶劣的罪犯；而放走罪犯的法官，

[ɪz][ðə; ði] ['vɪlənz] ['peɪtrən] ; [ðæt] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪz] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,
**is the villain's patron ; that tolerance of crime is intolerance of virtue ,**
是 这 反派的 赞助人 ; 那 宽容 的 犯罪 是 不容忍 的 美德 ,

是恶人的庇护者；容忍犯罪就是不容忍美德。

— ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [mait] [dɪ'faɪ] [ɔːl] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] !
**— our nation might defy all enemies and live forever !**
— 我们的 国家 可能 违抗 全部 敌人 和 居住 永远 !

—我们的国家或许能够战胜所有敌人，永世长存！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
**And now , my young friends ,**
和 现在 , 我的 年轻的 朋友们 ,

现在，我的年轻朋友们，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][let] [ə'ləʊn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ 'medl ] [wɪð] .
**I beseech you to let alone this evil before it be meddled with .**
我 恳求 你 到 让 独自的 这 邪恶的 前 它 是 干预 和 .

我恳求你们不要插手这桩罪恶，以免它被人为干预。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [vaɪs] [wen] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n] [ɪts] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen]
**You are safe from vice when you avoid even its appearance ; and only then**
你 是 安全的 从 副 什么时候 你 避免 甚至 它是 外貌 ; 和 仅有的 然后
.
**:**
.

只有当你连罪恶的表象都避免接触时，你才能真正远离罪恶；也只有这样才能做到。

[ðə; ði][fɜːst] [steps] [tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)]
**The first steps to wickedness are**
这 第一的 步骤 到 邪恶 是

作恶的第一步是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 36 ]**
[ 页 - ]

[第36页]

[ˌɪmpə'septəbl] .
**imperceptible .**
难以察觉的 .

难以察觉。

---

[wiː; wi][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ædəm] ;
**We do not wonder at the inexperience of Adam ;**
我们 做 不是 想知道 在 这 缺乏经验 的 亚当 ;

我们并不惊讶于亚当缺乏经验；

---

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] - [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [aːts] ,
**but it is wonderful that six thousand years ' repetition of the same arts ,**
但 它 是 精彩的 那 六 千 年 - 重复 的 这 相同的 艺术 ,

但令人惊叹的是，同样的艺术形式能够延续六千年之久。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːm][dɪ'zɑːstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [men] ['nʌθɪŋ] !
**and the same uniform disaster , should have taught men nothing !**
和 这 相同的 制服 灾难 , 应该 有 教授 男人 没有什么 !

同样是一场灾难，本不应该给人们带来任何教训！

---

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [biː; bi][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] !
**that generation after generation should perish , and the wreck be no warning !**
那 一代 后 一代 应该 沦 , 和 这 破坏 是 不 警告 !

一代又一代人将因此而灭亡，而沉船事故却不能起到任何警示作用！

---

[ðə; ði]['mærɪnə(r)] ['sɜːrtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] [rɒks] , [stændz] [ɒf] [frɒm; frəm] ['perələs] [ʃəʊlz] ,
**The mariner searches his chart for hidden rocks , stands off from perilous shoals ,**
这 水手 搜索 他的 图表 为了 隐 岩石 , 站立 离开 从 危险的 浅滩 ,

水手在海图上寻找隐藏的暗礁，远离危险的浅滩。

---

[ænd; ənd] [stɪrz] [waɪd] [ɒv; əv] [riːfs] [ɒn] [wɪtʃ] [hæŋ] ['ʃætəd] [ 'mɔːsel ] [ɒv; əv] [rekt] [ʃɪps] ,
**and steers wide of reefs on which hang shattered morsels of wrecked ships ,**
和 牛 宽的 的 珊瑚礁 在 哪个 悬挂 破碎 小块 的 损毁 船舶 ,

并避开礁石，那些礁石上悬挂着沉船的碎片。

---

[ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn] [ə'pɒn] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [mænd] , [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][hænd] ,
**and runs in upon dangerous shores with the ship manned , the wheel in hand ,**
和 跑步 在 之上 危险的 海岸 和 这 船 有人值守 , 这 车轮 在 手 ,

然后，船员们手握舵柄，驾驶着船只，驶入了危险的海岸。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] ['kɒnstəntli] ['saʊndɪŋ] .
**and the lead constantly sounding .**
和 这 带领 不断地 听起来 .

铅弹声不断响起。

---

[bʌt; bət][ðə; ði]['mærɪnə(r)][ə'pɒn] [laɪfs] [siː] , ['kæriz] [nəʊ] [tʃɑːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
**But the mariner upon life's sea , carries no chart of other men's voyages ,**
但 这 水手 之上 生活的 海 , 携带 不 图表 的 其他 男士 航程 ,

但是，航行在人生大海上的水手，身上并没有其他人的航海路线图。

---

[draɪvz] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [wɪl] [spiːd] [hɪm] , [drɔːz] [ə'pɒn] ['hɒrɪd] [ʃɔːz] [wɪð] [ 'slʌmbə ] [kruː] ,
**drives before every wind that will speed him , draws upon horrid shores with slumbering crew ,**
驱动 前 每一个 风 那 将要 速度 他 , 平局 之上 可怕的 海岸 和 沉睡 全体人员 ,

他迎着每一缕能助他加速的风，驶向可怕的海岸，船员们都还在沉睡。

[ɔː(r)] [hedz] [ɪn][ə'pɒn] ['rɔːrɪŋ] [riːfs] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['perɪʃ] [weə(r)] [θ'aʊzəndz]
**or heads in upon roaring reefs as though he would not perish where thousands**
或者 头部 在 之上 咆哮 珊瑚礁 作为 尽管 他 会 不是 沦 在哪里 数千
[hæv; həv] ['perɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**have perished before him .**
有 遇难 前 他 .

或者径直驶向波涛汹涌的礁石，仿佛他不会像之前成千上万的人那样葬身海底。

[hel] [ɪz]['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] " ['hɑːmləs] [ˌə'mjuːzmənts] .
**Hell is populated with the victims of " harmless amusements .**
地狱 是 人口稠密 和 这 受害者 的 " 无害 娱乐 .

地狱里住满了"无害娱乐"的受害者。

" [wɪl] [mæn]['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ?
**" Will man never learn that the way to hell is through the valley of DECEIT ?**
" 将要 男人 绝不 学习 那 这 方式 到 地狱 是 通过 这 谷 的 欺骗 ?

"人类难道永远都学不会，通往地狱的路是经过欺骗之谷吗？"

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz]['vɪktɪms][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ɑːt] [baɪ]
**The power of Satan to hold his victims is nothing to that mastery of art by**
这 力量 的 撒但 到 抓住 他的 受害者 是 没有什么 到 那 精通 的 艺术 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɜːst] ['geɪnz] [ðem; ðəm] .
**which he first gains them .**
哪个 他 第一的 收益 他们 .

撒旦控制受害者的能力，与他最初诱骗受害者所展现的精湛技艺相比，简直微不足道。

[wen] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [grɪm] [fiːnd] ,
**When he approaches to charm us , it is not as a grim fiend ,**
什么时候 他 方法 到 魅力 我们 , 它 是 不是 作为 一个 严峻 恶魔 ,

当他接近我们并试图迷惑我们时，他并非像个凶神恶煞的恶魔。

['gliːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [klaʊd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [lait] ['reɪdiənt] [wɪð]
**gleaming from a lurid cloud , but as an angel of light radiant with**
闪闪发光 从 一个 骇人的 云 , 但 作为 一个 天使 的 光 辐射状 和
['ɪnəs(ə)ns] .
**innocence .**
无辜 .

从一片诡异的云层中闪耀而出，却像一位散发着纯真光芒的光明天使。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [fɔːl] [laɪk] [djuː] [ə'pɒn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ; [æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [drɒp]
**His words fall like dew upon the flower ; as musical as the crystal - drop**
他的 字 落下 喜欢 露 之上 这 花 ; 作为 音乐 作为 这 水晶 - 降低
['wɔːblɪŋ] [frɒm; frəm]
**warbling from**
鸣唱 从

他的话语如同露珠般落在花朵上；如同晶莹剔透的水珠般婉转悦耳。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 37 ]**
[ 页 - ]

[第37页]

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
**a fountain .**
一个 喷泉 .

喷泉。

[ bi'gail ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt] , [hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [graʊnd] .
**Beguiled by his art , he leads you to the enchanted ground .**
被迷惑 经过 他的 艺术 , 他 线索 你 到 这 迷人的 地面 .

他的艺术令你着迷，引领你来到这片神奇的土地。

[əʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] [wɪð] ['evri] [rɪ'fʌldʒənt] [hjuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
**Oh ! how it glows with every refulgent hue of heaven !**
哦 ! 如何 它 发光 和 每一个 光辉 色调 的 天堂 !

哦！它闪耀着天堂每一种绚丽的光辉！

[ə'fɑː(r)] [ɒf] [hiː; hi] [mɑːrks] [ðə; ði] ['dɪzməl] [gʌlf] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [kraɪm] ; [ɪts] [sməʊk] [ɒv; əv] ['tɔːment] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] ,
**Afar off he marks the dismal gulf of vice and crime ; its smoke of torment slowly rising ,**
远方 离开 他 标记 这 惨淡 海湾 的 副 和 犯罪 ; 它是 抽烟 的 折磨 缓慢地 上升 ,

他远远地望去，只见罪恶和堕落的深渊阴森恐怖，痛苦的烟雾缓缓升腾。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [fər'evə(r)] !
**and rising forever !**
和 上升 永远 !

并且永远向上发展！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kʌnɪŋli] [ wɔːn ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [dred] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
**and he himself cunningly warns you of its dread disaster ,**
和 他 他自己 狡猾地 警告 你 的 它是 恐惧 灾难 ,

他本人狡猾地警告你，这将会带来可怕的灾难。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] ['ðɪðə(r)] .
**for the very purpose of blinding and drawing you thither .**
为了 这 非常 目的 的 失明 和 绘画 你 那里 .

其目的正是为了迷惑你，把你引向那里。

[hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kæp'tɪvəti] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv] [ lʌl ] ['mædʒɪk] .
**He leads you to captivity through all the bowers of lulling magic .**
他 线索 你 到 囚禁 通过 全部 这 鲍尔斯 的 催眠 魔法 .

他将你引入迷惑人心的魔法迷宫，最终将你囚禁。

[hiː; hi] [plɑːnts] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] ['əʊdərəs] ['flaʊəz] ; [hiː; hi] [fænz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [wɪð] ['bɑːmi] [breθ] ;
**He plants your foot on odorous flowers ; he fans your cheek with balmy breath ;**
他 植物 你的 脚 在 有气味的 花朵 ; 他 粉丝 你的 脸颊 和 芳香 气息 ;

他让你的脚踩在芬芳的花朵上；他用温暖的气息拂去你脸颊上的寒气；

[hiː; hi] [ˌəʊvə'hæŋz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] ['rəʊzi] [klaʊdz] ; [hiː; hi] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪə(r)] [wɪð] ['dɪstənt] ,
**he overhangs your head with rosy clouds ; he fills your ear with distant ,**
他 悬垂 你的 头 和 红润 云 ; 他 填充 你的 耳朵 和 遥远 ,

他用玫瑰色的云朵笼罩你的头顶；他用遥远的声音充满你的耳畔，

['draʊzi] ['mjuːzɪk] , ['tʃɑːmɪŋ] ['evri] [sens] [tuː; tə] [rest] .
**drowsy music , charming every sense to rest .**
昏昏欲睡 音乐 , 迷人 每一个 感觉 到 休息 .

舒缓的音乐，让每一种感官都放松下来。

[əʊ] [jiː; ji] ! [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] [wɒz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [æz; əz] ['nɔːweɪ] ,
**Oh ye ! who have thought the way to hell was bleak and frozen as Norway ,**
哦 是的 ! WHO 有 想法 这 方式 到 地狱 曾是 苍凉 和 冷冻 作为 挪威 ,

哦，你们这些认为通往地狱的路像挪威一样荒凉冰冷的人啊！

[pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz] [sə'hɑːrə] ,
**parched and barren as Sahara ,**
干渴 和 荒芜 作为 撒哈拉沙漠 ,

像撒哈拉沙漠一样干旱贫瘠

[struːd] [laɪk] ['gɒlgəθə] [wɪð] [bəʊnz] [ænd; ənd] [skʌlz] ['riːkɪŋ] [wɪð] [stentʃ] [laɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [gɪ'henə] ,
**strewed like Golgotha with bones and skulls reeking with stench like the vale of Gehenna ,**
散落的 喜欢 墓地 和 骨头 和 头骨 臭气熏天 和 恶臭 喜欢 这 谷 的 地狱 ,

遍地骸骨和头骨，如同各各他一般，散发着如同地狱之谷般的恶臭。

— ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] !
**— witness your mistake !**
— 证人 你的 错误 !

——见证你的错误！

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] [ɪz] ['gɔːdʒəs] !
**The way to hell is gorgeous !**
这 方式 到 地狱 是 华丽的 !

通往地狱的路真美！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪweɪ] , [kɑːst] [ʌp] ; [nəʊ] ['laɪən] [ɪz] [ðeə(r)] , [nəʊ] ['ɒmɪnəs] [bɜːd] [tuː; tə] [huːt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,
**It is a highway , cast up ; no lion is there , no ominous bird to hoot a warning ,**
它 是 一个 公路 , 投掷 向上 ; 不 狮子 是 那里 , 不 不祥的 鸟 到 叱 一个 警告 ,

这是一条废弃的公路；那里没有狮子，也没有发出警告的凶猛鸟类。

[nəʊ] [ɛkoʊɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] - [pɪt] , [nəʊ] ['lʊərɪd] [gliːmz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['faɪərz] , [ɔː(r)] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] [wəʊ] !
**no echoings of the wailing - pit , no lurid gleams of distant fires , or moaning sounds of hidden woe !**
不 回声 的 这 哀嚎 - 坑 , 不 骇人的 闪光 的 遥远 火灾 , 或者 呻吟 声音 的 隐 悲哀 !

没有哀号坑的回声，没有远处火光的诡异光芒，也没有隐秘悲恸的呻吟声！

['pærədaɪs] [ɪz] ['ɪmɪteɪtɪd] [tuː; tə] [bɪld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [deθ] ;
**Paradise is imitated to build you a way to death ;**
天堂 是 模仿 到 建造 你 一个 方式 到 死亡 ;

模仿天堂是为了让你走向死亡；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊlən] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] ; [ðə; ði] [swiːt] [plɑːnt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [hɪə(r)] ;
**the flowers of heaven are stolen and poisoned ; the sweet plant of knowledge is here ;**
这 花朵 的 天堂 是 被盗 和 中毒 ; 这 甜的 植物 的 知识 是 这里 ;

天上的花朵被偷走、被毒害；而知识的甘甜之花却在这里；

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [waɪt] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
**the pure white flower of religion ;**
这 纯的 白色的 花 的 宗教 ;

宗教的纯洁之花；

['siːmɪŋ] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [tɪnts] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [laɪk] ['neɪtɪv] ['hɜːbɪdʒ] .
**seeming virtue and the charming tints of innocence are scattered all along like native herbage .**
似乎 美德 和 这 迷人 色调 的 无辜 是 疏散 全部 沿着 喜欢 本国的 草本植物 .

表面上的美德和天真无邪的迷人色彩，如同遍地的野生草本植物。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 38 ]**
[ 页 - ]

[第38页]

[ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈvɪktɪm] [ˈtrævlz] [ɒn] .
**enchanted victim travels on .**
迷人的 受害者 旅行 在 .

被施了魔法的受害者继续前行。

[ˈstændɪŋ] [əˈfɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈtrʌmpɪt] , [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmesɪndʒə(r)]
**Standing afar behind , and from a silver - trumpet , a heavenly messenger**
常设 远方 在后面 , 和 从 一个 银 - 喇叭 , 一个 天上 信使
[sendz] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈwɔːnɪŋ] :
**sends down the wind a solemn warning :**
发送 向下 这 风 一个 庄严 警告 :

远处，一位天上的使者吹响银号，从风中发出庄严的警告：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˈsiːmɪθ] [raɪt] [tuː; tə] [mæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [ˌðeərˈɒv] [ɪz] [deθ] .
**There is a way which seemeth right to man , but the end thereof is death .**
那里 是 一个 方式 哪个 似乎 正确的 到 男人 , 但 这 结尾 其中 是 死亡 .

有一条路，人以为正，但至终却是死亡之路。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð] [laʊdə] [blɑːst] : [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [fɔrsiːθ] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] ; [fuːlz] [pɑːs] [ɒn]
**And again , with louder blast : The wise man foreseeth the evil ; fools pass on**
和 再次 , 和 更大声 爆炸 : 这 明智的 男人 预见 这 邪恶的 ; 傻瓜 经过 在
[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌnɪʃt] .
**and are punished .**
和 是 受到惩罚 .

又一次，声音更大了：智者预见灾祸；愚者行事鲁莽，必遭惩罚。

[ˈstɑːtld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈpɔːzɪz] ; [ geiz ] [raʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [siːn]
**Startled for a moment , the victim pauses ; gazes round upon the flowery scene**
惊慌 为了 一个 片刻 , 这 受害者 停顿 ; 凝视 圆形的 之上 这 如花 场景
,
**,**
,

受害者愣了一下，停顿片刻，环顾四周繁花似锦的景象。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərz] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈhɑːmləs] ? — " [ˈhɑːmləs] , " [riˈspɔndz] [ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [frɒm; frəm]
**and whispers , Is it not harmless ? — " Harmless , " responds a serpent from**
和 低语 , 是 它 不是 无害 ? — " 无害 , " 回应 一个 蛇 从
[ðə; ði] [grɑːs] !
**the grass !**
这 草 !

它低声问道："它不是无害的吗？"——"无害的，"草丛里的一条蛇回答道！

— " [ˈhɑːmləs] , " [ˈekəʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ! — " [ˈhɑːmləs] , " [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊ] [ə; eɪ]
**— " Harmless , " echo the sighing winds ! — " Harmless , " re - echo a**
— " 无害 , " 回声 这 叹息 风 ! — " 无害 , " 关于 - 回声 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈeəri] [tʌŋz] !
**hundred airy tongues !**
百 轻盈的 舌头 !

"无害！"叹息的风回荡着。"无害！"百舌轻语再次回荡着。

[ɪf] [naʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [mait] ['əʊnli] [swiːp] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ geiz ] ;
**If now a gale from heaven might only sweep the clouds away through which the victim gazes ;**
如果 现在 一个 大风 从 天堂 可能 仅有的 扫 这 云 离开 通过 哪个 这 受害者 凝视 ;

如果此刻一阵来自上天的狂风能够吹散受害者凝视的云层；

---

[əʊ] !
**oh !**
哦 !

哦！

---

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [breɪk] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] [hel] ,
**if God would break that potent power which chains the blasts of hell ,**
如果 上帝 会 休息 那 强效 力量 哪个 链条 这 爆炸 的 地狱 ,

如果上帝能够打破束缚地狱烈焰的强大力量，

---

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - [stentʃ] [rəʊl] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tʃeɪndʒ] !
**and let the sulphur - stench roll up the vale , how would the vision change !**
和 让 这 硫 - 恶臭 卷 向上 这 谷 , 如何 会 这 想象 改变 !

让硫磺的恶臭弥漫整个山谷，景象将会发生怎样的变化！

---

— [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [ded] [menz] [bəʊnz] ! — [ðə; ði] ['hevənz] [ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [stɔːm] !
**— the road become a track of dead men's bones ! — the heavens a lowering storm !**
— 这 路 变得 一个 追踪 的 死的 男士 骨头 ! — 这 天 一个 降低 风暴 !

道路变成了一条由死人骸骨铺成的小径！天空仿佛被暴风雨笼罩！

---

— [ðə; ði] ['bɑːmi] ['briːzɪz] , ['dɪstənt] ['weɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɔːlsəm] - [ʃrʌbz] [ðæt] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
**— the balmy breezes , distant wailings — and all those balsam - shrubs that lied to his senses ,**
— 这 芳香 微风 , 遥远 哀嚎 — 和 全部 那些 香脂 - 灌木 那 撒谎了 到 他的 感官 ,

——和煦的微风，远处传来的哀嚎——还有那些欺骗他感官的凤仙花灌木，

---

[swet] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)n] - [ bau ] !
**sweat drops of blood upon their poison - boughs !**
汗 滴 的 血 之上 他们的 毒 - 树枝 !

毒枝上挂着滴滴鲜血的汗珠！

---

[jiː; ji] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] , [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] !
**Ye who are meddling with the edges of vice , ye are on this road !**
叶 WHO 是 干预 和 这 边缘 的 副 , 是的 是 在 这 路 !

你们这些玩弄罪恶边缘的人，你们正在走这条路！

---

— [ænd; ənd] ['ʌtəli] [duːpt] [baɪ] [ɪts] [ in'tʃɑːntmənt, en- ] !
**— and utterly duped by its enchantments !**
— 和 完全地 受骗 经过 它是 魔法 !

——完全被它的魅力所蒙蔽！

---

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɒst] [ɪts] ['ɒnɪst] [glɑːns] , [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] ['pjʊərəti] ,
**Your eye has already lost its honest glance , your taste has lost its purity ,**
你的 眼睛 有 已经 丢失的 它是 诚实的 瞥一眼 , 你的 品尝 有 丢失的 它是 纯度 ,

你的眼神已失去真诚，你的味觉已失去纯洁。

---

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ θrɔb ] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n] !
**your heart throbs with poison !**
你的 心 悸动 和 毒 !

你的心脏正因剧毒而跳动！

[ðə; ði] ['leprəsi] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] , [ɪts]
**The leprosy is all over you , its**
这 麻风 是 全部 超过 你 , 它是

你浑身上下都感染了麻风病，它的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 39 ]**
[ 页 - ]

[第39页]

['blɒtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪ'rʌpʃənz] ['kʌvə(r)] [juː; jʊ] .
**blotches and eruptions cover you .**
斑点 和 喷发 覆盖 你 .

你身上布满了斑点和皮疹。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [stænd] [ɒn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] , [wens] [ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [slaɪd] ,
**Your feet stand on slippery places , whence in due time they shall slide ,**
你的 脚 站立 在 滑 地方 , 何处 在 到期的 时间 他们 将 滑动 ,

你的脚踩在滑溜溜的地方，时不时就会滑倒。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [reɪz] .
**if you refuse the warning which I raise .**
如果 你 拒绝 这 警告 哪个 我 增加 .

如果你拒绝接受我提出的警告。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [slaɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæmblə(r)] ;
**They shall slide from heaven , never to be visited by a gambler ;**
他们 将 滑动 从 天堂 , 绝不 到 是 到访 经过 一个 赌徒 ;

他们将从天堂滑落，再也不会被赌徒拜访；

[slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪəri] [ə'bɪs] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] ['evə(r)] [kʌm] .
**slide down to that fiery abyss below you , out of which none ever come .**
滑动 向下 到 那 火热 深渊 以下 你 , 出去 的 哪个 没有任何 曾经 来 .

滑落到你脚下那炽热的深渊，那里没有人能从中出来。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑːd] [ɪz] [kɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɒst] ;
**Then , when the last card is cast , and the game over , and you lost ;**
然后 , 什么时候 这 最后的 卡片 是 投掷 , 和 这 游戏 超过 , 和 你 丢失的 ;

然后，当最后一张牌被打出，游戏结束，你输了；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [θruː] [hel] , — [ɪn] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] ,
**then , when the echo of your fall shall ring through hell , — in malignant triumph ,**
然后 , 什么时候 这 回声 的 你的 落下 将 戒指 通过 地狱 , — 在 恶性 胜利 ,

然后，当你的堕落回声响彻地狱之时——带着邪恶的胜利，

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['gæmblə(r)] , [huː] ['kʌnɪŋli] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [preɪ] !
**shall the Arch - Gambler , who cunningly played for your soul , have his prey !**
将 这 拱 - 赌徒 , WHO 狡猾地 玩 为了 你的 灵魂 , 有 他的 猎物 !

那狡猾地赌上你灵魂的赌王，必将得偿所愿！

[tuː] [leɪt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪti] [geɪm] ,
**Too late you shall look back upon life as a MIGHTY GAME ,**
也 晚的 你 将 看 后退 之上 生活 作为 一个 强大的 游戏 ,

当你回首往事时，一切都为时已晚，你会将人生视为一场精彩绝伦的游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] ['seɪtn] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] !
in which you were the stake , and Satan the winner !
在 哪个 你 是 这 赌注 , 和 撒但 这 优胜者 !

而你就是赌注，撒旦是赢家！

['æl,tiːməs] -
ALTEMUS '
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['sɪəriːz] .
ETERNAL LIFE SERIES .
永恒 生活 系列 .

永生系列。

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːθəz] - [wɜːks] ,
Selections from the writings of well - known religious authors ' works ,
选择 从 这 著作 的 出色地 - 已知 宗教 作者 - 作品 ,

选自著名宗教作家的作品，

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [,leðə'ret] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [ænd; ənd][ɪŋk] .
beautifully printed and daintily bound in leatherette with original designs in silver and ink .
非常漂亮 打印 和 轻柔地 边界 在 人造革 和 原来的 设计 在 银 和 墨水 .

印刷精美，采用人造革精装，并饰以银色和墨水绘制的原创图案。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
PRICE , 25 CENTS PER VOLUME .
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 25 美分。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['henri] ['drʌmənd] .
ETERNAL LIFE , by Professor Henry Drummond .
永恒 生活 , 经过 教授 亨利 德拉蒙德 .

永生，作者：亨利·德拉蒙德教授。

[lɔːd] , [tiːtʃ] [,juː 'es][tuː; tə] [preɪ] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mʌri] .
LORD , TEACH US TO PRAY , by Rev . Andrew Murray .
主 , 教 我们 到 祈祷 , 经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

主啊，教我们祷告，安德鲁·默里牧师著。

[gɑːdz] [wɜːd] [ænd; ənd] [gɑːdz] [wɜːk] , [baɪ] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] .
GOD'S WORD AND GOD'S WORK , by Martin Luther .
神的 单词 和 神的 工作 , 经过 马丁 路德 .

上帝的话语和上帝的作为，作者：马丁·路德。

[feɪθ] , [baɪ] ['tɒməs] ['ɑːnəld] .
FAITH , by Thomas Arnold .
信仰 , 经过 托马斯 阿诺德 .

《信仰》，作者：托马斯·阿诺德。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ['stɔːri] , [baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [iː] . ['glædstəun] .
THE CREATION STORY , by Honorable William E . Gladstone .
这 创建 故事 , 经过 尊敬的 威廉 E . 格拉德斯通 .

创世记，作者：尊敬的威廉·E·格莱斯顿。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [baɪ][,ɑː'tiː] . [rev] . ['æʃtən] ['ɑːksən,dɛn] .
THE MESSAGE OF COMFORT , by Rt . Rev . Ashton Oxenden .
这 信息 的 舒适 , 经过 rt . 牧师 . 阿什顿 奥克森登 .

安慰的信息，作者：阿什顿·奥克森登主教阁下。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [piːs] , [baɪ] [rev] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [tʃɜːtʃ] .
**THE MESSAGE OF PEACE , by Rev . R . W . Church .**
这 信息 的 和平 , 经过 牧师 . 拉 . W . 教会 .

和平的信息，作者：RW Church牧师。

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [baɪ] [diːn] ['stænli] .
**THE LORD'S PRAYER AND THE TEN COMMANDMENTS , by Dean Stanley .**
这 领主的 祷告 和 这 十 诫命 , 经过 院长 斯坦利 .

主祷文与十诫，作者：斯坦利院长。

[ðə; ði] ['memwɑːz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [baɪ] [rev] . ['rɒbət] [ef] . ['hɔː.tən] .
**THE MEMOIRS OF JESUS , by Rev . Robert F . Horton .**
这 回忆录 的 耶稣 , 经过 牧师 . 罗伯特 F . 霍顿 .

耶稣回忆录，作者：罗伯特·F·霍顿牧师。

[hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [-] .
**HYMNS OF PRAISE AND GLADNESS , by Elisabeth R . Scovil .**
赞美诗 的 称赞 和 欢乐 , 经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

赞美与喜乐的圣歌，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

['dɪfɪkəltɪz] , [baɪ] ['hænə] ['wɪˌtɔl] [smɪθ] .
**DIFFICULTIES , by Hannah Whitall Smith .**
困难 , 经过 汉娜 惠特尔 史密斯 .

困难，作者：汉娜·惠特尔·史密斯。

['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
**GAMBLERS AND GAMBLING , by Rev . Henry Ward Beecher .**
赌徒 和 赌博 , 经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

赌徒与赌博，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mʌri] .
**HAVE FAITH IN GOD , by Rev . Andrew Murray .**
有 信仰 在 上帝 , 经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

要信靠上帝，作者：安德鲁·默里牧师。

[twelv] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
**TWELVE CAUSES OF DISHONESTY , by Rev . Henry Ward Beecher .**
十二 原因 的 不诚实 , 经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

十二种不诚实的原因，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [huːm] ['krɪstʃənz] [bɪ'liːv] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
**THE CHRIST IN WHOM CHRISTIANS BELIEVE , by Rt . Rev . Phillips Brooks .**
这 基督 在 谁 基督徒 相信 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

基督徒所信奉的基督，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

[ɪn] [maɪ] [neɪm] , [baɪ] [rev] . ['ændruː] ['mʌri] .
**IN MY NAME , by Rev . Andrew Murray .**
在 我的 姓名 , 经过 牧师 . 安德鲁 默里 .

以我的名义，安德鲁·默里牧师著。

[sɪks] ['wɔːnɪŋz] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
**SIX WARNINGS , by Rev . Henry Ward Beecher .**
六 警告 , 经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

六项警告，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪznəsmæn] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
**THE DUTY OF THE CHRISTIAN BUSINESSMAN , by Rt . Rev . Phillips Brooks .**
这 责任 的 这 基督教 商人 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

基督徒商人的责任，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

['pɒpjələ(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
**POPULAR AMUSEMENTS , by Rev . Henry Ward Beecher .**
受欢迎的 娱乐 , 经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

大众娱乐，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[truː] ['lɪbəti] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
**TRUE LIBERTY , by Rt . Rev . Phillips Brooks .**
真的 自由 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

真正的自由，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [baɪ] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
**INDUSTRY AND IDLENESS , by Rev . Henry Ward Beecher .**
行业 和 懒惰 , 经过 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

勤奋与懒惰，作者：亨利·沃德·比彻牧师。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
**THE BEAUTY OF A LIFE OF SERVICE , by Rt . Rev . Phillips Brooks .**
这 美丽 的 一个 生活 的 服务 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

奉献人生的美好，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['pɪə.sən] , [diː] . [diː] .
**THE SECOND COMING OF OUR LORD , by Rev . A . T . Pierson , D . D .**
这 第二 未来 的 我们的 主 , 经过 牧师 . 一个 . T . 皮尔森 , D . D .

主的第二次降临，作者：A.T.皮尔森牧师，神学博士

[θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] , [baɪ][ˌɑː'tiː] . [rev] . ['fɪlɪps] [brʊks] .
**THOUGHT AND ACTION , by Rt . Rev . Phillips Brooks .**
想法 和 行动 , 经过 rt . 牧师 . 菲利普斯 布鲁克斯 .

思想与行动，作者：菲利普斯·布鲁克斯主教阁下。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] , [baɪ] [rev] . [ef] . [biː] . ['maɪə(r)] .
**THE HEAVENLY VISION , by Rev . F . B . Meyer .**
这 天上 想象 , 经过 牧师 . F . B . 迈耶 .

《天上的异象》，作者：FB Meyer牧师。

['mɔːnɪŋ] [streŋθ] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [-] .
**MORNING STRENGTH , by Elisabeth R . Scovil .**
早晨 力量 , 经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

《晨间力量》，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)] , [baɪ] ['iːdɪθ] [viː] . [bræd] .
**FOR THE QUIET HOUR , by Edith V . Bradt .**
为了 这 安静的 小时 , 经过 伊迪丝 V . 布拉特 .

《静谧时刻》，作者：伊迪丝·V·布拉特。

['iːvnɪŋ] ['kʌmfət] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑː(r)] . [-] .
**EVENING COMFORT , by Elizabeth R . Scovil .**
晚上 舒适 , 经过 伊丽莎白 拉 . 斯科维尔 .

晚间慰藉，作者：伊丽莎白·R·斯科维尔。

[wɜːdz] [ɒv; əv] [help] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] [g'ɜːlz] , [baɪ] [rev] . [ef] . [biː] . ['maɪə(r)]
**WORDS OF HELP FOR CHRISTIAN GIRLS , by Rev . F . B . Meyer**
字 的 帮助 为了 基督教 女孩们 , 经过 牧师 . F . B . 迈耶

给基督徒女孩的帮助之语，作者：FB Meyer牧师

[haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [baɪ] [rev] . [dwaɪt] [el] . ['muːdi] .
**HOW TO STUDY THE BIBLE , by Rev . Dwight L . Moody .**
如何 到 学习 这 圣经 , 经过 牧师 . 德怀特 L . 穆迪 .

如何研读圣经，作者：德怀特·L·穆迪牧师。

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ['kɔːnə(r)] , [baɪ][iː] . [es] . ['eliət] .
**EXPECTATION CORNER , by E . S . Elliot .**
期待 角落 , 经过 E . S . 埃利奥特 .

期望角，作者：ES Elliot。

['dʒɛsɪkəz] [fɜːst] [preə(r)] , [baɪ] [hɛsbə] ['strɛtən] .
**JESSICA'S FIRST PRAYER , by Hesba Stretton .**
杰西卡的 第一的 祷告 , 经过 赫斯巴 斯特雷顿 .

杰西卡的第一次祈祷，作者：赫斯巴·斯特雷顿。

['henri] ['æl,tiːməs] .
**HENRY ALTEMUS .**
亨利 阿尔特姆斯 .

亨利·阿尔特姆斯。

- , - , - , - ['tʃeri] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] .
**507 , 509 , 511 , 513 Cherry Street , Philadelphia .**
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街 507、509、511、513 号。

['æl,tiːməs] -
**ALTEMUS '**
阿尔特姆斯 -

阿尔特姆斯

[belz] - ['lɛtrəz] ['sɪəriːz] .
**BELLES - LETTRES SERIES .**
美女 - 字母 系列 .

美女与文学系列。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ,
**A collection of Essays and Addresses by eminent English and American Authors ,**
一个 收藏 的 散文 和 地址 经过 杰出 英语 和 美国人 作者 ,

本书收录了多位英美著名作家的散文和演讲集。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [ˌleðə'ret] , [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .
**beautifully printed and daintily bound in leatherette , with original designs in silver .**
非常漂亮 打印 和 轻柔地 边界 在 人造革 , 和 原来的 设计 在 银 .

印刷精美，采用人造革精装，并饰以银色原创图案。

[praɪs] , - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .
**PRICE , 25 CENTS PER VOLUME .**
价格 , - 分 每 体积 .

价格：每卷 25 美分。

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] , [baɪ] [rev] . ['edwəd] [iː] . [heɪl] .
**INDEPENDENCE DAY , by Rev . Edward E . Hale .**
独立 天 , 经过 牧师 . 爱德华 E . 黑尔 .

独立日，作者：爱德华·E·黑尔牧师。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [baɪ] [ɒn] . ['rɪtʃəd] ['ɑːlni] .
**THE SCHOLAR IN POLITICS , by Hon . Richard Olney .**
这 学者 在 政治 , 经过 尊敬的 . 理查德 奥尔尼 .

政治学学者，作者：理查德·奥尔尼阁下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['bɪznəs] , [baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . [bɒk] .
**THE YOUNG MAN IN BUSINESS , by Edward W . Bok .**
这 年轻的 男人 在 商业 , 经过 爱德华 W . 博克 .

《商界青年》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [baɪ] ['edwəd] ['dʌbljuː] . [bɒk] .
**THE YOUNG MAN AND THE CHURCH , by Edward W . Bok .**
这 年轻的 男人 和 这 教会 , 经过 爱德华 W . 博克 .

《青年与教会》，作者：爱德华·W·博克。

[ðə; ði] [spɔɪlz] ['sɪstəm] , [baɪ] [ɒn] . [kɑːl] ['ʃurts] .
**THE SPOILS SYSTEM , by Hon . Carl Schurz .**
这 战利品 系统 , 经过 尊敬的 . 卡尔 舒尔茨 .

《分赃制度》，作者：卡尔·舒尔茨阁下。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['tɒməs] [diː] ['kwɪnsi] .

**CONVERSATION , by Thomas De Quincey .**

对话 , 经过 托马斯 德 昆西 .

对话，作者：托马斯·德·昆西。

---

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [lait] , [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] .

**SWEETNESS AND LIGHT , by Matthew Arnold .**

甜味 和 光 , 经过 马修 阿诺德 .

《甜蜜与光明》，作者：马修·阿诺德。

---

[wɜːk] , [baɪ][dʒɒn] ['rʌskɪn] .

**WORK , by John Ruskin .**

工作 , 经过 约翰 拉斯金 .

约翰·罗斯金著《工作》。

---

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɑːt] , [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .

**NATURE AND ART , by Ralph Waldo Emerson .**

自然 和 艺术 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

自然与艺术，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

---

[ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ] ['fredrɪk] ['hærɪs(ə)n] .

**THE USE AND MISUSE OF BOOKS , by Frederic Harrison .**

这 使用 和 滥用 的 图书 , 经过 弗雷德里克 哈里森 .

书籍的正确使用与错误使用，作者：弗雷德里克·哈里森。

---

[ðə; ði] [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] : [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] , ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ][prɒf] . [dʒɒn]

**THE MONROE DOCTRINE : ITS ORIGIN , MEANING AND APPLICATION , by Prof . John**

这 门罗 教义 : 它是 起源 , 意义 和 应用 , 经过 教授 . 约翰

[bætʃ] [mək'mæstər] ( [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ) .

**Bach McMaster ( University of Pennsylvania ) .**

巴赫 麦克马斯特 ( 大学 的 宾夕法尼亚州 ) .

门罗主义：其起源、意义和应用，作者：约翰·巴赫·麦克马斯特教授（宾夕法尼亚大学）。

---

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][mæn] , [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] .

**THE DESTINY OF MAN , by Sir John Lubbock .**

这 命运 的 男人 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

人类的命运，作者：约翰·卢伯克爵士。

---

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .

**LOVE AND FRIENDSHIP , by Ralph Waldo Emerson .**

爱 和 友谊 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

爱与友谊，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

---

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋk(ə)l] , [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .

**RIP VAN WINKLE , by Washington Irving .**

安息 VAN 海棠 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文的《瑞普·凡·温克尔》。

---

[ɑːt] , ['pəʊətri] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] .

**ART , POETRY AND MUSIC , by Sir John Lubbock .**

艺术 , 诗 和 音乐 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

艺术、诗歌和音乐，作者：约翰·卢伯克爵士。

---

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] , [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] .

**THE CHOICE OF BOOKS , by Sir John Lubbock .**

这 选择 的 图书 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

书籍的选择，作者：约翰·卢伯克爵士。

---

['mænəz] , [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .

**MANNERS , by Ralph Waldo Emerson .**

礼仪 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《礼仪》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

---

['kærəktə(r)] , [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
**CHARACTER , by Ralph Waldo Emerson .**
特点 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

性格，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

---

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['hɒləʊ] , [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
**THE LEGEND OF SLEEPY HOLLOW , by Washington Irving .**
这 传奇 的 困 空洞的 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文著《睡谷的传说》。

---

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] .
**THE BEAUTIES OF NATURE , by Sir John Lubbock .**
这 美女 的 自然 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

自然之美，约翰·卢伯克爵士著。

---

[self] [rɪ'laɪəns] , [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
**SELF RELIANCE , by Ralph Waldo Emerson .**
自己 依赖 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《自立》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

---

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] .
**THE DUTY OF HAPPINESS , by Sir John Lubbock .**
这 责任 的 幸福 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

幸福的责任，作者：约翰·卢伯克爵士。

---

['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] , [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
**SPIRITUAL LAWS , by Ralph Waldo Emerson .**
精神 法律 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《精神法则》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

---

[əʊld] ['krɪsməs] , [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .
**OLD CHRISTMAS , by Washington Irving .**
老的 圣诞节 , 经过 华盛顿 欧文 .

华盛顿·欧文的《老圣诞节》。

---

[helθ] , [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [frendz] , [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] .
**HEALTH , WEALTH AND THE BLESSING OF FRIENDS , by Sir John Lubbock .**
健康 , 财富 和 这 祝福 的 朋友们 , 经过 先生 约翰 拉伯克 .

健康、财富和朋友的祝福，作者：约翰·卢伯克爵士。

---

['ɪntəlekt] , [baɪ] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] .
**INTELLECT , by Ralph Waldo Emerson .**
智力 , 经过 拉尔夫 沃尔多 爱默生 .

《智慧》，拉尔夫·沃尔多·爱默生著。

---

[waɪ] [ə'merɪkənz] [dɪs'laɪk] ['ɪŋglənd] , [baɪ][prɒf] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
**WHY AMERICANS DISLIKE ENGLAND , by Prof . Geo .**
为什么 美国人 不喜欢 英格兰 , 经过 教授 . 地理 .

美国人为什么不喜欢英国？——乔治教授著

---

[biː] . ['ædəmz] ( [jeɪl] ) .
**B . Adams ( Yale ) .**
B . 亚当斯 ( 耶鲁大学 ) .

B. Adams（耶鲁大学）。

---

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [baɪ][prɒf] . ['hæri] [præt]
**THE HIGHER EDUCATION AS A TRAINING FOR BUSINESS , by Prof . Harry Pratt**
这 更高 教育 作为 一个 训练 为了 商业 , 经过 教授 . 哈里 普拉特
['dʒʌdsn] ( [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ) .
**Judson ( University of Chicago ) .**
贾德森 ( 大学 的 芝加哥 ) .

高等教育作为商业培训，作者：哈里·普拉特·贾德森教授（芝加哥大学）。

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
**MISS TOOSEY'S MISSION .**
错过 - 使命 .

图西小姐的使命。

['lædi] .
**LADDIE .**
小伙子 .

小伙子。

[dʒeɪ] . [kəʊl] , [baɪ] ['emə] ['gɛlɪˌbrænd] .
**J . COLE , by Emma Gellibrand .**
J . 油菜 , 经过 艾玛 吉利布兰德 .

J. COLE，作者：Emma Gellibrand。

['henri] ['ælˌtiːməs] ,
**HENRY ALTEMUS ,**
亨利 阿尔特姆斯 ,

亨利·阿尔特姆斯

- , - , - , - ['tʃeri] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] .
**507 , 509 , 511 , 513 Cherry Street , Philadelphia .**
- , - , - , - 樱桃 街道 , 费城 .

费城樱桃街 507、509、511、513 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神